叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 风险管理专业(the Risk Profession) 000001

2. 风险管理专业(the Risk Profession) 000002

3. 风险管理专业(the Risk Profession) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风险管理专业(The Risk Profession)

[ðə; ði] [men] [huː] [dɪd] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['paːləsi] .

The	men	who	did	dangerous	work	had	a	special	kind	of	insurance	policy	.
这	男人	WHO	做过	危险的	工作	有	一个	特别的	种类	的	保险	政策	.

从事危险工作的人都购买了一种特殊的保险。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmbaːdi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːn] [ðæt] ['paːləsi] ,

But	when	somebody	wanted	to	collect	on	that	policy	,
但	什么时候	某人	通缉	到	收集	在	那	政策	,

但当有人想要兑现那份保单时，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] . . .

the	claims	investigator	suddenly	became	a	member	of	.	.	.
这	索赔	研究者	突然	成为	一个	成员	的	.	.	.

理赔调查员突然成为了……的一员。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['aɪvi]

Illustrated	by	IVIE
插图	经过	常春藤

由 IVIE 绘制插图

[ðə; ði] [rɪsk] [prə'feʃ(ə)n]

The	RISK	PROFESSION
这	风险	职业

风险管理专业

[baɪ] ['dɑːnld] [iː] . ['wɛstˌleɪk]

By	DONALD	E	.	WESTLAKE
经过	唐纳德	E	.	西湖

作者：唐纳德·E·韦斯特莱克

['mɪstər] ['hendərsən] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [maɪ] [θɜːrd] [deɪ] [bæk] [ɪn] [ˌtæn'dʒɪrz] .

MISTER	HENDERSON	called	me	into	his	office	my	third	day	back	in	Tangiers	.
先生	亨德森	称为	我	进入	他的	办公室	我的	第三	天	后退	在	丹吉尔	.

亨德森先生在我回到丹吉尔的第三天把我叫到他的办公室。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .

That	was	a	day	and	a	half	later	than	I'd	expected	.
那	曾是	一个	天	和	一个	一半	之后	比	ID	预期的	.

比我预期的晚了一天半。

['roʊvɪŋ] [kleɪmz] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [fɔːr; fər] [ˌtæn'dʒɪrz] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [dəunt]

Roving	claims	investigators	for	Tangiers	Mutual	Insurance	Corporation	don't
漫游	索赔	调查人员	为了	丹吉尔	相互的	保险	公司	不

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] [beɪs] .

usually	get	to	spend	more	than	thirty	-	six	consecutive	hours	at	home	base	.
通常	得到	到	花费	更多的	比	三十	-	六	连续的	小时	在	家	根据	.

唐吉尔互助保险公司的流动理赔调查员通常无法在总部连续待超过 36 个小时。

['hendərsən] [wʌz; wəz] ['dʒoʊviəl] [bʌt; bət] [stɜːrn] .

Henderson	was	jovial	but	stern	.
亨德森	曾是	欢乐的	但	船尾	.

亨德森既和蔼又严厉。

[ðæt] [ment] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [aɪ'd] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] ,

That	meant	he	was	happy	with	the	job	I'd	just	completed	,
那	意思是	他	曾是	快乐的	和	这	工作	ID	只是	完全的	,

这意味着他对刚刚完成的工作很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ'd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [ʃɪ'nænɪgənz] [ɑːn] [ðɪs] [nekst]

and	that	he	was	pretty	sure	I'd	find	some	crooked	shenanigans	on	this	next
和	那	他	曾是	漂亮的	当然	ID	寻找	一些	歪	恶作剧	在	这	下一个

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

而且他非常肯定我会在下一个任务中发现一些不正当的手段。

[ðæt] ['dɪdnt] [pliːz] [ˌem 'iː] .

That	didn't	please	me	.
那	没有	请	我	.

这让我很不高兴。

[aɪm] ['beɪsɪkli] [ə; eɪ] [pleɪn] - ['lɪvɪŋ] [taɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

I'm	basically	a	plain	-	living	type	,	and	I	hate	complications	.
我是	基本上	一个	清楚的	-	活的	类型	,	和	我	恨	并发症	.

我基本上是个生活简朴的人，讨厌复杂的事情。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] [θeft] [ɪn]

I	almost	wished	for	a	second	there	that	I	was	back	on	Fire	and	Theft	in
我	几乎	希望	为了	一个	第二	那里	那	我	曾是	后退	在	火	和	盗窃	在

['greɪtər] [nuː] [jɔːk] .

Greater	New	York	.
更大的	新的	约克	.

我当时几乎有一瞬间希望自己能回到大纽约地区的《火灾与盗窃》节目组。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	I	knew	better	than	that	.
但	我	知道	更好的	比	那	.

但我知道事情不该是那样。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [kleɪm] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,

As	a	roving	claim	investigator	,
作为	一个	漫游	宣称	研究者	,

作为一名巡回理赔调查员，

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['stʌltɪfaɪɪŋ] ['peɪpər] [wɜːrk] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd]

I	avoided	the	more	stultifying	paper	work	inherent	in	this	line	of	work	and
我	避免	这	更多的	令人窒息的	纸	工作	固有	在	这	线	的	工作	和

[hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] ['noʊbɑːdi] ['evər] ['kwestʃənd] .

had	the	additional	luxury	of	an	expense	account	nobody	ever	questioned	.
有	这	额外的	奢华	的	一个	费用	帐户	无人	曾经	被质问	.

我避免了这项工作中固有的繁琐文书工作，而且还享有从未有人质疑过的费用报销账户带来的额外便利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

It	made	working	for	a	living	almost	worthwhile	.
它	制成	在职的	为了	一个	活的	几乎	值得	.

它让工作谋生变得几乎值得了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] , ['hendərsən] [sed] ,

When	I	was	settled	in	the	chair	beside	his	desk	,	Henderson	said	,
什么时候	我	曾是	定居	在	这	椅子	旁	他的	桌子	,	亨德森	说	,

当我在他办公桌旁的椅子上坐下时，亨德森说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [wɜːrk] [juː; jʊ] [dɪd] [ɑːn] ['luːnə] , [ˌdʒiː iː 'diː] .

"	That	was	good	work	you	did	on	Luna	,	Ged	.
"	那	曾是	好的	工作	你	做过	在	露娜	,	格德	.

“Ged，你在Luna项目上做得很好。”

[seɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['prɪti] [pens] .

Saved	the	company	a	pretty	pence	.
已保存	这	公司	一个	漂亮的	便士	.

为公司省了一大笔钱。

" [aɪ] [smaɪld] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I	smiled	modestly	and	said	,	"	Thank	you	,	sir	.
"	我	微笑	谦虚地	和	说	,	"	感谢	你	,	先生	.

我谦虚地笑了笑，说："谢谢您，先生。"

" [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]

"	And	reflected	to	myself	for	the	thousandth	time	that	the	company	could
"	和	反映	到	我	为了	这	千分之一	时间	那	这	公司	可以

[duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [splɪt] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪ] ['huːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

do	worse	than	split	that	saving	with	the	guy	who'd	made	it	possible	.
做	更糟	比	分裂	那	保存	和	这	盖伊	谁会	制成	它	可能的	.

"我第一百次想到，公司与其浪费这笔钱，不如和促成此事的人平分这笔钱。

[ˌem 'iː] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

Me	,	in	other	words	.
我	,	在	其他	字	.

换句话说，就是我。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [ˌdʒiː iː 'diː] , " [sed] [maɪ] [bɔːs] .

"	Got	a	tricky	one	this	time	,	Ged	,	"	said	my	boss	.
"	得到	一个	棘手	一	这	时间	,	格德	,	"	说	我的	老板	.

"这次遇到个棘手的难题，格德，"我的老板说。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [bæk] - ['pætɪŋ] , [naʊ] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

He	had	done	his	back	-	patting	,	now	we	got	down	to	business	.
他	有	完毕	他的	后退	-	轻拍	,	现在	我们	得到	向下	到	商业	.

他拍拍我们的背说完话，现在我们开始谈正事了。

[hiː; hi] [piəd] ['kiːnli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	peered	keenly	at	me	,
他	窥视	敏锐地	在	我	,

他锐利地打量着我，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['taɪni] - [aɪd] [fæt][mæn][kæn; kən] [pɪr] .

or	at	least	as	keenly	as	a	round	-	faced	tiny	-	eyed	fat	man	can	peer	.
或者	在	至少	作为	敏锐地	作为	一个	圆形的	-	面对	微小的	-	眼睛	胖的	男人	能	同伴	.

或者至少像一个圆脸小眼胖子那样，看得那么清楚。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪsk] [prə'feʃ(ə)n] [rɪ'taɪərmənt] [plæn] ?

"	What	do	you	know	about	the	Risk	Profession	Retirement	Plan	?
"	什么	做	你	知道	关于	这	风险	职业	退休	计划	?

您对风险管理专业人员退休计划了解多少?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	he	asked	me	.
"	他	问	我	.

他问我。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['truːθfəli] .

"	I've	heard	of	it	,	"	I	said	truthfully	.
"	我已经	听到	的	它	,	"	我	说	说实话	.

"我听说过，"我如实说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

"	That's	about	all	.
"	那就是	关于	全部	.

差不多就这些了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsiz][ɑːr; ər][soʊld][ɔːf] - ['plænɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Most	of	the	policies	are	sold	off	-	planet	,	of	course	.
"	最多	的	这	政策	是	卖	离开	-	行星	,	的	课程	.

当然，大部分保单都是在地球以外的地方销售的。

[its] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr; fər][nɑːn] - .

It's	a	form	of	insurance	for	non	-	insurables	.
它是	一个	形式	的	保险	为了	非	-	可保对象	.

这是一种为不可保人群提供的保险形式。

['speɪsʃɪp] [kruːz] , ['æstərɔɪd] ['prɔsˌpektəz] , ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] . "

Spaceship	crews	,	asteroid	prospectors	,	people	like	that	.	"
飞船	船员	,	小行星	探矿者	,	人们	喜欢	那	.	"

太空飞船乘员、小行星勘探员，诸如此类的人。

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] , [ʌn'hæpɪli] .

"	I	see	,	"	I	said	,	unhappily	.
"	我	看	,	"	我	说	,	不幸地	.

"我明白了，"我不高兴地说。

[aɪ] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðɪs] [ment] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːf] - [ɜːrθ] [ə'gen] .

I	knew	right	away	this	meant	I	was	going	to	have	to	go	off	-	Earth	again	.
我	知道	正确的	离开	这	意思是	我	曾是	去	到	有	到	去	离开	-	地球	再次	.

我立刻意识到这意味着我又要离开地球了。

[aɪm][ə; eɪ][wʌn] - [dʒiː] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

I'm	a	one	-	gee	boy	all	the	way	.
我是	一个	一	-	哎呀	男生	全部	这	方式	.

我绝对是个单g男孩。

['grævəti] ['tʃeɪndʒɪz] [get][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] .

Gravity	changes	get	me	in	the	solar	plexus	.
重力	变化	得到	我	在	这	太阳的	神经丛	.

重力变化让我感到太阳神经丛疼痛。

[aɪ][get][dʒiː] - [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

I	get	g	-	sick	at	the	drop	of	an	elevator	.
我	得到	克	-	生病的	在	这	降低	的	一个	电梯	.

我一坐电梯就会晕机。

" [hɪəz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Here's	the	way	it	works	,	"	he	went	on	,
"	这里是	这	方式	它	作品	,	"	他	去	在	,

"事情是这样的，"他继续说道。

['iːðər] [nɑːt]['noʊtɪsɪŋ][maɪ][sæd] [feɪs] [ɔːr] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

either	not	noticing	my	sad	face	or	choosing	to	ignore	it	.
任何一个	不是	注意到	我的	伤心	脸	或者	选择	到	忽略	它	.

要么没注意到我悲伤的表情，要么选择无视它。

" [ðə; ði]['klaɪənt] [peɪz] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['priːmiəm] .

"	The	client	pays	a	monthly	premium	.
"	这	客户	支付	一个	月度	优质的	.

客户每月支付保费。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][fɑːr] [əˈhed] [ɔːr][æz; əz][fɑːr][bɪˈhaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪmənts] [æz; əz][hiː; hi]

He	can	be	as	far	ahead	or	as	far	behind	in	his	payments	as	he
他	能	是	作为	远的	前方	或者	作为	远的	在后面	在	他的	付款	作为	他

['wɒnts] — [ðə; ði]['pɑːləsi][hæz; həz][noʊ] [læps] [klɔːz] — [dʒʌst][soʊ]['hiːz][ɔːl] [peɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['tɑːrgɪt]

wants	—	the	policy	has	no	lapse	clause	—	just	so	he's	all	paid	up	by	the	Target
想要	—	这	政策	有	不	失效	条款	—	只是	所以	他是	全部	有薪酬的	向上	经过	这	目标

[deɪt] .

Date	.
日期	.

他可以根据自己的意愿提前或延后付款——该保单没有失效条款——只要在目标日期前全部付清即可。

[ðə; ði]['tɑːrgɪt] [deɪt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərmənt][eɪdʒ] , ['fɔːrti] - [faɪv][ɔːr] [ə'bʌv] , ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['klaɪənt]

The	Target	Date	is	a	retirement	age	,	forty	-	five	or	above	,	chosen	by	the	client
这	目标	日期	是	一个	退休	年龄	,	四十	-	五	或者	多于	,	选定	经过	这	客户

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

目标日期是客户自己选择的退休年龄，45岁或以上。

['æftər][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [deɪt] , [hiː; hi]['stɑːps] ['peɪɪŋ] ['priːmiəmz] ,

After	the	Target	Date	,	he	stops	paying	premiums	,
后	这	目标	日期	,	他	停止	付费	保费	,

目标日期过后，他将停止缴纳保费。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'taɪərmənt] [tʃek] ,

and	we	begin	to	pay	him	a	monthly	retirement	check	,
和	我们	开始	到	支付	他	一个	月度	退休	查看	,

我们开始每月向他支付退休金，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːləsi] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət][rɪ'taɪərɪŋ]

the	amount	determined	by	the	amount	paid	into	the	policy	,	his	age	at	retiring
这	数量	决定	经过	这	数量	有薪酬的	进入	这	政策	,	他的	年龄	在	退休

, [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

,	and	so	on	.
,	和	所以	在	.

保费金额取决于保单缴费金额、退休年龄等因素。

[klɪr] ?

Clear	?
清除	?

清除?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪmɪk] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

"	I	nodded	,	looking	for	the	gimmick	that	made	this	a	paying	proposition
"	我	点头	,	寻找	为了	这	手法	那	制成	这	一个	付费	主张

[fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld][ˌtæn'dʒɪrz]['mjuːtʃuəl] .

for	good	old	Tangiers	Mutual	.
为了	好的	老的	丹吉尔	相互的	.

我点点头，想找出让老牌保险公司 Tangiers Mutual 能从中获利的噱头。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑːr] - [piː] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪr] — [ə'ʃuəz]

"	The	Double	R	-	P	—	that's	what	we	call	it	around	the	office	here	—	assures
"	这	双倍的	拉	-	P	—	那就是	什么	我们	称呼	它	大约	这	办公室	这里	—	保证

[ðə; ði]['klaɪənt] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pænˌhændlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

the	client	that	he	won't	be	reduced	to	panhandling	in	his	old	age	,
这	客户	那	他	惯于	是	减少	到	乞讨	在	他的	老的	年龄	,

"双重保障——这是我们办公室里对它的称呼——向客户保证，他年老时不会沦落到乞讨的地步。"

[ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [rɪ'taɪərmənt][plænz][fɔːl] [θruː] .

should	his	other	retirement	plans	fall	through	.
应该	他的	其他	退休	计划	落下	通过	.

如果他的其他退休计划落空的话。

[fɔːr; fər] [belt] ['prɔsˌpektəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [bɪg] [straɪk] , [wɪtʃ] ['meɪbi] [wʌn] [ɪn]

For	Belt	prospectors	,	of	course	,	this	means	the	big	strike	,	which	maybe	one	in
为了	腰带	探矿者	,	的	课程	,	这	方法	这	大的	罢工	,	哪个	或许	一	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪnd] .

a	hundred	find	.
一个	百	寻找	.

当然，对于贝尔特矿带的探矿者来说，这意味着巨大的矿藏，而这种矿藏可能一百个矿藏中才会出现一个。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['nevər] [dʌz] [meɪk] [ðæt] [bɪg] [straɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk]

For	the	man	who	never	does	make	that	big	strike	,	this	is	something	to	fall	back
为了	这	男人	WHO	绝不	做	制作	那	大的	罢工	,	这	是	某物	到	落下	后退

[ɑːn] .

on	.
在	.

对于那些始终无法打出一记精彩进球的人来说，这可以算是一种退路。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] ,

He	can	come	home	to	Earth	and	retire	,
他	能	来	家	到	地球	和	退休	,

他可以回到地球退休了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

with	a	guaranteed	income	for	the	rest	of	his	life	.
和	一个	保证	收入	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他余生都有保障的收入。

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] [mæn] .

"	I	nodded	again	,	like	a	good	company	man	.
"	我	点头	再次	,	喜欢	一个	好的	公司	男人	.

我像个合格的同工一样再次点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['hendərsən] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] ['tʃʌbi]

"	Of	course	,	"	said	Henderson	,	emphasizing	this	point	with	an	upraised	chubby
"	的	课程	,	"	说	亨德森	,	强调	这	观点	和	一个	抬起	胖乎乎的

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

"当然，"亨德森说着，举起一根胖乎乎的手指强调这一点。

" [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] [ənɪnʃʊrəbəlz] .

"	these	men	are	still	uninsurables	.
"	这些	男人	是	仍然	不可保人	.

"这些人仍然无法投保。"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərmənt] [plæn] ['oʊnli] , [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] .

This	is	a	retirement	plan	only	,	not	an	insurance	policy	.
这	是	一个	退休	计划	仅有的	,	不是	一个	保险	政策	.

这只是一项退休计划，并非保险单。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌbenɪ'fɪʃieri] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['klaɪənt] [hɪm'self] .

There	is	no	beneficiary	other	than	the	client	himself	.
那里	是	不	受益人	其他	比	这	客户	他自己	.

除了委托人本人之外，没有其他受益人。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɪmɪk] .

"	And	there	was	the	gimmick	.
"	和	那里	曾是	这	手法	.

"还有噱头。"

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæktʃu'eriəl][stə'tɪstɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ənɪnʃʊrəbəlz] ,

I	knew	a	little	something	of	the	actuarial	statistics	concerning	uninsurables	,
我	知道	一个	小的	某物	的	这	精算	统计数据	有关	不可保人	,

[pər'tɪkjələrli] [belt] ['prɔsˌpektəz] .

particularly	Belt	prospectors	.
特别	腰带	探矿者	.

我对有关不可保人群（特别是贝尔特矿区勘探者）的精算统计数据略知一二。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrti] - [faɪv] ,

Not	many	of	them	lived	to	be	forty	-	five	,
不是	许多	的	他们	居住地	到	是	四十	-	五	,

他们当中很少有人活到四十五岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wʊd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

and	the	few	who	would	survive	the	Belt	and	come	home	to	collect	the
和	这	很少	WHO	会	存活	这	腰带	和	来	家	到	收集	这

[rɪ'taɪərmənt] ['wʊdnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

retirement	wouldn't	last	more	than	a	year	or	two	.
退休	不会	最后的	更多的	比	一个	年	或者	二	.

少数能够活着从小行星带回来领取退休金的人，也活不过一两年。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [spent] [ðə; ði] [læst] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɑːn] [loʊ] - [dʒiː]['æstərɔɪdz][dʒʌst] ['ʃrɪvəlz]

A	man	who's	spent	the	last	twenty	or	thirty	years	on	low	-	gee	asteroids	just	shrivels
一个	男人	谁是	花费	这	最后的	二十	或者	三十	年	在	低的	-	哎呀	小行星	只是	萎缩

[ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] .

up	after	a	while	when	he	tries	to	live	on	Earth	.
向上	后	一个	尽管	什么时候	他	尝试	到	居住	在	地球	.

一个在低重力小行星上生活了二三十年的人，如果尝试在地球上生活一段时间，就会逐渐萎缩。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [laɪk] [ˌtæn'dʒɪrz] ['mjuːtʃuəl] [tuː; tə] [driːm] [ʌp] [ə; eɪ] ['rækɪt] [laɪk] [ðæt] .

It	needed	a	company	like	Tangiers	Mutual	to	dream	up	a	racket	like	that	.
它	需要	一个	公司	喜欢	丹吉尔	相互的	到	梦	向上	一个	球拍	喜欢	那	.

只有像 Tangiers Mutual 这样的公司才能想出这样的骗局。

[ðə; ði][tɜːrm] " [ənɪnʃʊrəbəlz] " [tuː; tə][moʊst] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [miːnz] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːz]

The	term	"	uninsurables	"	to	most	insurance	companies	means	those	people	whose
这	学期	"	不可保人	"	到	最多	保险	公司	方法	那些	人们	谁

[dʒɑːbz][ɔːr]['hæbɪtæts] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ['laɪkli] [æz; əz]['prɑːspekts][fɔːr; fər][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] .

jobs	or	habitats	make	them	too	likely	as	prospects	for	obituaries	.
工作	或者	栖息地	制作	他们	也	可能	作为	前景	为了	讣告	.

对大多数保险公司来说，“不可保人”指的是那些因为工作或生活环境而极有可能成为讣告对象的人。

[tuː; tə][ˌtæn'dʒɪrz]['mjuːtʃuəl] , [ənɪnʃʊrəbəlz] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kɑːnt]

To	Tangiers	Mutual	,	uninsurables	are	people	who	have	money	the	company	can't
到	丹吉尔	相互的	,	不可保人	是	人们	WHO	有	钱	这	公司	不能

[get][æt; ət] .

get	at	.
得到	在	.

在 Tangiers Mutual 看来，不可保人是指那些拥有公司无法动用的资金的人。

" [naʊ] , " [sed] ['hendərsən] [ɪm'pɔːrtntli] , " [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][æt; ət][hænd] .

"	Now	,	"	said	Henderson	importantly	,	"	we	come	to	the	problem	at	hand	.
"	现在	,	"	说	亨德森	重要	,	"	我们	来	到	这	问题	在	手	.

“现在，”亨德森郑重其事地说，“我们来谈谈眼前的问题。”

" [hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz][ʌp] - [tuː; tə] - [naʊ] - [niːt] [ɪn]['bæskɪt][ænd; ənd]['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði]['foʊldər]

"	He	ruffled	his	up	-	to	-	now	-	neat	In	basket	and	finally	found	the	folder
"	他	褶皱的	他的	向上	-	到	-	现在	-	整洁的	在	篮子	和	最后	成立	这	文件夹

[hiː; hi]['wɑːntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

他翻了翻一直整齐的收件箱，终于找到了他想要的文件夹。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][blæŋk] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['foʊldər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['pɜːrsɪŋ]

He	studied	the	blank	exterior	of	this	folder	for	a	few	seconds	,	pursing
他	研究	这	空白的	外部的	的	这	文件夹	为了	一个	很少	秒	,	追求

[hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

his	lips	at	it	,
他的	嘴唇	在	它	,

他盯着这个空白的文件夹看了几秒钟，抿了抿嘴唇。

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪənts]['ʌndər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑːr] - [piː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

and	said	,	"	One	of	our	clients	under	the	Double	R	-	P	was	a	man
和	说	,	"	一	的	我们的	客户	在下面	这	双倍的	拉	-	P	曾是	一个	男人

[neɪmd] [dʒeɪf] [mə'kæn] . "

named	Jafe	McCann	.	"
命名	贾菲	麦肯	.	"

他说："我们在 Double RP 下的一位客户名叫 Jafe McCann。"

" [wʌz; wəz] ?

"	Was	?
"	曾是	?

"曾是?

" [aɪ] ['ekəud] .

"	I	echoed	.
"	我	回声	.

我附和道。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][maɪ] ['ʃɑːrpnəs] .

He	squinted	at	me	,	then	nodded	at	my	sharpness	.
他	眯着眼	在	我	,	然后	点头	在	我的	锐利度	.

他眯起眼睛打量了我一番，然后点头表示赞赏我的敏锐。

" [ðæts] [raɪt] , ['hiːz] [ded] .

"	That's	right	,	he's	dead	.
"	那就是	正确的	,	他是	死的	.

没错，他死了。

" [hiː; hi] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['foʊldər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] .

"	He	sighed	heavily	and	tapped	the	folder	with	all	those	pudgy	fingers	.
"	他	叹了口气	重度	和	轻敲	这	文件夹	和	全部	那些	胖乎乎的	手指	.

他重重地叹了口气，用他那肉乎乎的小手指敲打着文件夹。

" ['nɔːrməli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Normally	,	"	he	said	,	"	that	would	be	the	end	of	it	.
"	通常情况下	,	"	他	说	,	"	那	会	是	这	结尾	的	它	.

"通常情况下，"他说，"事情到此就结束了。"

[faɪl] [kloʊzd] .

File	closed	.
文件	关闭	.

文件已关闭。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌkɔmpli'keiʃəns] .

However	,	this	time	there	are	complications	.
然而	,	这	时间	那里	是	并发症	.

然而，这次却出现了一些复杂情况。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Otherwise	**,**	**he**	**wouldn't**	**be**	**telling**	**me**	**about**	**it**	**.**
否则	,	他	不会	是	讲述	我	关于	它	.

否则，他不会告诉我这件事。

[bʌt; bət] ['hendərsən] ['kudnt] [biː; bi] [rʌʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**Henderson**	**couldn't**	**be**	**rushed**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**it**	**.**
但	亨德森	不能	是	匆忙	,	和	我	知道	它	.

但亨德森不能操之过急，我知道这一点。

[aɪ] [kept] [ðə; ði][ə'lɜːrt] [lʊk] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	**kept**	**the**	**alert**	**look**	**on**	**my**	**face**	**and**	**thought**	**of**	**other**	**things**	**,**
我	保留	这	警报	看	在	我的	脸	和	想法	的	其他	事物	,

我脸上保持着警惕的神色，转而思考其他事情。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

while	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**get**	**to**	**the**	**point**	**.**
尽管	等待	为了	他	到	得到	到	这	观点	.

在等待他说到重点的时候。

" [tuː] [wiːks] ['æftər][dʒeɪf] [mə'kænz] [deθ] , " ['hendərsən] [sed] , " [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kæʃ] -

"	**Two**	**weeks**	**after**	**Jafe**	**McCann's**	**death**	**,**	**"**	**Henderson**	**said**	**,**	**"**	**we**	**received**	**a**	**cash**	**-**
"	二	周	后	贾菲	麦肯的	死亡	,	"	亨德森	说	,	"	我们	已收到	一个	现金	-

[rɪ'tɜːrn][fɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] . "

return	**form**	**on**	**his**	**policy**	**.**	**"**
返回	形式	在	他的	政策	.	"

亨德森说："杰夫·麦肯去世两周后，我们收到了他的保单现金退款单。"

" [ə; eɪ] [kæʃ] - [rɪ'tɜːrn][fɔːrm] ?

"	**A**	**cash**	**-**	**return**	**form**	**?**
"	一个	现金	-	返回	形式	?

"现金退款单？"

" [aɪ'd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**I'd**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
"	ID	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.

我从未听说过这种事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ˌtæn'dʒɪrz]['mjuːtʃuəl] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

It	**didn't**	**sound**	**like**	**anything**	**Tangiers**	**Mutual**	**would**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**.**
它	没有	声音	喜欢	任何事物	丹吉尔	相互的	会	有	任何事物	到	做	和	.

听起来这事儿跟丹吉尔互助保险公司一点关系都没有。

[wiː; wi]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [kæʃ] .

We	**never**	**return**	**cash**	**.**
我们	绝不	返回	现金	.

我们不退还现金。

" [its] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**It's**	**something**	**special**	**in**	**this**	**case**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	它是	某物	特别的	在	这	案件	,	"	他	解释	.

"这起案件比较特殊，"他解释说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['iznt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] , [its] [ə; eɪ][rɪ'taɪərmənt][plæn] ,

"	**You**	**see**	**,**	**this**	**isn't**	**an**	**insurance**	**policy**	**,**	**it's**	**a**	**retirement**	**plan**	**,**
"	你	看	,	这	不是	一个	保险	政策	,	它是	一个	退休	计划	,

你看，这不是保险单，而是退休计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənt][kæn; kən] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][plæn][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

and	**the**	**client**	**can**	**withdraw**	**from**	**the**	**retirement**	**plan**	**at**	**any**	**time**	**,**
和	这	客户	能	提取	从	这	退休	计划	在	任何	时间	,

客户可以随时从退休计划中提取资金。

[ænd; ənd][hæv; həv]['sev(ə)nti] - [faɪv][pər][sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪd] - [ʌp] ['pri:miəmz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

and	have	seventy	-	five	per	cent	of	his	paid	-	up	premiums	returned	to
和	有	七十	-	五	每	中心	的	他的	有薪酬的	-	向上	保费	返回	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并退还他已缴纳保费的百分之七十五。

[its] , [ʌ; ɜ:] , [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][plænz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . "

It's	,	uh	,	the	law	in	plans	such	as	this	.	"
它是	,	呃	,	这	法律	在	计划	这样的	作为	这	.	"

这是此类计划中的法律规定。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	"	I	said	.
"	哦	,	"	我	说	.

“哦,”我说。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

That	explained	it	.
那	解释	它	.

这就解释得通了。

[ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [hæd; həd] [snʌk] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['faɪnæns] [koʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]

A	law	that	had	snuck	through	the	World	Finance	Code	Commission	while	the
一个	法律	那	有	偷偷摸摸	通过	这	世界	金融	代码	委员会	尽管	这

[ɪn'ʃʊrəns] ['lɑ:bi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

insurance	lobby	wasn't	looking	.
保险	大厅	不是	寻找	.

趁着保险业游说团体不注意，一项悄悄通过世界金融法典委员会的法律。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['hendərsən] .

"	But	you	see	the	point	,	"	said	Henderson	.
"	但	你	看	这	观点	,	"	说	亨德森	.

“但你明白我的意思,”亨德森说。

" [ðɪs] [kæʃ] - [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:rm] [ə'raɪvd] [tu:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði]['klaɪənts] [deθ] . "

"	This	cash	-	return	form	arrived	two	weeks	after	the	client's	death	.	"
"	这	现金	-	返回	形式	到达的	二	周	后	这	客户的	死亡	.	"

“这份现金返还单是在客户去世两周后才寄到的。”

" [ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [ˌbenə'fɪʃi:ˌeri:z] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	You	said	there	weren't	any	beneficiaries	,	"	I	pointed	out	.
"	你	说	那里	不是	任何	受益人	,	"	我	尖	出去	.

“你说过没有任何受益人,”我指出。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz][sent][ɪn][baɪ][ðə; ði]['mænz]['pɑ:rtnər] , [wʌn]['eˌbi][kɑ:rpɪn] .

But	the	form	was	sent	in	by	the	man's	partner	,	one	Ab	Karpin	.
但	这	形式	曾是	发送	在	经过	这	男人的	伙伴	,	一	艾布	卡尔平	.

但这份表格是由该男子的伴侣 Ab Karpin 提交的。

[mə'kæn] [left][ə; eɪ][hænd] - ['rɪt(ə)n] [wɪl] [bɪk'wi:ðɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tu:; tə][kɑ:rpɪn] .

McCann	left	a	hand	-	written	will	bequeathing	all	his	possessions	to	Karpin	.
麦肯	左边	一个	手	-	书面	将要	遗赠	全部	他的	财产	到	卡尔平	.

麦肯留下了一份亲笔遗嘱，将他的所有财产遗赠给卡平。

[sɪns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][kɑːrpɪn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [mə'kænz] [deθ] ,
Since , **according** **to** **Karpin** , **this** **was** **done** **before** **McCann's** **death** ,
自从 , 根据 到 卡尔平 , 这 曾是 完毕 前 麦肯的 死亡 ,

根据卡尔平的说法，这件事是在麦肯去世之前发生的。

[ðə; ði] ['priːmiəm] ['mʌni] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] , [bʌt; bət][æz; əz][pɑːrt]
the **premium** **money** **cannot** **be** **considered** **part** **of** **the** **policy** , **but** **as** **part**
这 优质的 钱 不能 是 经过考虑的 部分 的 这 政策 , 但 作为 部分
[ʌv; əv] [mə'kænz] [kæʃ] - [ɑːn] - [hænd] .
of **McCann's** **cash** **-** **on** **-** **hand** **.**
的 麦肯的 现金 - 在 - 手 .

保费不能被视为保单的一部分，而是麦肯的现金储备的一部分。

[ænd; ənd][kɑːrpɪn]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] . "
And **Karpin** **wants** **it** **.** **"**
和 卡尔平 想要 它 . "

卡尔平想要它。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ðæt] [mʌtʃ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **can't** **be** **that** **much** **,** **can** **it** **?**
" 它 不能 是 那 很多 , 能 它 ?

“应该不会那么多吧？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ][best][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [spend]
I **was** **trying** **my** **best** **to** **point** **out** **to** **him** **that** **the** **company** **would** **spend**
我 曾是 尝试 我的 最好的 到 观点 出去 到 他 那 这 公司 会 花费
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][sent][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔidz] ,
more **than** **it** **would** **save** **if** **it** **sent** **me** **all** **the** **way** **out** **to** **the** **asteroids** **,**
更多的 比 它 会 节省 如果 它 发送 我 全部 这 方式 出去 到 这 小行星 ,

我竭尽全力向他指出，如果公司派我去小行星带，花费会比节省更多。

[ə; eɪ]['prɑːspekt][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [hoʊ'zænə]
a **prospect** **I** **could** **feel** **coming** **and** **one** **which** **I** **wasn't** **ready** **to** **cry** **hosannah**
一个 前景 我 可以 感觉 未来 和 一 哪个 我 不是 准备好 到 哭 和撒那
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

我预感到这种情况即将发生，但我还没有准备好为此欢呼雀跃。

" [mə'kæn] [daɪd] , " ['hendərsən] [sed] ['pɑːndərəsli] , " [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] .
" **McCann** **died** **,** **"** **Henderson** **said** **ponderously** **,** **"** **at** **the** **age** **of** **fifty** **-** **six** **.**
" 麦肯 死亡 , " 亨德森 说 沉重地 , " 在 这 年龄 的 五十 - 六 .

“麦肯去世了，”亨德森沉重地说，“享年五十六岁。”

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][eɪdʒ][æt; ət]['sɪksti] .
He **had** **set** **his** **retirement** **age** **at** **sixty** **.**
他 有 放 他的 退休 年龄 在 六十 .

他设定的退休年龄是六十岁。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['pɑːləsi][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['mʌnθli] ['peɪmənts]
He **took** **out** **the** **policy** **at** **the** **age** **of** **thirty** **-** **four** **,** **with** **monthly** **payments**
他 采取 出去 这 政策 在 这 年龄 的 三十 - 四 , 和 月度 付款
[ʌv; əv] ['fɪfti] ['kredɪts] .
of **fifty** **credits** **.**
的 五十 学分 .

他34岁时投保了这份保单，每月支付50个积分。

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Figure **it** **out** **for** **yourself** **.**
数字 它 出去 为了 你自己 .

自己想办法吧。

" [aɪ][dɪd] — [ɪn][maɪ] [hed] — [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]
" I did — in my head — and came up with a figure of thirteen thousand
" 我 做过 — 在 我的 头 — 和 来了 向上 和 一个 数字 的 十三 千
[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['kredɪts] .
and two hundred credits .
和 二 百 学分 .

"我心里算了一下，得出的数字是 13200 个学分。"

['sev(ə)nti] - [faɪv][pər][sent][ʌv; əv][ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][naɪn]['hʌndrəd]['kredɪts] .
Seventy - five per cent of that would be nine thousand and nine hundred credits .
七十 - 五 每 中心 的 那 会 是 九 千 和 九 百 学分 .

其中百分之七十五就是九千九百学分。

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ten]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts]['iːv(ə)n] .
Call it ten thousand credits even .
称呼 它 十 千 学分 甚至 .

就算算上1万积分吧。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I had to admit it .
我 有 到 承认 它 .

我不得不承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði][trɪp] .
It was worth the trip .
它 曾是 值得 这 旅行 .

这趟旅行很值得。

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] ['sædli] .
" I see , " I said sadly .
" 我 看 , " 我 说 令人遗憾的是 .

"我明白了，"我难过地说。

" [naʊ] , " [sed] ['hendərsən] , " [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] — [ʌv; əv] [mə'kænz] [deθ]
" Now , " said Henderson , " the conditions — the circumstances — of McCann's death
" 现在 , " 说 亨德森 , " 这 状况 — 这 情况 — 的 麦肯的 死亡
[ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] .
are somewhat suspicious .
是 有些 可疑的 .

"现在，"亨德森说，"麦肯的死因——情况——有些可疑。"

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [kæʃ] - [rɪ'tɜːrn][fɔːrm][ɪt'self] . "
And so is the cash - return form itself . "
和 所以 是 这 现金 - 返回 形式 本身 . "

现金退款单本身也是如此。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [its] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ? "
" There's a chance it's a forgery ? "
" 有 一个 机会 它是 一个 伪造 ? "

"有可能是伪造的吗？"

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" One would think so , " he said .
" 一 会 思考 所以 , " 他 说 .

"人们会这么想的，"他说。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜ:rts][hæv; həv][wɔ:rn] [ðəm'selvz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðæt][fɔ:rm] ,

"	But	our	handwriting	experts	have	worn	themselves	out	with	that	form	,
"	但	我们的	手写	专家	有	磨损	他们自己	出去	和	那	形式	,

但是我们的笔迹专家已经对这种格式感到厌倦了，

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l][skræp][ʌv; əv] [mə'kænz] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

comparing	it	with	every	other	single	scrap	of	McCann's	writing	they	can	find	.
比较	它	和	每一个	其他	单身的	废料	的	麦肯的	写作	他们	能	寻找	.

将它与他们能找到的麦肯的所有其他作品进行对比。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['dʒenjuɪnli] [mə'kænz] ['hændraɪtɪŋ] ,

And	their	conclusion	is	that	not	only	is	it	genuinely	McCann's	handwriting	,
和	他们的	结论	是	那	不是	仅有的	是	它	真的	麦肯的	手写	,

他们的结论是，这不仅是麦肯的亲笔笔迹，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mə'kænz] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət][eɪdʒ]['fɪfti] - [sɪks] . "

but	it	is	McCann's	handwriting	at	age	fifty	-	six	.	"
但	它	是	麦肯的	手写	在	年龄	五十	-	六	.	"

但这是麦肯五十六岁时的笔迹。

" [soʊ] [mə'kæn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .

"	So	McCann	must	have	written	it	,	"	I	said	.
"	所以	麦肯	必须	有	书面	它	,	"	我	说	.

“所以肯定是麦肯写的，”我说。

" ['ʌndər] [du'res] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Under	duress	,	do	you	think	?	"
"	在下面	胁迫	,	做	你	思考	?	"

你认为他是被迫的吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , " [sed] ['hendərsən] [kəm'pleɪsntli] .

"	I	have	no	idea	,	"	said	Henderson	complacently	.
"	我	有	不	主意	,	"	说	亨德森	自满地	.

“我不知道，”亨德森自满地说。

" [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

"	That's	what	you're	supposed	to	find	out	.
"	那就是	什么	你是	据称	到	寻找	出去	.

“那是你应该去查明的。”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] .

Oh	,	there's	just	one	more	thing	.
哦	,	有	只是	一	更多的	事物	.

哦，还有一件事。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪrz] [pɜ:rk] .

"	I	did	my	best	to	make	my	ears	perk	.
"	我	做过	我的	最好的	到	制作	我的	耳朵	福利	.

我尽力竖起耳朵。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [mə'kænz] [deθ] [ə'kɜ:rd] ['ʌndər] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "

"	I	told	you	that	McCann's	death	occurred	under	somewhat	suspicious	circumstances	.	"
"	我	讲述	你	那	麦肯的	死亡	发生	在下面	有些	可疑的	情况	.	"

“我告诉过你，麦肯的死有些蹊跷。”

" [jes] , " [aɪ] [ə'gri:d] , " [ju:; jʊ][dɪd] . "

"	Yes	,	"	I	agreed	,	"	you	did	.	"
"	是的	,	"	我	同意	,	"	你	做过	.	"

“是的，”我同意道，“你做到了。”

" [mə'kæn] [ænd; ənd][kɑ:rpɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rtnərz] — [ˌʌnɪn'kɔ:rpəˌreɪtɪd] , [ʌv; əv]
" **McCann** **and** **Karpin** **,** " **he** **said** **,** " **have** **been** **partners** **—** **unincorporated** **,** **of**
" 麦肯 和 卡尔平 , " 他 说 , " 有 到过 合作伙伴 — 未注册公司 , 的
[kɔ:rs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .
course **—** **for** **the** **last** **fifteen** **years** **.**
课程 — 为了 这 最后的 十五 年 .

他说："麦肯和卡平在过去十五年里一直是合作伙伴——当然，是非法人合作。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [smɔ:l] [rer] - ['met(ə)l] [di'pɔzits] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
They **had** **found** **small** **rare** **-** **metal** **deposits** **now** **and** **again** **,**
他们 有 成立 小的 稀有的 - 金属 存款 现在 和 再次 ,

他们偶尔会发现一些小型稀有金属矿藏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][bɪg] [straɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [belt] ['prɔsˌpektəz] [weɪst] [ðer; ðər]
but **they** **had** **never** **found** **that** **one** **big** **strike** **all** **the** **Belt** **prospectors** **waste** **their**
但 他们 有 绝不 成立 那 一 大的 罢工 全部 这 腰带 探矿者 浪费 他们的
[laɪvz; lɪvz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
lives **looking** **for** **.**
生活 寻找 为了 .

但他们始终没有找到所有淘金者毕生都在寻找的那种大金矿。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [mə'kæn] [daɪd] . "
Not **until** **the** **day** **before** **McCann** **died** **.** **"**
不是 直到 这 天 前 麦肯 死亡 . "

直到麦肯去世的前一天才发生这种情况。

" [ɑ:] [hɑ:] , " [aɪ] [sed] .
" **Ah** **hah** **,** **"** **I** **said** **.**
" 啊 哈哈 , " 我 说 .

"啊哈，"我说。

" [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg] [straɪk] . "
" **Then** **they** **found** **the** **big** **strike** **.** **"**
" 然后 他们 成立 这 大的 罢工 . "

"然后他们找到了大罢工的源头。"

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly** **.** **"**
" 确切地 . "

"确切地。"

" [ænd; ənd] [mə'kænz] [deθ] ? "
" **And** **McCann's** **death** **?** **"**
" 和 麦肯的 死亡 ? "

"那麦肯的死呢？"

" [ˌæksə'dent(ə)l] . "
" **Accidental** **.** **"**
" 偶然 . "

"偶然。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" **Sure** **,** **"** **I** **said** **.**
" 当然 , " 我 说 .

"当然，"我说。

" [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] ? "
" **What** **proof** **have** **we** **got** **?** **"**
" 什么 证明 有 我们 得到 ? "

我们有什么证据?

" [nʌn] .
" **None** .
" 没有任何 .

“没有任何。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][lɔ:st][ɪn] [speɪs] .
The **body** **is** **lost** **in** **space** **.**
这 身体 是 丢失的 在 空间 .

尸体消失在太空中。

[ænd; ənd] [lɔ:] [ɪz] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] [ðæt] [fɑ:r][aʊt] . "
And **law** **is** **few** **and** **far** **between** **that** **far** **out** **.** **"**
和 法律 是 很少 和 远的 之间 那 远的 出去 . "

而那么远的地方，法律又少又难找。

" [soʊ][ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][ɪz] [ðɪs] [gai] - [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [haʊ] [mə'kæn] [daɪd] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **So** **all** **we've** **got** **is** **this** **guy** **Karpin's** **word** **for** **how** **McCann** **died** **,** **is** **that** **it** **?** **"**
" 所以 全部 我们已经 得到 是 这 盖伊 - 单词 为了 如何 麦肯 死亡 , 是 那 它 ? "

“所以我们目前掌握的关于麦肯死因的全部信息，就只有卡平的一面之词，是吗？”

" [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] .
" **That's** **all** **we** **have** **.**
" 那就是 全部 我们 有 .

“那是我们所有的东西。

[soʊ][fɑ:r] . "
So **far** **.** **"**
所以 远的 . "

迄今为止。”

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['kʊkɪŋ] ,
And **now** **you** **want** **me** **to** **go** **on** **out** **there** **and** **find** **out** **what's** **cooking** **,**
和 现在 你 想 我 到 去 在 出去 那里 和 寻找 出去 是什么 烹饪 ,

现在你们想让我出去打听一下发生了什么事?

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['meɪbi] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] . "
and **see** **if** **I** **can** **maybe** **save** **the** **company** **ten** **thousand** **credits** **.** **"**
和 看 如果 我 能 或许 节省 这 公司 十 千 学分 . "

看看我能不能帮公司省下1万信用点。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['hendərsən] .
" **Exactly** **,** **"** **said** **Henderson** **.**
" 确切地 , " 说 亨德森 .

“没错，”亨德森说道。

[ðə; ði]['kɑ:ptər] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [west] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ] ,
THE **copter** **took** **me** **to** **the** **spaceport** **west** **of** **Cairo** **,**
这 直升机 采取 我 到 这 太空港 西方 的 开罗 ,

直升机把我送到了开罗以西的航天发射场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [dɪ'mi:tər] [fɔ:r; fər]['lu:nə] ['sɪti] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] .
and **there** **I** **boarded** **the** **good** **ship** **Demeter** **for** **Luna** **City** **and** **points** **Out** **.**
和 那里 我 登机 这 好的 船 德墨忒尔 为了 露娜 城市 和 积分 出去 .

于是我登上了前往月球城的德墨忒尔号良船，并指出了外部。

[aɪ] ['loʊdɪd] [ʌp][ɑ:n][dʒi:] - ['sɪknəs] [pɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [faɪn] .
I **loaded** **up** **on** **g** **-** **sickness** **pills** **and** **they** **worked** **fine** **.**
我 已加载 向上 在 克 - 疾病 药片 和 他们 工作 美好的 .

我囤了很多缓解胃晕的药，效果很好。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

I	was	sick	as	a	dog	.
我	曾是	生病的	作为	一个	狗	.

我病得像条狗一样。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - ['sɪti] , [maɪ][ɪn'saɪdz][hæd; həd] [groʊn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

By	the	time	we	got	to	Atronics	City	,	my	insides	had	grown	resigned	to
经过	这	时间	我们	得到	到	-	城市	,	我的	内部	有	生长	辞职	到

[ðer; ðər] [feɪt] .

their	fate	.
他们的	命运	.

当我们到达电子城时，我的内心已经接受了他们的命运。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [iːt] , [maɪ] ['stʌmək] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

As	long	as	I	didn't	try	to	eat	,	my	stomach	would	leave	me	alone	.
作为	长的	作为	我	没有	尝试	到	吃	,	我的	胃	会	离开	我	独自的	.

只要我不吃东西，我的胃就不会烦躁。

- ['sɪti] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [laɪts]

Atronics	City	was	about	as	depressing	as	a	Turkish	bath	with	all	the	lights
-	城市	曾是	关于	作为	沉闷	作为	一个	土耳其	洗澡	和	全部	这	灯

[ɑːn] .

on	.
在	.

电子城就像一个灯火通明的土耳其浴室一样令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [θɪk] ,

It	stood	on	a	chunk	of	rock	a	couple	of	miles	thick	,
它	站立	在	一个	块	的	岩石	一个	夫妻	的	英里	厚的	,

它矗立在一块厚达数英里的巨石上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɛldərz] ['præktɪs] [reɪndʒ] .

and	it	looked	like	nothing	more	in	this	world	than	a	welder's	practice	range	.
和	它	看起来	喜欢	没有什么	更多的	在	这	世界	比	一个	焊工的	实践	范围	.

它看起来就像是这个世界上的一个焊工练习场。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , - ['sɪti] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['dɜːrbi] - [ʃeɪpt] [doʊm][ʌv; əv]['nɪk(ə)l] - ['aɪərn] ,

From	the	outside	,	Atronics	City	is	just	a	derby	-	shaped	dome	of	nickel	-	iron	,
从	这	外部	,	-	城市	是	只是	一个	德比	-	形状	穹顶	的	镍	-	铁	,

[blæk] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] .

black	and	kind	of	dirty	-	looking	.
黑色的	和	种类	的	肮脏的	-	寻找	.

从外面看，电子城只是一个圆顶状的镍铁建筑，黑色，看起来有点脏。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][træns'pærənt][doʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fʌn] ,

I	suppose	a	transparent	dome	would	have	been	more	fun	,
我	认为	一个	透明的	穹顶	会	有	到过	更多的	乐趣	,

我想透明圆顶应该会更有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz][wɜːr; wər] ['bɪznɪsmən] ,

but	the	builders	of	the	company	cities	in	the	asteroids	were	businessmen	,
但	这	建筑商	的	这	公司	城市	在	这	小行星	是	商人	,

但是，在小行星上建造公司城市的都是商人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [fʌn] .

and	they	weren't	concerned	with	having	fun	.
和	他们	不是	担心的	和	拥有	乐趣	.

他们并不在意是否玩得开心。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][doʊm][bʌt; bət] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]

There's	nothing	to	look	at	outside	the	dome	but	chunks	of	rock	and	the
有	没有什么	到	看	在	外部	这	穹顶	但	块	的	岩石	和	这

['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] ['eniweɪ] ,

blackness	of	space	anyway	,
黑	的	空间	反正	,

穹顶之外除了碎石和漆黑的太空之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l] [ðɪs] [tʃi:p] ['aɪərn] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

and	you've	got	all	this	cheap	iron	floating	around	in	the	vicinity	,
和	你已经	得到	全部	这	便宜的	铁	漂浮的	大约	在	这	附近	,

而且附近还有很多廉价的铁矿石。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə; eɪ] ['doʊmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:][ɪz] [ki:p] [ðə; ði] [er] [ɪn] .

and	all	a	dome's	supposed	to	do	is	keep	the	air	in	.
和	全部	一个	穹顶的	据称	到	做	是	保持	这	空气	在	.

穹顶的作用仅仅是保持空气不外泄。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] [ðə; ði][belt] ['iznt][æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ,

Besides	,	though	the	Belt	isn't	as	crowded	as	a	lot	of	people	think	,
除了	,	尽管	这	腰带	不是	作为	挤	作为	一个	很多	的	人们	思考	,

此外，虽然经济带并不像很多人想象的那样拥挤，

[ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][də'bri:] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [θɪŋz] ,

there	is	quite	a	lot	of	debris	rushing	here	and	there	,	bumping	into	things	,
那里	是	相当	一个	很多	的	碎片	匆忙	这里	和	那里	,	碰撞	进入	事物	,

这里到处都是飞溅的碎片，它们四处碰撞，到处都是障碍物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træns'pærənt][doʊm] [wʊd] [dʒʌst][get][ɔ:l] [skrætʃt] [ʌp] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n]

and	a	transparent	dome	would	just	get	all	scratched	up	,	not	to	mention
和	一个	透明的	穹顶	会	只是	得到	全部	刮痕	向上	,	不是	到	提到

['pʌŋktʃəd] .

punctured	.
刺破	.

透明的圆顶很容易被刮花，更不用说被刺破了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , - ['sɪti] [ɪz]['i:v(ə)n]['dʒɑ:liər] .

From	the	inside	,	Atronics	City	is	even	jollier	.
从	这	里面	,	-	城市	是	甚至	更快乐	.

从内部看，电子城更加欢乐。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][tɑ:p]['lev(ə)l] , [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði][doʊm] ,

There's	the	top	level	,	directly	under	the	dome	,
有	这	顶部	等级	,	直接地	在下面	这	穹顶	,

最上层就在穹顶正下方，

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪnli] ['pɑ:rkɪŋ] ['eriə] [fɔ:r; fər] ['sku:tɝz] [ænd; ənd] ['tʌgər] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

which	is	mainly	parking	area	for	scooters	and	tuggers	of	various	kinds	,
哪个	是	主要	停車處	区域	为了	踏板车	和	拖船	的	各种各样的	种类	,

这里主要是各种踏板车和拖车的停车区域，

[plʌs] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʃæks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['entri] [ə'θɔ:rəti] , [ðə; ði] ['ɪndəstri]

plus	the	office	shacks	of	the	Assayer's	Office	,	the	Entry	Authority	,	the	Industry
加	这	办公室	棚屋	的	这	-	办公室	,	这	入口	权威	,	这	行业

['tru:pəz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

Troopers	and	so	on	.
骑警	和	所以	在	.

此外还有化验员办公室、入境管理局、工业巡查员等的办公棚屋。

[ðə; ði][nekst] [θri:] ['levlz] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [bə:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] .

The	next	three	levels	have	all	been	burned	into	the	bowels	of	the	planetoid	.
这	下一个	三	级别	有	全部	到过	烧伤	进入	这	肠道	的	这	行星体	.

接下来的三层都已深深地烙印在小行星的内部。

['lev(ə)l] [tuː] [ɪz][ðə; ði] - [plænt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Level	**two**	**is**	**the**	**Atronics**	**plant**	**,**	**and**	**a**	**noisy**	**plant**	**it**	**is**	**.**
等级	二	是	这	-	植物	,	和	一个	嘈杂	植物	它	是	.

二楼是阿特罗尼克斯工厂，那是一个非常嘈杂的工厂。

['lev(ə)l] [θriː] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ['eriə] — ['groʊsəri] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

Level	**three**	**is**	**the**	**shopping**	**and**	**entertainment**	**area**	**—**	**grocery**	**stores**	**and**	**clothing**
等级	三	是	这	购物	和	娱乐	区域	—	杂货店	商店	和	衣服

['stɔrz] [ænd; ənd] ['muːvi] ['θiətəz] [ænd; ənd][baːz] — [ænd; ənd]['lev(ə)l] [fɔːr] [ɪz] ['haʊzɪŋ] ,

stores	**and**	**movie**	**theaters**	**and**	**bars**	**—**	**and**	**level**	**four**	**is**	**housing**	**,**
商店	和	电影	剧院	和	酒吧	—	和	等级	四	是	住房	,

三层是购物和娱乐区——有杂货店、服装店、电影院和酒吧——四层是住宅区。

[tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ,

two	**rooms**	**and**	**kitchen**	**for**	**the**	**unmarried**	**,**
二	房间	和	厨房	为了	这	未婚	,

两间房和一个厨房，供未婚人士居住。

[fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [plʌs] [wʌn] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærid] .

four	**rooms**	**and**	**kitchen**	**plus**	**one**	**room**	**for**	**each**	**child**	**for**	**the**	**married**	**.**
四	房间	和	厨房	加	一	房间	为了	每个	孩子	为了	这	已婚	.

四间房加厨房，已婚夫妇的每个孩子还有一间房。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['levlz] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

All	**of**	**these**	**levels**	**have**	**one**	**thing**	**in**	**common**	**.**
全部	的	这些	级别	有	一	事物	在	常见的	.

所有这些级别都有一个共同点。

[skwer] ['kɔːrnərz] , ['peɪntɪd] ['ɑːlɪv][dræb] .

Square	**corners**	**,**	**painted**	**olive**	**drab**	**.**
正方形	角落	,	绘	橄榄	单调	.

方角，涂成橄榄绿。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

The	**total**	**effect**	**of**	**the**	**place**	**is**	**suffocating**	**.**
这	全部的	影响	的	这	地方	是	令人窒息的	.

这个地方给人的感觉令人窒息。

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [jʊə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [kreɪts] .

You	**feel**	**like**	**you're**	**stuck**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**stack**	**of**	**packing**	**crates**	**.**
你	感觉	喜欢	你是	卡住	在	这	中间	的	一个	堆	的	包装	板条箱	.

你感觉自己像是被困在一堆包装箱中间。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ['sɪti] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

Most	**of**	**the**	**people**	**living**	**in**	**Atronics**	**City**	**work**	**,**	**of**	**course**	**,**	**for**	**International**
最多	的	这	人们	活的	在	-	城市	工作	,	的	课程	,	为了	国际的

- , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

Atronics	**,**	**Incorporated**	**.**
-	,	公司	.

当然，居住在电子城的绝大多数人都在国际电子公司工作。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] — ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd]

The	**rest**	**of**	**them**	**work**	**in**	**the**	**service**	**occupations**	**—**	**running**	**the**	**bars**	**and**
这	休息	的	他们	工作	在	这	服务	职业	—	跑步	这	酒吧	和

['groʊsəri] ['stɔrz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd]

grocery	**stores**	**and**	**so**	**on**	**—**	**that**	**keep**	**the**	**company**	**employees**	**alive**	**and**
杂货店	商店	和	所以	在	—	那	保持	这	公司	雇员	活	和

['relətɪvli] ['hæpi] .

relatively	**happy**	**.**
相对地	快乐的	.

其余的人则从事服务行业——经营酒吧、杂货店等等——这些行业维持着公司员工的生活，并让他们相对快乐。

['weɪdʒɪz] [kʌm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [laɪk] - ['sɪti] .
Wages come high in the places like Atronics City .
工资 来 高的 在 这 地方 喜欢 - 城市 .

像阿特罗尼克斯城这样的地方工资很高。

[waɪ] [nɑ:t] , [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [kʌm] ['præktɪkli] [fɔ:r; fər] [fri:] .
Why not , the raw materials come practically for free .
为什么 不是 , 这 生的 材料 来 几乎 为了 自由的 .

为什么不呢？原材料几乎是免费的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wel] , [teɪk] [ə; eɪ][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
And as for working conditions , well , take a for instance .
和 作为 为了 在职的 状况 , 出色地 , 拿 一个 为了 实例 .

至于工作条件，举个例子来说。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['vækju:m] [tu:b] ?
How do you make a vacuum tube ?
如何 做 你 制作 一个 真空 管子 ?

如何制作真空管?

[ju:; jʊ] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnərdz] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [glæs] .
You fiddle with the innards and surround it all with glass .
你 小提琴 和 这 内脏 和 环绕 它 全部 和 玻璃 .

你摆弄它的内脏，然后用玻璃把它全部包裹起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [er] [aʊt] ?
And how do you get the air out ?
和 如何 做 你 得到 这 空气 出去 ?

那如何排出空气呢?

[noʊ]['prɑ:bləm] , [bɔɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [er] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
No problem , boy , there wasn't any air in there to begin with .
不 问题 , 男生 , 那里 不是 任何 空气 在 那里 到 开始 和 .

没问题，孩子，里面本来就没有空气。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - ['sɪti] .
At any rate , there I was at Atronics City .
在 任何 速度 , 那里 我 曾是 在 - 城市 .

总之，当时我就在电子城。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dɪ'mi:tər] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] .
That was as far as Demeter would take me .
那 曾是 作为 远的 作为 德墨忒尔 会 拿 我 .

这就是德墨忒尔能带我到的最远的地方了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['lʌdləm] ['sɪti] [ænd; ənd] - ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
while the ship went on to Ludlum City and Chemisant City and the other
['æstərɔɪd] ['bɪznəs] [taʊnz] ,
asteroid business towns ,
小行星 商业 城镇 ,

飞船继续前往卢德伦市、切米桑特市和其他小行星商业城镇，

[maɪ] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [aɪ] ['drɪbəld] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [maɪ] ['hɑːstəlri] [ɑːn] ['lev(ə)l] [fɔːr]

my	two	suitcases	and	I	dribbled	down	the	elevator	to	my	hostelry	on	level	four
我的	二	行李箱	和	我	运球	向下	这	电梯	到	我的	旅店	在	等级	四

.

:

.

我拖着两个行李箱，慢吞吞地乘电梯下到四楼的旅馆。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['teɪkən] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [raɪd] [wen] [ðə; ði] ['grævəti] [ɪz] ['præktɪkli] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt]

Have	you	ever	taken	an	elevator	ride	when	the	gravity	is	practically	non	-	existent
有	你	曾经	已采取	一个	电梯	骑	什么时候	这	重力	是	几乎	非	-	存在的

?

?

?

你有没有乘坐过几乎没有重力的电梯?

[wel] , [dəunt] .

Well	,	don't	.
出色地	,	不	.

千万别这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [sɪŋk] ['fæstər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .

You	see	,	the	elevator	manages	to	sink	faster	than	you	do	.
你	看	,	这	电梯	管理	到	下沉	快点	比	你	做	.

你看，电梯下沉的速度比你还快。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [daʊn] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [fɔːr] , [its] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] .

It	isn't	being	lowered	down	to	level	four	,	it's	being	pulled	down	.
它	不是	存在	降低	向下	到	等级	四	,	它是	存在	拉	向下	.

它不是被降到四级，而是被强行拉下来。

[wʌt] [ðɪs] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [læʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stræps]

What	this	means	is	that	the	suitcases	have	to	be	lashed	down	with	the	straps
什么	这	方法	是	那	这	行李箱	有	到	是	鞭打	向下	和	这	肩带

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

这意味着必须用提供的绑带将行李箱固定好。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] - [grɪps]

and	you	and	the	operator	have	to	hold	on	tight	to	the	hand	-	grips
和	你	和	这	操作员	有	到	抓住	在	紧的	到	这	手	-	握把

[pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

placed	here	and	there	around	the	wall	.
放置	这里	和	那里	大约	这	墙	.

你和操作员必须紧紧抓住墙壁周围各处的扶手。

['ʌðərwaɪz] , [juːd] [klɑːŋk] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Otherwise	,	you'd	clonk	your	head	on	the	ceiling	.
否则	,	你会	咔嗒	你的	头	在	这	天花板	.

否则，你的头就会撞到天花板上。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [fɔːr] [æt; ət] [læst] ,

But	we	got	to	level	four	at	last	,
但	我们	得到	到	等级	四	在	最后的	,

但我们最终还是升到了第四关。

[ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	off	I	went	with	my	suitcases	and	the	operator's	directions	.
和	离开	我	去	和	我的	行李箱	和	这	操作员的	方向	.

于是，我带着行李箱，按照接线员的指示出发了。

[ðə; ði]['sju:tkeisiz] [weid] [ə'baʊt][hæf][æn; ən] [aʊns] [i:tʃ] [aʊt] [hɪr] ,
The **suitcases** **weighed** **about** **half** **an** **ounce** **each** **out** **here** **,**
这 行李箱 称重 关于 一半 一个 盎司 每个 出去 这里 ,

这里的每个行李箱大约只有半盎司重。

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [weid] [ðə; ði] [seɪm] .
and **I** **felt** **as** **though** **I** **weighed** **the** **same** **.**
和 我 毛毡 作为 尽管 我 称重 这 相同的 .

我感觉自己的体重好像没变。

['evri] [taɪm][aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] ,
Every **time** **I** **raised** **a** **foot** **,**
每一个 时间 我 提高 一个 脚 ,

每次我抬起一只脚，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:l] .
I **was** **sure** **I** **was** **about** **to** **go** **sailing** **into** **a** **wall** **.**
我 曾是 当然 我 曾是 关于 到 去 帆船 进入 一个 墙 .

我当时确信自己要一头撞到墙上了。

['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] [i:zd] [baɪ][ˌem 'i:] , [ðer; ðər] [fi:t] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] ['peɪvmənt]
Local **citizens** **eased** **by** **me** **,** **their** **feet** **occasionally** **touching** **the** **iron** **pavement**
当地的 公民 缓解 经过 我 , 他们的 脚 偶尔 接触 这 铁 路面
[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:d] [ə'lɔ:ŋ] ,
as **they** **soared** **along** **,**
作为 他们 飙升 沿着 ,

当地居民从我身边轻松走过，他们的脚偶尔会触碰到铁质路面，轻快地向前奔跑。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l]['dɜ:rti] [lʊks] .
and **I** **gave** **them** **all** **dirty** **looks** **.**
和 我 给予 他们 全部 肮脏的 看起来 .

我狠狠地瞪了他们一眼。

['lev(ə)l] [fɔ:r] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔ:lz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .
Level **four** **was** **nothing** **but** **walls** **and** **windows** **.**
等级 四 曾是 没有什么 但 墙壁 和 视窗 .

四楼除了墙壁和窗户什么也没有。

[ðə; ði]['aɪərn] [flɔ:r] [went] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [streɪt] [laɪn] ,
The **iron** **floor** **went** **among** **these** **walls** **and** **windows** **in** **a** **straight** **straight** **line** **,**
这 铁 地面 去 之中 这些 墙壁 和 视窗 在 一个 直的 直的 线 ,

铁地板笔直地铺在这些墙壁和窗户之间。

['baɪˌsektɪŋ] ['ʌðər] " [stri:ts] " [æt; ət]['pɜ:rfɪkt] [raɪt] ['æŋglz] ,
bisecting **other** **"** **streets** **"** **at** **perfect** **right** **angles** **,**
二等分 其他 " 街道 " 在 完美的 正确的 角度 ,

与其他"街道"呈完美的直角相交，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['si:lɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [ʌp][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [roʊ][ʌv; əv]
and **the** **iron** **ceiling** **sixteen** **feet** **up** **was** **lined** **with** **a** **double** **row** **of**
和 这 铁 天花板 十六 脚 向上 曾是 衬里 和 一个 双倍的 排 的
[flə'res(ə)nt] [tjʊb] .
fluorescent **tubes** **.**
荧光 管子 .

十六英尺高的铁质天花板上装着两排荧光灯管。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˌklɔ:strə'foʊbɪk] [ɔ:l'redi] .
I **was** **beginning** **to** **feel** **claustrophobic** **already** **.**
我 曾是 开始 到 感觉 幽闭恐惧症 已经 .

我当时已经开始感到幽闭恐惧了。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɝz] [hoʊ'tel] — [neɪmd] [fɔːr; fər][æn; ən] - [vaɪs] - ['prezɪdənt] — [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

The	Chalmers	Hotel	—	named	for	an	Atronics	vice	-	president	—	had	received
这	查尔默斯	酒店	—	命名	为了	一个	-	副	-	总统	—	有	已收到

[maɪ] [æd'væns] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naɪs] .

my	advance	registration	,	which	was	nice	.
我的	进步	登记	,	哪个	曾是	好的	.

查尔默斯酒店（以 Atronics 公司的一位副总裁的名字命名）已经收到了我的提前预订，这很不错。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] - [flɔːr] [ruːm] — ['nʌθɪŋ] [ɑːn]['lev(ə)l] [fɔːr] [hæd; həd] [mɔːr]

I	was	shown	to	a	second	-	floor	room	—	nothing	on	level	four	had	more
我	曾是	所示	到	一个	第二	-	地面	房间	—	没有什么	在	等级	四	有	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['stɔːriz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [maɪ]['sjuːtkeisiz][æz; əz][best][aɪ] [meɪ] .

than	two	stories	—	and	was	left	to	unpack	my	suitcases	as	best	I	may	.
比	二	故事	—	和	曾是	左边	到	解包	我的	行李箱	作为	最好的	我	可能	.

我被带到二楼的房间——四楼的房间最多只有两层——然后就被留下来自己尽可能地整理行李箱。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [æt; ət] - ['sɪti] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

I	had	decided	to	spend	a	day	or	two	at	Atronics	City	before	taking	a
我	有	决定	到	花费	一个	天	或者	二	在	-	城市	前	采取	一个

['skuːtər] [aʊt][tuː; tə]['eˌbi] - [kleɪm] .

scooter	out	to	Ab	Karpin's	claim	.
小型摩托车	出去	到	艾布	-	宣称	.

我决定在阿特罗尼克斯城待上一两天，然后再骑摩托车去阿布·卡平的矿区。

- ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] - [ænd; ənd] [mə'kænz] [hoʊm] [beɪs] .

Atronics	City	had	been	Karpin's	and	McCann's	home	base	.
-	城市	有	到过	-	和	麦肯的	家	根据	.

阿特罗尼克斯城曾是卡平和麦肯的大本营。

[ɔːl] [ʌv; əv] [mə'kænz] ['priːmiəm] ['peɪmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

All	of	McCann's	premium	payments	had	been	mailed	from	here	,
全部	的	麦肯的	优质的	付款	有	到过	邮寄	从	这里	,

麦肯的所有保费都是从这里寄出的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['meɪlɪŋ] [ə'dres] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˌdʒiː'piː'oʊ] -

and	the	normal	mailing	address	for	both	of	them	was	GPO	Atronics
和	这	普通的	邮寄	地址	为了	两个都	的	他们	曾是	政府邮政局	-

['sɪti] .

City	.
城市	.

他们的常用邮寄地址都是 GPO Atronics City。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'baʊt]['eˌbi][kɑːrpɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə]

I	wanted	to	know	as	much	as	possible	about	Ab	Karpin	before	I	went	out	to
我	通缉	到	知道	作为	很多	作为	可能的	关于	艾布	卡尔平	前	我	去	出去	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

在去见阿布·卡平之前，我想尽可能多地了解他。

[ænd; ənd] - ['sɪti] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][get][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

And	Atronics	City	seemed	like	the	best	place	to	get	my	information	.
和	-	城市	似乎	喜欢	这	最好的	地方	到	得到	我的	信息	.

而电子城似乎是我获取信息的最佳场所。

[bʌt; bət][nɑːt] [tə'deɪ] .

But	not	today	.
但	不是	今天	.

但今天不行。

[tə'deɪ] , [maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['sɪmpəθi] [straɪk] .

Today	**,**	**my**	**stomach**	**was**	**very**	**unhappy**	**,**	**and**	**my**	**head**	**was**	**on**	**sympathy**	**strike**	**.**
今天	,	我的	胃	曾是	非常	不开心	,	和	我的	头	曾是	在	同情	罢工	.

今天我胃很不舒服，头也跟着罢工了。

[tə'deɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [bed] ,

Today	**,**	**I**	**was**	**going**	**to**	**spend**	**my**	**time**	**exclusively**	**in**	**bed**	**,**
今天	,	我	曾是	去	到	花费	我的	时间	只	在	床	,

今天，我打算一整天都待在床上。

['traɪɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [floʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

trying	**not**	**to**	**float**	**up**	**to**	**the**	**ceiling**	**.**
尝试	不是	到	漂浮	向上	到	这	天花板	.

尽量不要飘到天花板上。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] & ['redʒɪstri] ['ɑ:fɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

THE	**Mapping**	**&**	**Registry**	**Office**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**the**	**next**	**day**	**,**
这	地图	&	注册表	办公室	,	它	似乎	到	我	这	下一个	天	,

第二天，在我看来，地图绘制和登记处

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə] [stɑ:rt] .

was	**the**	**best**	**place**	**to**	**start**	**.**
曾是	这	最好的	地方	到	开始	.

这是最好的起点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['prɔsˌpektəz] [faɪld] [ðer; ðər] [kleɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r]

This	**was**	**where**	**prospectors**	**filed**	**their**	**claims**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**lot**	**more**
这	曾是	在哪里	探矿者	已提交	他们的	索赔	,	但	它	曾是	一个	很多	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	**that**	**.**
比	那	.

这里是探矿者提交采矿权申请的地方，但它的意义远不止于此。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [em] & [ɑ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [klʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd]

The	**waiting**	**room**	**of**	**M**	**&**	**R**	**was**	**the**	**unofficial**	**club**	**of**	**the**	**asteroid**
这	等待	房间	的	M	&	拉	曾是	这	非官方	俱乐部	的	这	小行星

['prɔsˌpektəz] .

prospectors	**.**
探矿者	.

M&R 的候车室是小行星勘探者的非官方俱乐部。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tɔ:kt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

This	**is**	**where**	**they**	**met**	**with**	**one**	**another**	**,**	**talked**	**together**	**about**	**the**	**things**	**that**
这	是	在哪里	他们	遇见	和	一	其他	,	谈话	一起	关于	这	事物	那

['prɔsˌpektəz] [dɪ'skʌs] ,

prospectors	**discuss**	**,**
探矿者	讨论	,

他们在这里碰面，一起谈论淘金者们会谈论的话题。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lvd] [ðer; ðər] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pɑ:tnəʃips] .

and	**made**	**and**	**dissolved**	**their**	**transient**	**partnerships**	**.**
和	制成	和	溶解	他们的	瞬态	合作关系	.

他们建立并解除了这些短暂的合作关系。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [kɑ:rpɪn] [ænd; ənd] [mə'kæn] [wɜ:r; wər] [ʌn'ju:ʒuəl] .

In	**this**	**way**	**,**	**Karpin**	**and**	**McCann**	**were**	**unusual**	**.**
在	这	方式	,	卡尔平	和	麦肯	是	异常	.

从这个意义上说，卡平和麦肯很特别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['pɑ:rtnərʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

They	**had**	**maintained**	**their**	**partnership**	**for**	**fifteen**	**years**	**.**
他们	有	维持	他们的	合伙	为了	十五	年	.

他们维持了十五年的合作关系。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [taɪmz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [moʊst] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] ['læstɪd] .

That	was	about	sixty	times	longer	than	most	such	arrangements	lasted	.
那	曾是	关于	六十	时代	更长	比	最多	这样的	安排	持续	.

那比大多数此类安排的持续时间长了大约六十倍。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [tʃʌŋks] [fɔ:r; fər] [rer] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['metlz] [ɪz] ['beɪsɪkli] ['prɪti]

Searching	the	asteroid	chunks	for	rare	and	valuable	metals	is	basically	pretty
搜索	这	小行星	块	为了	稀有的	和	有价值的	金属	是	基本上	漂亮的

['loʊnli] [wɜ:rk] ,

lonely	work	,
孤独	工作	,

在小行星碎片中寻找稀有贵金属基本上是一项相当孤独的工作。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔs,pektəz] [wɪl] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [get] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər]

and	it's	inevitable	that	the	prospectors	will	every	once	in	a	while	get	hungry	for
和	它是	不可避免的	那	这	探矿者	将要	每一个	一次	在	一个	尽管	得到	饥饿的	为了

['hju:mən] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [ti:m] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

human	company	and	decide	to	try	a	team	operation	.
人类	公司	和	决定	到	尝试	一个	团队	手术	.

勘探者们时不时会渴望与人交往，并决定尝试团队作业，这是不可避免的。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[wɜ:rk] [laɪk] [ðɪs] [ə'trækts] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] ['kʌmpəni] .

work	like	this	attracts	people	who	don't	get	along	very	well	with	human	company	.
工作	喜欢	这	吸引	人们	WHO	不	得到	沿着	非常	出色地	和	人类	公司	.

这类工作会吸引那些不太擅长与人相处的人。

[soʊ] [ðə; ði] ['pɑ:tnəʃips] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [fler] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər]

So	the	partnerships	come	and	go	,	and	the	hatreds	flare	and	are
所以	这	合作关系	来	和	去	,	和	这	仇恨	耀斑	和	是

[fər'gɑ:tn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

所以合作关系来来去去，仇恨爆发后又被遗忘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] ['prɑ:spektɪŋ] [ti:m] ['læsts] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] .

and	the	normal	prospecting	team	lasts	an	average	of	three	months	.
和	这	普通的	勘探	团队	持续时间	一个	平均的	的	三	几个月	.

而正常的勘探团队平均持续三个月。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] & ['redʒɪstri] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [aɪ] [went] [fɜ:rst] .

At	any	rate	,	it	was	to	the	Mapping	&	Registry	Office	that	I	went	first	.
在	任何	速度	,	它	曾是	到	这	地图	&	注册表	办公室	那	我	去	第一的	.

总之，我首先去了地图绘制和登记处。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['lev(ə)l] , [aɪ] [went] [baɪ] ['elɪveɪtər] .

And	,	since	that	office	was	up	on	the	first	level	,	I	went	by	elevator	.
和	,	自从	那	办公室	曾是	向上	在	这	第一的	等级	,	我	去	经过	电梯	.

由于那间办公室在一楼，所以我乘电梯去了。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] ['raɪdɪŋ] [daʊn] .

Riding	up	in	that	elevator	was	a	heck	of	a	lot	more	fun	than	riding	down	.
骑术	向上	在	那	电梯	曾是	一个	见鬼	的	一个	很多	更多的	乐趣	比	骑术	向下	.

乘电梯上去比乘电梯下去有趣多了。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪpt] [ʌp] [laɪk] [mæd] , [ðə; ði] [flɔ:r] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [maɪ] [fi:t] ,

The	elevator	whipped	up	like	mad	,	the	floor	pressed	against	the	soles	of	my	feet	,
这	电梯	鞭打	向上	喜欢	疯狂的	,	这	地面	按下	反对	这	鞋底	的	我的	脚	,

电梯飞速上升，地板紧紧地压在我的脚底。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt]['ɔːlmoʊst][laɪk] [gʊd] [oʊld] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] .

and	it	felt	almost	like	good	old	Earth	for	a	second	or	two	there	.
和	它	毛毡	几乎	喜欢	好的	老的	地球	为了	一个	第二	或者	二	那里	.

那一两秒钟，我感觉自己仿佛回到了熟悉的地球。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['elɪveɪtər] [stɑːpt] ,

But	then	the	elevator	stopped	,
但	然后	这	电梯	停止	,

但随后电梯停了下来。

[ænd; ənd][aɪ][held][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [grɪps][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [θruː]

and	I	held	on	tight	to	the	hand	-	grips	to	keep	from	shooting	through
和	我	握住	在	紧的	到	这	手	-	握把	到	保持	从	射击	通过

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['blæstɪd] [θɪŋ] .

the	top	of	the	blasted	thing	.
这	顶部	的	这	炸毁	事物	.

我紧紧抓住手柄，以免子弹从那该死的东西顶部射穿。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] — [ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [sɔːrt] — [geɪv] [ˌem 'iː][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][em] & [ɑːr] ,

The	operator	—	a	phlegmatic	sort	—	gave	me	directions	to	the	M	&	R	,
这	操作员	—	一个	黏液质的	种类	—	给予	我	方向	到	这	M	&	拉	,

[ænd; ənd][ɔːf][aɪ][went] ,

and	off	I	went	,
和	离开	我	去	,

接线员——一个性格沉稳的人——给我指了去M&R的路，然后我就出发了。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][seɪl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ðə; ði]['loʊkəlz] .

still	trying	to	figure	out	how	to	sail	along	as	gracefully	as	the	locals	.
仍然	尝试	到	数字	出去	如何	到	帆	沿着	作为	优雅地	作为	这	当地人	.

还在努力学习如何像当地人一样优雅地航行。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] & ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ʃæk] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][doʊm] [wɔːl]

The	Mapping	&	Registry	Office	occupied	a	good	-	sized	shack	over	near	the	dome	wall
这	地图	&	注册表	办公室	占领	一个	好的	-	尺寸	窝棚	超过	靠近	这	穹顶	墙

,

,

,

测绘登记处占据了穹顶墙附近一间相当大的小屋，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [lɑːk] .

next	to	the	entry	lock	.
下一个	到	这	入口	锁	.

在入口锁旁边。

[aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] .

I	pushed	open	the	door	and	went	on	in	.
我	推动	打开	这	门	和	去	在	在	.

我推开门走了进去。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz]['koʊzi][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] ,

The	waiting	room	was	cozy	and	surprisingly	large	,
这	等待	房间	曾是	舒适	和	出奇	大的	,

候诊室温馨舒适，而且比想象中要大得多。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][hoʊld][ðə; ði][sɪks] [mə'ruːn] ['leðər] ['səufəz] ['skætərd] [hɪr]

large	enough	to	comfortably	hold	the	six	maroon	leather	sofas	scattered	here
大的	足够的	到	舒适地	抓住	这	六	栗色	皮革	沙发	疏散	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['kɑːrpɪt] ,

and	there	on	the	pale	green	carpet	,
和	那里	在	这	苍白	绿色的	地毯	,

空间足够大，可以舒适地容纳散落在浅绿色地毯上的六张栗色皮沙发。

['flæŋkt] [baɪ] [brɑːnz] ['æʃtreɪ] [stændz] .

flanked	by	bronze	ashtray	stands	.
侧翼	经过	青铜	烟灰缸	站立	.

两侧是青铜烟灰缸架。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] ['prɔsˌpektəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [tuː]

There	were	only	six	prospectors	here	at	the	moment	,	chatting	together	in	two
那里	是	仅有的	六	探矿者	这里	在	这	片刻	,	聊天	一起	在	二

[gruːps] [ʌv; əv] [θriː] ,

groups	of	three	,
团体	的	三	,

目前这里只有六名探矿者，他们分成两组，每组三人，聚在一起聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] .

and	they	all	looked	alike	.
和	他们	全部	看起来	同样	.

他们长得都一样。

['grɪzld] , ['eɪdʒləs] , ['wɔːtəri] - [aɪd] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [kliːn] [bʌt; bət] ['bægi] .

Grizzled	,	ageless	,	watery	-	eyed	,	their	clothing	clean	but	baggy	.
斑白	,	永葆青春	,	水状的	-	眼睛	,	他们的	衣服	干净的	但	宽松的	.

他们饱经风霜，却不显老态，双眼泛着泪光，衣着干净但松垮。

[aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,

I	passed	them	and	went	on	to	the	desk	at	the	far	end	,
我	通过了	他们	和	去	在	到	这	桌子	在	这	远的	结尾	,

我越过他们，走到最远端的桌子旁。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [greɪ] , ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]

behind	which	sat	a	young	man	in	official	gray	,	slowly	turning	the	crank	of	a
在后面	哪个	卫星	一个	年轻的	男人	在	官方的	灰色的	,	缓慢地	转弯	这	曲柄	的	一个

['maɪkroʊfɪlm] ['riːdər] .

microfilm	reader	.
缩微胶片	读者	.

后面坐着一位身穿灰色公务服的年轻人，正缓缓转动一台缩微胶片阅读器的曲柄。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] .

He	looked	up	at	my	approach	.
他	看起来	向上	在	我的	方法	.

他抬头看着我走过来。

[aɪ] [flæʃt] [maɪ] ['kʌmpəni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

I	flashed	my	company	identification	and	asked	to	speak	to	the	manager	.
我	闪光灯	我的	公司	鉴别	和	问	到	说话	到	这	经理	.

我出示了公司证件，要求见经理。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [keɪm] [bæk] ,

He	went	away	,	came	back	,
他	去	离开	,	来了	后退	,

他离开了，又回来了

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['spɑːrt(ə)n][ænd; ənd]

and	ushered	me	into	an	office	which	managed	to	be	Spartan	and
和	引导	我	进入	一个	办公室	哪个	管理	到	是	斯巴达	和

['sʌmptʃuəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

sumptuous	at	the	same	time	.
豪华	在	这	相同的	时间	.

然后他把我领进一间办公室，那间办公室既简朴又奢华。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['plæstɪk] - ['peɪntɪd] [ɪn] ['tekstʃərd] [braʊn] , [ðə; ði]['aɪərn] [flɔːr] [hæd; həd]

The	walls	had	been	plastic	-	painted	in	textured	brown	,	the	iron	floor	had
这	墙壁	有	到过	塑料	-	绘	在	纹理	棕色的	,	这	铁	地面	有

[bɪn] ['lʌshli] ['kɑːrpətɪd] [ɪn] [greɪ] ,

been	lushly	carpeted	in	gray	,
到过	郁郁葱葱	铺地毯的	在	灰色的	,

墙壁涂成了棕色纹理的塑料漆，铁质地板上铺着厚厚的灰色地毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [desk] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [wʊd] ['koʊtɪŋ] .

and	the	desk	had	been	covered	with	a	simulated	wood	coating	.
和	这	桌子	有	到过	涵盖	和	一个	模拟	木头	涂层	.

桌子表面涂有仿木纹涂层。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] — [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] - — [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

The	manager	—	a	man	named	Teaking	—	went	well	with	the	office	.
这	经理	—	一个	男人	命名	-	—	去	出色地	和	这	办公室	.

经理——一个名叫蒂金的男人——和办公室相处得很好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [sper] [ænd; ənd] [liːn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz]

His	face	and	hands	were	spare	and	lean	,	but	his	uniform	was
他的	脸	和	双手	是	空闲的	和	倾斜	,	但	他的	制服	曾是

[ɪ'mækjələt] ,

immaculate	,
完美无瑕	,

他面容清瘦，双手纤细，但制服却一尘不染。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɜːrlɪkjuː] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] .

covered	with	every	curlicue	the	regulations	allowed	.
涵盖	和	每一个	花饰	这	法规	允许	.

用规则允许的所有卷曲物覆盖。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] ,

He	welcomed	me	politely	,	but	curiously	,	and	I	said	,
他	欢迎	我	礼貌地	,	但	奇怪的是	,	和	我	说	,

他礼貌但又带着一丝好奇地欢迎了我，于是我说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['prɑːspektər] [neɪmd] ['eˌbi] [kɑːrpɪn] ? "

"	I	wonder	if	you	know	a	prospector	named	Ab	Karpin	?	"
"	我	想知道	如果	你	知道	一个	勘探者	命名	艾布	卡尔平	?	"

不知道你是否认识一个名叫阿布·卡平的探矿者?

" [kɑːrpɪn] ?

"	Karpin	?
"	卡尔平	?

"卡尔平？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [oʊld] [dʒeɪf] [mə'kæn] — ['pɪti] [ə'baʊt] [mə'kæn] .

He	and	old	Jafe	McCann	—	pity	about	McCann	.
他	和	老的	贾菲	麦肯	—	遗憾	关于	麦肯	.

他和老杰夫·麦肯——麦肯真可怜。

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [gɑːt] [kɪld] . "

I	hear	he	got	killed	.	"
我	听到	他	得到	被杀	.	"

我听说他被杀了。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] . "
" **Yes , he did . "**
" 是的 , 他 做过 . "

“是的，他确实这么做了。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] , [eɪ] ?
" **And that's what you're here for , eh ?**
" 和 那就是 什么 你是 这里 为了 , 嗯 ?

“所以你来这里就是为了这个，是吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['seɪdʒli] .
" **He nodded sagely .**
" 他 点头 睿智地 .

他意味深长地点了点头。

" [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][belt] [bɔɪz] [kʊd; kəd][get] [ɪn'ʃʊrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I didn't know the Belt boys could get insurance , " he said .**
" 我 没有 知道 这 腰带 男孩们 可以 得到 保险 , " 他 说 .

“我不知道贝尔特家的男孩们也能买保险，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ɪg'zæktli][ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" **It isn't exactly that , " I said .**
" 它 不是 确切地 那 , " 我 说 .

“不完全是这样，”我说。

" [ðɪs] [kən'sɜːrnz][ə; eɪ][rɪ'taɪərmənt][plæn] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði]['diːteɪlz][dəunt]['mætər] .
" **This concerns a retirement plan , and — well , the details don't matter .**
" 这 担忧 一个 退休 计划 , 和 — 出色地 , 这 细节 不 事情 .

“这涉及到一项退休计划，至于细节嘛，并不重要。”

" [wɪtʃ] , [aɪ] [hoʊpt] , [wʊd] [end][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðæt] [laɪn] .
" **Which , I hoped , would end his curiosity in that line .**
" 哪个 , 我 希望 , 会 结尾 他的 好奇心 在 那 线 .

“我希望，这样就能消除他对这个问题的好奇心。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bækgraʊnd] [ɑːn][kɑːrpɪn] .
" **I was hoping you could give me some background on Karpin .**
" 我 曾是 希望 你 可以 给 我 一些 背景 在 卡尔平 .

“我希望你能给我介绍一下卡尔平的背景。”

[ænd; ənd][ɑːn] [mə'kæn] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
And on McCann , too , for that matter .
和 在 麦肯 , 也 , 为了 那 事情 .

至于麦肯，也一样。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ][bɪt] .
" **He grinned a bit .**
" 他 咧嘴一笑 一个 少量 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][men] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
" **You saw the men sitting outside ?**
" 你 锯 这 男人 坐着 外部 ?

你看到坐在外面的那些人了吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **I nodded .**
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ðen] [juːv] [siːn] [kɑːrpɪn][ænd; ənd] [mə'kæn] .
" **Then you've seen Karpin and McCann .**
" 然后 你已经 已见 卡尔平 和 麦肯 .

“那你肯定见过卡尔平和麦肯了。”

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

Exactly	**the**	**same**	**.**
确切地	这	相同的	.

完全一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['θɜːrti] [ɔːr]['sɪksti][ɔːr] [wʌt] .

It	**doesn't**	**matter**	**if**	**a**	**man's**	**thirty**	**or**	**sixty**	**or**	**what**	**.**
它	不	事情	如果	一个	男人的	三十	或者	六十	或者	什么	.

男人的年龄是三十岁、六十岁还是其他什么年龄，都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

It	**doesn't**	**matter**	**what**	**he**	**was**	**like**	**before**	**he**	**came**	**out**	**here**	**.**
它	不	事情	什么	他	曾是	喜欢	前	他	来了	出去	这里	.

他来这里之前是什么样的人并不重要。

[ɪf] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [hiː; hi] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd]

If	**he's**	**been**	**here**	**a**	**few**	**years**	**,**	**he**	**looks**	**exactly**	**like**	**the**	**bunch**	**you**	**saw**	**outside**
如果	他是	到过	这里	一个	很少	年	,	他	看起来	确切地	喜欢	这	束	你	锯	外部

[ðer; ðər] . "

there	**.**	**"**
那里	.	"

如果他在这里待了几年，那他看起来就和你在外面看到的那群人一模一样。

" [ðæts] [ə'pɪrəns] , " [aɪ] [sed] .

"	**That's**	**appearance**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那就是	外貌	,	"	我	说	.

"那是外表，"我说。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌpɜːrsə'næləti] . "

"	**What**	**I**	**was**	**looking**	**for**	**was**	**personality**	**.**	**"**
"	什么	我	曾是	寻找	为了	曾是	性格	.	"

"我寻找的是性格。"

" [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Same**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	相同的	事物	,	"	他	说	.

"一样的事，"他说。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**All**	**of**	**them**	**.**
"	全部	的	他们	.

"他们全部。"

[kloʊz] - [maʊðd] , ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] , ['fɪrsli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɪn'kjʊrəbli] [roʊ'mæntɪk] ,

Close	**-**	**mouthed**	**,**	**anti**	**-**	**social**	**,**	**fiercely**	**independent**	**,**	**incurably**	**romantic**	**,**
关闭	-	嘴巴	,	反对	-	社会的	,	激烈地	独立的	,	无可救药	浪漫的	,

沉默寡言，不善交际，极其独立，无可救药的浪漫主义者

['ɔːlweɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [straɪk] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'weɪ] .

always	**convinced**	**that**	**the**	**big**	**strike**	**is**	**just**	**a**	**piece**	**of**	**rock**	**away**	**.**
总是	确信	那	这	大的	罢工	是	只是	一个	片	的	岩石	离开	.

我一直坚信，重大发现就在不远处的一块岩石上。

[mə'kæn] , [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk][ðæn; ðən][moʊst] .

McCann	**,**	**now**	**,**	**he**	**was**	**a**	**bit**	**more**	**realistic**	**than**	**most**	**.**
麦肯	,	现在	,	他	曾是	一个	少量	更多的	实际的	比	最多	.

麦肯恩则比大多数人都要务实一些。

['hiːd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ'd][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'taɪərmənt]['pɑːləsi] .

He'd	**be**	**the**	**one**	**I'd**	**expect**	**to**	**take**	**out**	**a**	**retirement**	**policy**	**.**
他会	是	这	一	ID	预计	到	拿	出去	一个	退休	政策	.

我估计他会是那种会购买退休保险的人。

[ə; eɪ]['riːəl] [pens] - ['pɪntʃər] , [ðæt] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hiːz] [ded] .

A	**real**	**pence**	**-**	**pincher**	**,**	**that**	**one**	**,**	**though**	**I**	**shouldn't**	**say**	**it**	**as**	**he's**	**dead**	**.**
一个	真实的	便士	-	钳子	,	那	一	,	尽管	我	不应该	说	它	作为	他是	死的	.

他真是个抠门鬼，不过我不该这么说，因为他已经死了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

But	**that's**	**the**	**way**	**he**	**was**	**.**
但	那就是	这	方式	他	曾是	.

但他就是这样的人。

[braitə] [ðæn; ðən] [moʊst] [belt] [bɔɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌni] ['mætərz] .

Brighter	**than**	**most**	**Belt**	**boys**	**when**	**it**	**came**	**to**	**money**	**matters**	**.**
更亮	比	最多	腰带	男孩们	什么时候	它	来了	到	钱	事情	.

在金钱方面，他比大多数贝尔特男孩都聪明。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['hæg(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['skuːtər] ,

I've	**seen**	**him**	**haggle**	**over**	**a**	**new**	**piece**	**of**	**equipment**	**for**	**their**	**scooter**	**,**
我已经	已见	他	讨价还价	超过	一个	新的	片	的	设备	为了	他们的	小型摩托车	,

我曾亲眼目睹他为他们的踏板车讨价还价，购买一件新的配件。

[ɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'per] [wɜːrk] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə]

or	**some**	**repair**	**work**	**,**	**or**	**some**	**such**	**thing**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**wonder**	**to**
或者	一些	维修	工作	,	或者	一些	这样的	事物	,	和	他	曾是	一个	想知道	到

[wɑːtʃ] . "

watch	**.**	**"**
手表	.	"

或者做一些修理工作之类的，看他干活真是令人惊叹。"

" [ænd; ənd] [kɑːrpɪn] ?

"	**And**	**Karpin**	**?**
"	和	卡尔平	?

"卡尔平呢？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**asked**	**him**	**.**
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ə; eɪ] ['prɑːspektər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	**A**	**prospector**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**though**	**that**	**answered**	**my**	**question**	**.**
"	一个	勘探者	,	"	他	说	,	作为	尽管	那	回答	我的	问题	.

"一个探矿者，"他说，仿佛这样就回答了我的问题。

" [seɪm] [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

"	**Same**	**as**	**everybody**	**else**	**.**
"	相同的	作为	大家	别的	.

和其他人一样。

[nɑːt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [mə'kæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌni] .

Not	**as**	**sharp**	**as**	**McCann**	**when**	**it**	**came**	**to**	**money**	**.**
不是	作为	锋利的	作为	麦肯	什么时候	它	来了	到	钱	.

在金钱方面，他不如麦肯敏锐。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz] ['hændəld] [baɪ] [mə'kæn] .

That's	**why**	**all**	**the**	**money**	**stuff**	**in**	**the**	**partnership**	**was**	**handled**	**by**	**McCann**	**.**
那就是	为什么	全部	这	钱	东西	在	这	合伙	曾是	处理	经过	麦肯	.

这就是为什么合伙关系中所有与资金相关的事情都由麦肯负责处理的原因。

[bʌt; bət][kɑ:rpɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]

But	Karpin	was	one	of	the	sharpest	boys	in	the	business	when	it	came	to
但	卡尔平	曾是	一	的	这	最锋利	男孩们	在	这	商业	什么时候	它	来了	到

[ˌmɪnə'rælədʒi] .

mineralogy	.
矿物学	.

但就矿物学而言，卡尔平是业内最聪明的人之一。

[hi:; hi] [nu:] ['rɑ:ks] [ju:; jʊ]

He	knew	rocks	you
他	知道	岩石	你

他知道摇滚乐

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][moʊst][taɪmz][hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] .

and	I	never	heard	of	,	and	most	times	he	knew	them	by	sight	.
和	我	绝不	听到	的	,	和	最多	时代	他	知道	他们	经过	视线	.

我从未听说过他们，而且大多数时候他都是凭眼睛就能认出他们的。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][belt] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:lɪdʒ] [grædz] — [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)]

Almost	all	of	the	Belt	boys	are	college	grads	—	you've	got	to	know	what	you're
几乎	全部	的	这	腰带	男孩们	是	大学	毕业生	—	你已经	得到	到	知道	什么	你是

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [wen] [ju:v] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət]

looking	for	out	here	and	what	it	looks	like	when	you've	found	it	—	but
寻找	为了	出去	这里	和	什么	它	看起来	喜欢	什么时候	你已经	成立	它	—	但

[kɑ:rpɪn][hæz; həz] ['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi:t] .

Karpin	has	practically	all	of	them	beat	.
卡尔平	有	几乎	全部	的	他们	打	.

几乎所有贝尔特男孩都是大学毕业生——你必须知道你在这里寻找的是什么，以及找到它时是什么样子——但卡尔平几乎胜过他们所有人。

['hi:z] [ʃɑ:rp] . "

He's	sharp	.	"
他是	锋利的	.	"

他很敏锐。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] , " [aɪ] [sed] .

"	Sounds	like	a	good	team	,	"	I	said	.
"	声音	喜欢	一个	好的	团队	,	"	我	说	.

"听起来像是一个不错的团队，"我说。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [steɪd] [tə'geðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	guess	that's	why	they	stayed	together	so	long	,	"	he	said	.
"	我	猜测	那就是	为什么	他们	入住	一起	所以	长的	,	"	他	说	.

"我想这就是他们能在一起那么久的原因吧，"他说。

" [ðeɪ] ['kɑ:mplɪmentɪd; 'kɑ:mpləmentɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	They	complemented	each	other	.
"	他们	补充	每个	其他	.

他们彼此互补。

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['prelju:d][tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][rɪ'mɑ:rk] .

"	He	leaned	forward	,	the	inevitable	prelude	to	a	confidential	remark	.
"	他	倾斜	向前	,	这	不可避免的	序幕	到	一个	机密的	评论	.

他向前倾身，这是他要说些秘密话的必然前兆。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['mɪstər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'll	tell	you	something	off	the	record	,	Mister	,	"	he	said	.
"	患病的	告诉	你	某物	离开	这	记录	,	先生	,	"	他	说	.

"先生，我私下跟你说件事。"他说。

" [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][smɑːrtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] .

"	Those	two	were	smarter	than	they	knew	.
"	那些	二	是	更聪明	比	他们	知道	.

“那两个人比他们自己意识到的要聪明得多。”

[ðer; ðər] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz]['nevər] ['liːgəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Their	partnership	was	never	legalized	,	it	was	never	anything	more	than	a	piece	of	paper	.
他们的	合伙	曾是	绝不	合法化	,	它	曾是	绝不	任何事物	更多的	比	一个	片	的	纸	.

他们的合伙关系从未合法化，它只不过是一纸空文而已。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['feləz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['maɪti] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'deɪ] .

And	there's	a	bunch	of	fellas	around	here	mighty	unhappy	about	that	today	.
和	有	一个	束	的	伙计们	大约	这里	强大的	不开心	关于	那	今天	.

今天这里有不少人对此非常不满。

[dʒeɪf] [mə'kæn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['hændəld][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['mætərz] , [laɪk][aɪ] [sed] .

Jafe	McCann	is	the	one	who	handled	all	the	money	matters	,	like	I	said	.
贾菲	麦肯	是	这	一	WHO	处理	全部	这	钱	事情	,	喜欢	我	说	.

正如我所说，所有财务事宜都是 Jafe McCann 负责的。

['hiːz] [gɑːt] ['aɪəz] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] . "

He's	got	IOU's	all	over	town	.	"
他是	得到	欠条	全部	超过	镇	.	"

他欠了全城的债。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [kə'lekt] [frʌm; frəm][kɑːrpɪn] ?

"	And	they	can't	collect	from	Karpin	?
"	和	他们	不能	收集	从	卡尔平	?

“他们不能向卡尔平追讨欠款吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [dʒeɪf] [mə'kæn] [daɪd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [suːn] .

"	Jafe	McCann	died	just	a	bit	too	soon	.
"	贾菲	麦肯	死亡	只是	一个	少量	也	很快	.

“杰夫·麦肯去世得太早了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [tʃiːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .

He	was	sharp	and	cheap	,	but	he	was	honest	.
他	曾是	锋利的	和	便宜的	,	但	他	曾是	诚实的	.

他精明又吝啬，但为人诚实。

[ɪf] ['hiːd] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɛts] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	he'd	lived	,	he	would	have	repaid	all	his	debts	,	I'm	sure	of	it	.
如果	他会	居住地	,	他	会	有	已偿还	全部	他的	债务	,	我是	当然	的	它	.

如果他还活着，我确信他一定会还清所有债务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [straɪk] [ðeɪ] [meɪd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [hɪr] ,

And	if	this	strike	they	made	is	as	good	as	I	hear	,
和	如果	这	罢工	他们	制成	是	作为	好的	作为	我	听到	,

如果他们这次的罢工真像我听说的那样成功的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

he	would	have	been	able	to	repay	them	with	no	trouble	at	all	.
他	会	有	到过	有能力的	到	偿还	他们	和	不	麻烦	在	全部	.

他完全有能力偿还他们，而且毫无困难。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .
" I nodded , somewhat impatiently .
" 我 点头 , 有些 不耐烦地 .

我有些不耐烦地点了点头。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wʌn]
I had the feeling by now that I was talking to a man who was one
我 有 这 感觉 经过 现在 那 我 曾是 说 到 一个 男人 WHO 曾是 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒeɪf] [mə'kæn] [ˌaɪ oʊ 'juː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
of those who had a Jafe McCann IOU in his pocket .
的 那些 WHO 有 一个 贾菲 麦肯 欠条 在 他的 口袋 .

这时我感觉，我正在和一个口袋里揣着一张 Jafe McCann 欠条的人说话。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [juːv] [siːn] [kɑːrpɪn] ?
" How long has it been since you've seen Karpin ?
" 如何 长的 有 它 到过 自从 你已经 已见 卡尔平 ?

你上次见到卡尔平是什么时候?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] - ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt]
" I asked him , wondering what Karpin's attitude and expression was now that
" 我 问 他 , 好奇 什么 - 态度 和 表达 曾是 现在 那
[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] [ded] .
his partner was dead .
他的 伙伴 曾是 死的 .

“我问他，想知道卡尔平的搭档去世后，他现在的态度和表情是什么。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , Lord , not for a couple of months , " he said .
" 哦 , 主 , 不是 为了 一个 夫妻 的 几个月 , " 他 说 .

“哦，老天，至少还要几个月，”他说。

" [nɑːt] [sɪns] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ðə; ði][læst][taɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [straɪk] . "
" Not since they went out together the last time and made that strike . "
" 不是 自从 他们 去 出去 一起 这 最后的 时间 和 制成 那 罢工 . "

“自从他们上次一起出去并击中目标之后，就再也没有过了。”

" ['dɪdnt] [kɑːrpɪn] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kleɪm] ? "
" Didn't Karpin come in to make his claim ? "
" 没有 卡尔平 来 在 到 制作 他的 宣称 ? "

“卡尔平不是来提出他的索赔要求了吗？”

" [nɑːt] [hɪr] .
" Not here .
" 不是 这里 .

“不在这里。”

['oʊvər][tuː; tə] - ['sɪti] .
Over to Chemisant City .
超过 到 - 城市 .

接下来前往化学城。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [em] & [ɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] . "
That was the nearest M & R to the strike . "
那 曾是 这 最近的 M & 拉 到 这 罢工 . "

那是离罢工地点最近的维修站。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] .
" That was a pity .
" 那 曾是 一个 遗憾 .

“真是可惜。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['eni]
I would have liked to have known if there had been a change of any
我 会 有 喜欢 到 有 已知 如果 那里 有 到过 一个 改变 的 任何
[kaɪnd][ɪn][kɑːrpɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] [deθ] .
kind in Karpin since his partner's death .
种类 在 卡尔平 自从 他的 合伙人的 死亡 .

我很想知道，自从卡尔平的伴侣去世后，他是否发生了任何变化。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [er] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] .
" I'll tell you what the situation is , " I said , with a false air of truthfulness .
" 患病的 告诉 你 什么 这 情况 是 , " 我 说 , 和 一个 错误的 空气 的 真实性 .

“我会告诉你情况如何，”我装出一副真诚的样子说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌmis'giviŋz] [ə'baʊt] [mə'kænz] [deθ] .
" We have some misgivings about McCann's death .
" 我们 有 一些 疑虑 关于 麦肯的 死亡 .

“我们对麦肯的死感到有些疑虑。”

[nɑːt] [səs'piʃənz] , [ɪg'zæktli] , [dʒʌst] [ˌmis'giviŋz] .
Not suspicions , exactly , just misgivings .
不是 怀疑 , 确切地 , 只是 疑虑 .

与其说是怀疑，不如说是疑虑。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][ɪz] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌjuː 'es] . "
The timing is what bothers us . "
这 定时 是 什么 烦人 我们 . "

我们担心的是时机。

" [juː; jʊ] [miːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [straɪk] ? "
" You mean , because it happened just after the strike ? "
" 你 意思是 , 因为 它 发生 只是 后 这 罢工 ? "

“你是说，因为这事就发生在罢工之后？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] ['fræŋkli] .
" That's it , " I answered frankly .
" 那就是 它 , " 我 回答 坦率地说 .

“就是这样，”我坦率地回答道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wouldn't get too excited about that , if I were you , " he said .
" 我 不会 得到 也 兴奋的 关于 那 , 如果 我 是 你 , " 他 说 .

“如果我是你，我就不会为此太兴奋，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [its] ['hæpənd] .
" It wouldn't be the first time it's happened .
" 它 不会 是 这 第一的 时间 它是 发生 .

“这并非第一次发生这种情况。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ðə; ði][bɪg] [straɪk] ['æftər][ɔːl] ,
A man makes the big strike after all ,
一个 男人 制作 这 大的 罢工 后 全部 ,

最终，一名男子还是打出了关键一击。

[ænd; ənd][hi:; hi][gets][soʊ][ɪk'saɪtɪd][hi:; hi] [fə'gets] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][gets]
and **he** **gets** **so** **excited** **he** **forgets** **himself** **for** **a** **minute** **and** **gets**
和 他 获得 所以 兴奋的 他 忘记了 他自己 为了 一个 分钟 和 获得
['kerləs] .
careless **.**
粗心 .

他兴奋过头，一时忘乎所以，变得粗心大意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerləs] [wʌns][aʊt] [hɪr] . "
And **you** **only** **have** **to** **be** **careless** **once** **out** **here** **.** **"**
和 你 仅有的 有 到 是 粗心 一次 出去 这里 . "

"只要你来到这里，稍有不慎就可能酿成大祸。"

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .
" **That** **may** **be** **it** **,** **"** **I** **said** **.**
" 那 可能 是 它 , " 我 说 .

"或许就是这样，"我说。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][maɪ] [fi:t] , ['noʊɪŋ] [aɪ'd] [pɪkt] [ʌp][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] .
I **got** **to** **my** **feet** **,** **knowing** **I'd** **picked** **up** **all** **there** **was** **from** **this** **man** **.**
我 得到 到 我的 脚 , 会心 ID 挑选 向上全部 那里 曾是 从 这 男人 .

我站起身来，知道我已经从这个人身上学到了一切。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **Thanks** **a** **lot** **for** **your** **cooperation** **,** **"** **I** **said** **.**
" 谢谢 一个 很多 为了 你的 合作 , " 我 说 .

"非常感谢你的合作，"我说。

" ['eni] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Any** **time** **,** **"** **he** **said** **.**
" 任何 时间 , " 他 说 .

"随时都可以，"他说。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
He **stood** **and** **shook** **hands** **with** **me** **.**
他 站立 和 摇晃 双手 和 我 .

他站起来和我握手。

[aɪ] [went] [bæk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tʃætɪŋ] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kævərn]
I **went** **back** **out** **through** **the** **chatting** **prospectors** **and** **crossed** **the** **echoing** **cavern**
我 去 后退 出去 通过 这 聊天 探矿者 和 交叉 这 回声 洞穴
[ðæt] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wʌn] ,
that **was** **level** **one** **,**
那 曾是 等级 一 ,

我穿过正在聊天的探矿者们，重新走了出去，穿过了回声阵阵的洞穴，那是第一层。

['eɪmɪŋ] [tu:; tə][rent][maɪ'self][ə; eɪ] ['sku:tər] .
aiming **to** **rent** **myself** **a** **scooter** **.**
瞄准 到 租 我 一个 小型摩托车 .

打算租一辆踏板车。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['rɑ:kəts] .
I **DON'T** **like** **rockets** **.**
我 不 喜欢 火箭 .

我不喜欢火箭。

[ðeə(r)] ['nɔɪzi] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] , [ðeɪ] [stɪr] [hɑ:rd][ænd; ənd][draɪv] [ɪ'rætɪkli] ,
They're **noisy** **as** **the** **dickens** **,** **they** **steer** **hard** **and** **drive** **erratically** **,**
它们是 嘈杂 作为 这 狄更斯 , 他们 转向 难的 和 驾驶 不规则地 ,

它们吵得要命，转向很猛，驾驶也很不稳。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] ['kæri] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər][ə; eɪ][seɪf] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

and	you	can	never	carry	what	I	would	consider	a	safe	emergency	excess	of
和	你	能	绝不	携带	什么	我	会	考虑	一个	安全的	紧急情况	过量的	的

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

你永远无法携带我认为安全的应急备用燃料。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][bɪg] ['stedi] - [dʒiː] [ˌɪntər'plænəteri] ['laɪnɚz] .

Nothing	like	the	big	steady	-	g	interplanetary	liners	.
没有什么	喜欢	这	大的	稳定的	-	克	星际	衬垫	.

没有什么能比得上大型稳定重力星际飞船。

[ɑːn] [ðoʊz] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

On	those	I	feel	almost	human	.
在	那些	我	感觉	几乎	人类	.

在那些场景中，我感觉自己几乎像个人。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːtər] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rent(ə)l]['eɪdʒənsi] ['dɪdnt] [duː]

The	appearance	of	the	scooter	I	was	shown	at	the	rental	agency	didn't	do
这	外貌	的	这	小型摩托车	我	曾是	所示	在	这	租赁	机构	没有	做

[mʌtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

much	to	raise	my	opinion	of	this	mode	of	transportation	.
很多	到	增加	我的	观点	的	这	模式	的	运输	.

我在租赁公司看到的这辆踏板车的外观并没有让我对这种交通工具的好感度有所提升。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði][peɪnt] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɔːl]

The	thing	was	a	good	ten	years	old	,	the	paint	scraped	and	scratched	all
这	事物	曾是	一个	好的	十	年	老的	,	这	画	刮擦	和	刮痕	全部

['oʊvər][ɪts] [eg] - [ʃeɪpt] ,

over	its	egg	-	shaped	,
超过	它是	蛋	-	形状	,

那东西至少有十年历史了，蛋形的外壳上油漆斑驳，到处都是划痕。

[ə'rɪdʒənəli] [griːn] - ['kʌlərd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] — [ə; eɪ] ['sɪli] [tɜːrm] , ['riːəli] ,

originally	green	-	colored	body	,	and	the	windshield	—	a	silly	term	,	really	,
起初	绿色的	-	有色	身体	,	和	这	挡风玻璃	—	一个	愚蠢的	学期	,	真的	,

原本是绿色的车身，还有挡风玻璃——这其实是个很傻的说法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [s'pendz][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [taɪm] [aʊt] [wer] [ðer; ðər]

for	the	front	window	of	a	craft	that	spends	most	of	its	time	out	where	there
为了	这	正面	窗户	的	一个	工艺	那	花费	最多	的	它是	时间	出去	在哪里	那里

['iznt] ['eni] [wɪnd] — [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['pɑːkmɑːrkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [træns'lusənsi]

isn't	any	wind	—	was	scratched	and	pockmarked	to	the	point	of	translucency
不是	任何	风	—	曾是	刮痕	和	麻	到	这	观点	的	半透明

[baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˌæstə'rɔɪdəl] [dʌst] .

by	years	of	exposure	to	the	asteroidal	dust	.
经过	年	的	接触	到	这	小行星	灰尘	.

对于一艘大部分时间都在无风的地方航行的飞行器来说，其前窗由于多年暴露在小行星尘埃中，已经变得坑坑洼洼，几乎透明。

[ðə; ði]['rent(ə)l]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [noʊzd] [θɪn] - [feɪst] [taɪp] [huː] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] [ˌrefju'dʒiː]

The	rental	agent	was	a	sharp	-	nosed	thin	-	faced	type	who	displayed	this	refugee
这	租赁	代理人	曾是	一个	锋利的	-	鼻子	薄的	-	面对	类型	WHO	显示	这	难民

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [væt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,

from	a	melting	vat	without	a	blush	,
从	一个	融化	增值税	没有	一个	脸红	,

房屋租赁代理人是个尖鼻子、瘦脸的人，他面不改色地展示着这个从熔炉里逃出来的难民。

[ænd; ənd] [stɪl] ['dɪdnt] [blʌʃ] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] .

and	still	didn't	blush	when	he	told	me	the	charges	.
和	仍然	没有	脸红	什么时候	他	讲述	我	这	收费	.

当他告诉我他被指控的罪名时，他竟然没有脸红。

['twentɪ] ['kredɪts][ə; eɪ][deɪ] , [plʌs]['fjuːəl] .

Twenty	credits	a	day	,	plus	fuel	.
二十	学分	一个	天	,	加	燃料	.

每天20个积分，外加燃料费。

[aɪ] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['mʌni] ,

I	paid	without	a	murmur	—	it	was	the	company's	money	,
我	有薪酬的	没有	一个	低语	—	它	曾是	这	公司的	钱	,

我默默地付了钱——那是公司的钱。

[nɑːt][maɪn] — [ænd; ənd] [peɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] ['kredɪts][fɔːr; fər][ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt]

not	mine	—	and	paid	an	additional	ten	credits	for	the	rental	of	a	suit
不是	矿	—	和	有薪酬的	一个	额外的	十	学分	为了	这	租赁	的	一个	套装

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	go	with	it	.
到	去	和	它	.

不是我的——我还额外支付了 10 个积分租了一套与之搭配的西装。

[aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] ['ɔːkwərdlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvɚz] [siːt]

I	worked	my	way	awkwardly	into	the	suit	,	and	clambered	into	the	driver's	seat
我	工作	我的	方式	尴尬地	进入	这	套装	,	和	攀爬	进入	这	司机	座位

[ʌv; əv][ðə; ði]['relɪk] .

of	the	relic	.
的	这	遗迹	.

我笨拙地穿上西装，爬进这辆古董车的驾驶座。

[aɪ] [ə'tætʃt] [ðə; ði][suːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['pleɪsɪz] ,

I	attached	the	suit	to	the	ship	in	all	the	necessary	places	,
我	随附的	这	套装	到	这	船	在	全部	这	必要的	地方	,

我把防护服固定在了船上所有必要的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][kloʊzd][ænd; ənd][spʌn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	agent	closed	and	spun	the	door	.
和	这	代理人	关闭	和	旋转	这	门	.

特工关上门，然后旋转门锁。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [peɪnt][hæd; həd][wɔːrn][ɔːf][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Most	of	the	black	paint	had	worn	off	the	handles	of	the	controls	,
最多	的	这	黑色的	画	有	磨损	离开	这	把手	的	这	控制	,

控制杆上的黑色油漆大部分都已脱落。

[ænd; ənd][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [piːkt] [θruː] [rɪps][ɪn][ðə; ði]['plæstɪk]['saɪdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	insulation	peeked	through	rips	in	the	plastic	siding	here	and	there	.
和	绝缘	偷看	通过	撕裂	在	这	塑料	壁板	这里	和	那里	.

隔热材料从塑料壁板的裂口处不时露出。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]['eni] [sloʊ] [liːks] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli]

I	wondered	if	the	thing	had	any	slow	leaks	and	supposed	fatalistically
我	想知道	如果	这	事物	有	任何	慢的	泄漏	和	据称	宿命论地

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

that	it	had	.
那	它	有	.

我当时就在想这东西是不是有轻微的泄漏，然后宿命般地认为它肯定有。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [weɪvd] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['stoʊni] - [feɪst] , [ðə; ði] [kən'veɪər] [belt] ['trʌndld] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd]

The	agent	waved	at	me	,	stony	-	faced	,	the	conveyor	belt	trundled	me	outside
这	代理人	挥手	在	我	,	石质的	-	面对	,	这	输送带	腰带	隆隆地	我	外部

[ðə; ði][doʊm] ,

the	dome	,
这	穹顶	,

特工面无表情地朝我挥了挥手，传送带把我送到了穹顶外面。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] ['wɪri] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][laɪf] .

and	I	kicked	the	weary	rocket	into	life	.
和	我	踢	这	厌倦	火箭	进入	生活	.

我启动了这枚疲惫的火箭。

[ðə; ði] ['skuːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][roʊl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	scooter	had	a	tendency	to	roll	to	the	right	.
这	小型摩托车	有	一个	趋势	到	卷	到	这	正确的	.

这辆踏板车有向右滑的趋势。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [kept] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ]['dændi]['lɪt(ə)l]

If	I	hadn't	kept	fighting	it	back	,	it	would	have	soon	worked	up	a	dandy	little
如果	我	之前没有	保留	斗争	它	后退	,	它	会	有	很快	工作	向上	一个	花花公子	小的

[spɪn] .

spin	.
旋转	.

如果我没有一直反抗，它很快就会卷起一个漂亮的小漩涡。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] [ðæt] [aɪ] ['præktɪkli] [mɪst]

I	was	spending	so	much	time	juggling	with	the	controls	that	I	practically	missed
我	曾是	开支	所以	很多	时间	戏法	和	这	控制	那	我	几乎	错过

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['biːkən] ['rɑːks] ,

a	couple	of	my	beacon	rocks	,
一个	夫妻	的	我的	信标	岩石	,

我当时忙着摆弄控制装置，结果差点错过了几个信标石。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] [bæd] .

and	that	would	have	been	just	too	bad	.
和	那	会	有	到过	只是	也	坏的	.

那可就太糟糕了。

[ɪf] [aɪ'd] ['gɑːtn] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] ['autlaind] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

If	I'd	gotten	off	the	course	I	had	carefully	outlined	for	myself	,
如果	ID	获得	离开	这	课程	我	有	小心	概述	为了	我	,

如果我偏离了自己精心规划的道路，

[aɪ'd]['nevər][hæv; həv][faʊnd][maɪ] ['beərɪŋz] [ə'gen] ,

I'd	never	have	found	my	bearings	again	,
ID	绝不	有	成立	我的	轴承	再次	,

我再也找不到方向了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd][ə'mɪd][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][ˌpæsər'baɪ]

and	I	would	have	just	floated	around	amid	the	scenery	until	some	passerby
和	我	会	有	只是	漂浮	大约	之中	这	风景	直到	一些	过路人

[tʊk] ['pɪti][ænd; ənd] [toʊd] [ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm] .

took	pity	and	towed	me	back	home	.
采取	遗憾	和	被拖走	我	后退	家	.

我本来会一直漂浮在风景中，直到有路人可怜我，把我拖回家。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [lɔːst] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

But	I	managed	to	avoid	getting	lost	,	which	surprised	me	,
但	我	管理	到	避免	获得	丢失的	,	哪个	惊讶	我	,

但我竟然没有迷路，这让我很意外。

[ænd; ənd]['æftər] [fɔ:r] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] ['aʊərz][aɪ]['faɪnəli] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['peɪntɪd] [eks][ʌv; əv]
and 和 **after** 后 **four** 四 **nerve** 神经 **-** - **wracking** 撕裂 **hours** 小时 **I** 我 **finally** 最后 **spotted** 斑 **the** 这 **yellow** 黄色的 **-** - **painted** 绘 **X** X **of** 的
[ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [kleɪm][ɑ:n][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] - [θɪk] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ded] [ə'hed] .
a 一个 **registered** 挂号的 **claim** 宣称 **on** 在 **a** 一个 **half** 一半 **-** - **mile** 英里 **-** - **thick** 厚的 **chunk** 块 **of** 的 **rock** 岩石 **dead** 死的 **ahead** 前方 **.** .

经过四个小时令人神经紧绷的煎熬，我终于在正前方一块半英里厚的岩石上发现了一个已登记的土地所有权的黄色油漆X。

[æz; əz][aɪ][gɑ:t]['kloʊzər] , [aɪ][spaɪd][ə; eɪ] ['sku:tər] [pa:kt] [nɪr] [ðə; ði][eks] ,
As 作为 **I** 我 **got** 得到 **closer** 更近 **,** , **I** 我 **spied** 间谍 **a** 一个 **scooter** 小型摩托车 **parked** 停放 **near** 靠近 **the** 这 **X** X **,** ,

走近后，我发现X附近停着一辆踏板车。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪn'fleɪtɪd]['pɔ:rtəb(ə)l][doʊm] .
and 和 **beside** 旁 **it** 它 **an** 一个 **inflated** 膨胀 **portable** 便携的 **dome** 穹顶 **.** .

旁边还有一个充气的便携式圆顶。

[ðə; ði] ['sku:tər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][maɪn] , [bʌt; bət][noʊ] [njuər] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli]
The 这 **scooter** 小型摩托车 **was** 曾是 **somewhat** 有些 **larger** 更大的 **than** 比 **mine** 矿 **,** , **but** 但 **no** 不 **newer** 较新的 **and** 和 **probably** 大概
['i:v(ə)n] [les] [seɪf] .
even 甚至 **less** 较少的 **safe** 安全的 **.** .

那辆踏板车比我的稍大一些，但并不比我的新，而且可能更不安全。

[ðə; ði][doʊm][wʌz; wəz] ['verɪˌkʌlərd] , [frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪd] ['pætʃɪŋ] .
The 这 **dome** 穹顶 **was** 曾是 **varicolored** 五彩斑斓 **,** , **from** 从 **repeated** 重复 **patching** 修补 **.** .

由于反复修补，圆顶呈现出五颜六色。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][kleɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][kɑ:rpɪn] ,
This 这 **would** 会 **be** 是 **the** 这 **claim** 宣称 **,** , **and** 和 **this** 这 **is** 是 **where** 在哪里 **I** 我 **would** 会 **find** 寻找 **Karpin** 卡尔平 **,** ,

这就是我的说法，而我正是在这里找到了卡尔平。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [tu:; tə][goʊ] [θru:] .
sitting 坐着 **on** 在 **his** 他的 **property** 财产 **while** 尽管 **waiting** 等待 **for** 为了 **the** 这 **sale** 销售 **to** 到 **go** 去 **through** 通过 **.** .

他坐在自己的房产上，等待交易完成。

['prɔsˌpektəz] [laɪk][kɑ:rpɪn][ɑ:r; ər] [fri:] - [læns] [men] , ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ][pər'tɪkjələr] ['kʌmpəni] .
Prospectors 探矿者 **like** 喜欢 **Karpin** 卡尔平 **are** 是 **free** 自由的 **-** - **lance** 槊 **men** 男人 **,** , **working** 在职的 **for** 为了 **no** 不 **particular** 特别的 **company** 公司 **.** .

像卡尔平这样的探矿者都是自由职业者，不为任何特定公司工作。

[ðeɪ] ['redʒɪstər][ðer; ðər][kleɪmz][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [neɪmz] ,
They 他们 **register** 登记 **their** 他们的 **claims** 索赔 **in** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **names** 姓名 **,** ,

他们以自己的名义登记索赔，

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ'evər] ['kʌmpəni] [ʃoʊz] [ʌp][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
and 和 **then** 然后 **sell** 卖 **the** 这 **rights** 权利 **to** 到 **whichever** 任何 **company** 公司 **shows** 演出 **up** 向上 **first** 第一的 **with** 和 **the** 这 **most** 最多
[ə'træktɪv] ['ɔ:fər] .
attractive 吸引人的 **offer** 提供 **.** .

然后将版权出售给最先提出最有吸引力报价的公司。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['peɪpərwɜːrk][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl]['hændəld][baɪ][ðə; ði]
There's 有 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **paperwork** 文书工作 **to** 到 **such** 这样的 **a** 一个 **sale** 销售 **,** , **and** 和 **it's** 它是 **all** 全部 **handled** 处理 **by** 经过 **the** 这
['kʌmpəni] .
company 公司 **.** .

这样的交易涉及很多文书工作，全部由公司负责处理。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] ,
While 尽管 **waiting** 等待 **,** ,

等待期间，

[ðə; ði][smɑːrt]['prɑːspektər][sɪts][ɑːn][hɪz; ɪz][kleɪm][ænd; ənd] [meɪks] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [tʃɪps] [ɔːf][ə; eɪ][pɑːrt]
the 这 **smart** 聪明的 **prospector** 勘探者 **sits** 坐着 **on** 在 **his** 他的 **claim** 宣称 **and** 和 **makes** 制作 **sure** 当然 **nobody** 无人 **chips** 芯片 **off** 离开 **a** 一个 **part** 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
of 的 **it** 它 **for** 为了 **himself** 他自己 **,** ,

聪明的勘探者会守住自己的矿区，确保没有人能从中分一杯羹。

[ə; eɪ] [stʌnt] [ðæt] [stɪl] ['hæpənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
a 一个 **stunt** 特技 **that** 那 **still** 仍然 **happens** 发生 **now** 现在 **and** 和 **again** 再次 **.** .

这种恶作剧现在偶尔还会发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪk'sploʊsɪv][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['rɑːks] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [rɑːk]
It 它 **doesn't** 不 **take** 拿 **too** 也 **much** 很多 **concentrated** 集中 **explosive** 爆炸物 **to** 到 **make** 制作 **two** 二 **rocks** 岩石 **out** 出去 **of** 的 **one** 一 **rock** 岩石
,
,
,

用不了多少高浓度的炸药就能把一块石头炸成两块石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][kleɪm][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **a** 一个 **man's** 男人的 **claim** 宣称 **is** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **rock** 岩石 **with** 和 **his** 他的 **X** X **on** 在 **it** 它 **.** .

而一个人的主张，只不过是一块刻有他名字"X"的石头而已。

[aɪ][set][ðə; ði] ['skuːtər] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,
I 我 **set** 放 **the** 这 **scooter** 小型摩托车 **down** 向下 **next** 下一个 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **one** 一 **,** ,

我把滑板车放在另一辆旁边，

[ænd; ənd] [flɪkt] [ðə; ði] ['tɑːgl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [pʌmps] ,
and 和 **flicked** 轻弹 **the** 这 **toggle** 切换 **for** 为了 **the** 这 **air** 空气 **pumps** 水泵 **,** ,

然后拨动了气泵的开关，

[ðen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃboʊl] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][suːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
then 然后 **put** 放 **on** 在 **the** 这 **fishbowl** 鱼缸 **and** 和 **went** 去 **about** 关于 **unattaching** 解开 **the** 这 **suit** 套装 **from** 从 **the** 这 **ship** 船 **.** .

然后戴上鱼缸，开始将宇航服从船上解下来。

[wen] [ðə; ði] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [aɪ] [spʌn] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
When 什么时候 **the** 这 **red** 红色的 **light** 光 **flashed** 闪光灯 **on** 在 **and** 和 **off** 离开 **,** , **I** 我 **spun** 旋转 **the** 这 **door** 门 **,** , **opened** 打开 **it** 它 **,** ,

红灯闪烁时，我转动门把手，打开了它。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði][rɑːk] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
and 和 **stepped** 步 **out** 出去 **onto** 到 **the** 这 **rock** 岩石 **,** , **moving** 移动 **very** 非常 **cautiously** 谨慎地 **.** .

然后他小心翼翼地走到岩石上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈmægnɪts] [ɪn][ðə; ði] [buːt] [səʊls] [wɪl] [wɜːrk] ,

It	isn't	that	I	don't	believe	the	magnets	in	the	boot	soles	will	work	,
它	不是	那	我	不	相信	这	磁铁	在	这	启动	鞋底	将要	工作	,

并非我不相信靴底的磁铁会起作用，

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][wɜːrk] [ɪf] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [reɪz] [bəuθ]

it's	just	that	I	know	for	a	fact	that	they	won't	work	if	I	happen	to	raise	both
它是	只是	那	我	知道	为了	一个	事实	那	他们	惯于	工作	如果	我	发生	到	增加	两个都

[fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

feet	at	the	same	time	.
脚	在	这	相同的	时间	.

只是我非常确定，如果我同时抬起双脚，它们肯定不起作用。

[aɪ] [klʌmpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kruːd] [eks][tuː; tə] - [doʊm] .

I	clumped	across	the	crude	X	to	Karpin's	dome	.
我	成簇的	穿过	这	原油	X	到	-	穹顶	.

我笨拙地跨过简陋的 X 形路标，来到了卡尔平的圆顶上。

[ðə; ði][doʊm][hæd; həd][noʊ] [ˈvjuːˌpɔːrts] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ][aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [kɑːrpɪn][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv]

The	dome	had	no	viewports	at	all	,	so	I	wasn't	sure	Karpin	was	aware	of
这	穹顶	有	不	视口	在	全部	,	所以	我	不是	当然	卡尔平	曾是	意识到的	的

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] .

my	presence	.
我的	在场	.

穹顶没有任何观察窗，所以我并不确定卡尔平是否意识到我的存在。

[aɪ] [ræpt] [maɪ][ˈmet(ə)l] [glʌv] [ɑːn][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

I	rapped	my	metal	glove	on	the	metal	outer	door	of	the	lock	,
我	说唱	我的	金属	手套	在	这	金属	外	门	的	这	锁	,

我用金属手套敲了敲锁的金属外门，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

and	then	I	was	sure	.
和	然后	我	曾是	当然	.

然后我就确信无疑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp] .

But	it	took	him	long	enough	to	open	up	.
但	它	采取	他	长的	足够的	到	打开	向上	.

但他花了很长时间才敞开心扉。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][əˈbaʊt][dɪˈsaɪdɪd]['hiːd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

I	had	just	about	decided	he'd	joined	his	partner	in	the	long	sleep	when	the	door
我	有	只是	关于	决定	他会	加入	他的	伙伴	在	这	长的	睡觉	什么时候	这	门

[krækt] ['oʊpən][æn; ən] [ɪntʃ] .

cracked	open	an	inch	.
裂纹	打开	一个	英寸	.

我正要认定他已经和他的伴侣一起长眠了，这时门开了一条缝。

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , ['dʌkɪŋ] [maɪ] [hed] .

I	pushed	it	open	and	stepped	into	the	lock	,	ducking	my	head	.
我	推动	它	打开	和	步	进入	这	锁	,	躲避	我的	头	.

我推开锁，低着头走进了锁里。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [ɪt'self] ,

The	door	was	only	five	feet	high	,	and	just	as	wide	as	the	lock	itself	,
这	门	曾是	仅有的	五	脚	高的	,	和	只是	作为	宽的	作为	这	锁	本身	,

[θriː] [fiːt] .

three	feet	.
三	脚	.

门只有五英尺高，宽度和门锁一样，都是三英尺。

[ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɜːr; wər] : [haɪt] , [sɪks] [fiːt] [sɪks] ; [wɪdθ; wɪtθ] , [wʌn] [fʊt]

The	other	dimensions	of	the	lock	were	:	height	,	six	feet	six	;	width	,	one	foot
这	其他	方面	的	这	锁	是	:	高度	,	六	脚	六	;	宽度	,	一	脚

.

:

.

锁的其他尺寸为：高 6 英尺 6 英寸；宽 1 英尺。

[nɑːt][ɪg'zæktli] [ruːm] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] .

Not	exactly	room	to	dance	in	.
不是	确切地	房间	到	舞蹈	在	.

这里可不是跳舞的好地方。

[wen] [ðə; ði] [red] [laɪt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] [klɪkt] [ɔːf] , [aɪ] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

When	the	red	light	high	on	the	left	-	hand	wall	clicked	off	,	I	rapped	on	the	inner	door	.
什么时候	这	红色的	光	高的	在	这	左边	-	手	墙	点击	离开	,	我	说唱	在	这	内	门	.

当左侧墙壁高处的红灯熄灭时，我敲了敲里面的门。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] ['oʊpənd] , [aɪ] [stept] [θruː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fɪʃboʊl] .

It	promptly	opened	,	I	stepped	through	and	removed	the	fishbowl	.
它	及时	打开	,	我	步	通过	和	已移除	这	鱼缸	.

它立刻打开了，我走了进去，取下了鱼缸。

[kɑːrpɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Karpin	stood	in	the	middle	of	the	room	,	a	small	revolver	in	his	hand	.
卡尔平	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	一个	小的	左轮手枪	在	他的	手	.

卡尔平站在房间中央，手里拿着一把小型左轮手枪。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Shut	the	door	,	"	he	said	.
"	关闭	这	门	,	"	他	说	.

“把门关上，”他说。

[aɪ] [əu'beid] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

I	obeyed	,	moving	slowly	.
我	服从	,	移动	缓慢地	.

我服从命令，缓慢地移动着。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [gʌn] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [baɪ] [mis'teik] .

I	didn't	want	that	gun	to	go	off	by	mistake	.
我	没有	想	那	枪	到	去	离开	经过	错误	.

我不想让那把枪走火。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [kɑːrpɪn] [di'mɑːndid] .

"	Karpin	demanded	.
"	卡尔平	要求	.

卡尔平要求道。

[ðə; ði][em] & [ɑːr][mæn][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

The	M	&	R	man	had	been	right	.
这	M	&	拉	男人	有	到过	正确的	.

M&R公司的人说得没错。

['eˌbi][kɑ:rpɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] ['ʌðər] ['prɔsˌpektəz] [aɪ'd] [si:n] [bæk] [æt; ət]

Ab	Karpin	was	a	dead	ringer	for	all	those	other	prospectors	I'd	seen	back	at
艾布	卡尔平	曾是	一个	死的	铃声	为了	全部	那些	其他	探矿者	ID	已见	后退	在

- ['sɪti] .

Atronics	City	.
-	城市	.

阿布·卡平长得跟我在阿特罗尼克斯城见过的所有其他探矿者一模一样。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['skɪni] [ænd; ənd] ['grɪzld] [ænd; ənd] ['eɪdʒləs] .

Short	and	skinny	and	grizzled	and	ageless	.
短的	和	瘦骨嶙峋的	和	斑白	和	永葆青春	.

矮小瘦削，满脸皱纹，却不显老。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rti] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['naɪnti] ,

He	could	have	been	forty	,	and	he	could	have	been	ninety	,
他	可以	有	到过	四十	,	和	他	可以	有	到过	九十	,

他可能四十岁，也可能九十岁。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['sʌmwer] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['fɪfti] .

but	he	was	probably	somewhere	the	other	side	of	fifty	.
但	他	曾是	大概	某处	这	其他	边	的	五十	.

但他可能已经超过五十岁了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][lɪmp][ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] , ['rʌfld] [ɪn]['lɪt(ə)l][wɪsps] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

His	hair	was	black	and	limp	and	thinning	,	ruffled	in	little	wisps	across	his
他的	头发	曾是	黑色的	和	跛行	和	稀疏	,	褶皱的	在	小的	缕缕	穿过	他的

['rɪŋk(ə)ld] [peɪt] .

wrinkled	pate	.
皱	肉酱	.

他的头发又黑又软，越来越稀疏，几缕碎发散落在布满皱纹的头顶上。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][laɪnd][laɪk][ə; eɪ] [plau] [fi:ld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ]

His	forehead	and	cheeks	were	lined	like	a	plowed	field	,	and	were	much
他的	前额	和	脸颊	是	衬里	喜欢	一个	犁过的	场地	,	和	是	很多

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

the	same	color	.
这	相同的	颜色	.

他的额头和脸颊布满了皱纹，就像犁过的田地一样，而且颜色也差不多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][ə'pɑ:rt][ænd; ənd][smɔ:l] , [soʊ] [di:p] - [set] [bɪ'ni:θ] ['ʃægi] [braʊz] [ðæt]

His	eyes	were	wide	apart	and	small	,	so	deep	-	set	beneath	shaggy	brows	that
他的	眼睛	是	宽的	除	和	小的	,	所以	深的	-	放	下面	毛茸茸	眉毛	那

[ðeɪ] [si:md] [blæk] .

they	seemed	black	.
他们	似乎	黑色的	.

他的眼睛又大又小，深深地嵌在浓密的眉毛下面，看起来像是黑色的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [θɪn] , ['ɔ:lmoʊst]['lipilis] .

His	mouth	was	thin	,	almost	lipless	.
他的	嘴	曾是	薄的	,	几乎	无唇	.

他的嘴唇很薄，几乎没有嘴唇。

[ðə; ði][hænd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][boʊnz][ænd; ənd][blu:] [veɪnz] ['kʌvərd]

The	hand	holding	the	revolver	was	nothing	but	bones	and	blue	veins	covered
这	手	保持	这	左轮手枪	曾是	没有什么	但	骨头	和	蓝色的	静脉	涵盖

[wɪð; wɪθ] [tɔ:t] [skɪn] .

with	taut	skin	.
和	紧绷	皮肤	.

握着左轮手枪的那只手，除了骨头和布满青筋的皮肤外，什么也没有了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ðæt]

He	was	wearing	a	dirty	undershirt	and	an	old	pair	of	trousers	that
他	曾是	穿着	一个	肮脏的	汗衫	和	一个	老的	一对	的	裤子	那

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ['rægɪdli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['nɑːbi] [niːz] .

had	been	cut	off	raggedly	just	above	his	knobby	knees	.
有	到过	切	离开	破烂地	只是	多于	他的	粗糙的	膝盖	.

他穿着一件脏兮兮的背心和一条旧裤子，裤子被胡乱地剪短到他那骨节分明的膝盖上方。

['feɪdɪd] ['slɪpərz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Faded	slippers	were	on	his	feet	.
褪色	拖鞋	是	在	他的	脚	.

他脚上穿着褪色的拖鞋。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

He	had	good	reason	for	dressing	that	way	,
他	有	好的	原因	为了	敷料	那	方式	,

他那样穿衣是有充分理由的。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][doʊm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['naɪnti] [dɪ'griːz] .

the	temperature	inside	the	dome	must	have	been	nearly	ninety	degrees	.
这	温度	里面	这	穹顶	必须	有	到过	几乎	九十	学位	.

穹顶内的温度肯定接近九十度。

[ðə; ði][doʊm] ['wɔznt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['sʌnz] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen]

The	dome	wasn't	reflecting	away	the	sun's	heat	as	well	as	it	had	when
这	穹顶	不是	反思	离开	这	太阳的	热	作为	出色地	作为	它	有	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

it	was	young	.
它	曾是	年轻的	.

穹顶反射太阳热量的能力不如刚建成时那么好了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][kɑːrpɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

I	looked	at	Karpin	,	and	despite	the	revolver	and	the	tense	expression	on
我	看起来	在	卡尔平	,	和	尽管	这	左轮手枪	和	这	紧张	表达	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

我看了看卡尔平，尽管他手里拿着左轮手枪，脸上表情紧张，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][aɪ'd]['evər] [rʌn] [ə'krɔːs] .

he	was	the	least	dangerous	-	looking	man	I'd	ever	run	across	.
他	曾是	这	至少	危险的	-	寻找	男人	ID	曾经	跑步	穿过	.

他是我见过的最不具危险性的人。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][oʊld] ['giːzər] [hæd; həd][ðə; ði][draɪv][ɔːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

the	idea	that	this	anti	-	social	old	geezer	had	the	drive	or	the	imagination
这	主意	那	这	反对	-	社会的	老的	老家伙	有	这	驾驶	或者	这	想像力

[tuː; tə]['mɜːrdər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] .

to	murder	his	partner	seemed	ridiculous	.
到	谋杀	他的	伙伴	似乎	荒谬的	.

认为这个反社会的老家伙会有杀害伴侣的动机或想象力，这种想法似乎很荒谬。

[ə'pærəntli] , [aɪ] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ə'gen] , "
Apparently , I spent too much time looking him over , because he said again , "
显然 , 我 花费 也 很多 时间 寻找 他 超过 , 因为 他 说 再次 , "
[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

显然，我打量他的时间太长了，因为他又问："你是谁？"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
" And this time he motioned impatiently with the revolver .
" 和 这 时间 他 示意 不耐烦地 和 这 左轮手枪 .

"这一次，他不耐烦地挥舞着左轮手枪。"

" ['stæntən; 'stɑː-] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Stanton , " I told him .
" 斯坦顿 , " 我 讲述 他 .

"斯坦顿，"我告诉他。

" [ˌdʒiː iː 'diː]['stæntən; 'stɑː-] , [ˌtæn'dʒɪrz]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊrəns] .
" Ged Stanton , Tangiers Mutual Insurance .
" 格德 斯坦顿 , 丹吉尔 相互的 保险 .

"Ged Stanton，丹吉尔互助保险公司。"

[aɪ][hæv; həv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [ɪn][maɪ][pænts] ['pɑːkɪt] , [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [suːt] . "
I have identification , but it's in my pants pocket , down inside this suit . "
我 有 鉴别 , 但 它是 在 我的 裤子 口袋 , 向下 里面 这 套装 . "

我带了身份证，但它在裤子口袋里，就在这身西装里面。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get it , " he said .
" 得到 它 , " 他 说 .

"拿到它，"他说。

" [ænd; ənd] [muːv] [sloʊ] . "
" And move slow . "
" 和 移动 慢的 . "

"慢慢来。"

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Right you are .
" 正确的 你 是 .

你说得对。

" [aɪ] [muːvd] [sloʊ] , [æz; əz][pər][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [piːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ,
" I moved slow , as per directions , and peeled out of the suit ,
" 我 已搬 慢的 , 作为 每 方向 , 和 去皮 出去 的 这 套装 ,

我按照指示慢慢地脱掉了那件衣服。

[ðen] [riːtʃt] ['ɪntuː][maɪ] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][maɪ][ˌaɪ 'diː][klɪp] .
then reached into my trouser pocket and took out my ID clip .
然后 达到 进入 我的 裤子 口袋 和 采取 出去 我的 ID 夹子 .

然后我伸手到裤兜里，掏出了我的身份证夹。

[aɪ] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːrd] ['berɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd]
I flipped it open and showed him the card bearing my signature and
我 翻转 它 打开 和 显示 他 这 卡片 轴承 我的 签名 和
['pɪktʃər] [ænd; ənd] [raɪt] [θʌm] - [prɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd]
picture and right thumb - print and the name of the company I represented
图片 和 正确的 拇指 - 打印 和 这 姓名 的 这 公司 我 代表
,
,
,

我翻开卡片，给他看了上面有我的签名、照片、右手拇指指纹以及我所代表的公司名称的卡片。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər]['oʊvər]['ɑːntə][hɪz; ɪz][bed] .

and	he	nodded	,	satisfied	,	and	tossed	the	revolver	over	onto	his	bed	.
和	他	点头	,	使满意	,	和	抛掷	这	左轮手枪	超过	到	他的	床	.

他满意地点了点头，把左轮手枪扔到床上。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	to	be	careful	,	"	he	said	.
"	我	得到	到	是	小心	,	"	他	说	.

"我得小心点，"他说。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪg][kleɪm] [hɪr] . "

"	I	got	a	big	claim	here	.	"
"	我	得到	一个	大的	宣称	这里	.	"

"我这里有个很大的索赔项目。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	know	that	,	"	I	told	him	.
"	我	知道	那	,	"	我	讲述	他	.

"我知道，"我告诉他。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Congratulations	for	it	.	"
"	恭喜！	为了	它	.	"

"恭喜你。"

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['piːvɪʃ] .

"	Thanks	,	"	he	said	,	but	he	still	looked	peevish	.
"	谢谢	,	"	他	说	,	但	他	仍然	看起来	易怒的	.

"谢谢，"他说，但他看起来仍然很不高兴。

" [jʊə(r)] [hɪr] [ə'baʊt] - [ɪn'ʃʊrəns] , [raɪt] ? "

"	You're	here	about	Jafe's	insurance	,	right	?	"
"	你是	这里	关于	-	保险	,	正确的	?	"

"你是来咨询杰夫的保险问题的，对吧？"

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	That	I	am	.	"
"	那	我	是	.	"

"我就是。"

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Don't	want	to	pay	up	,	I	suppose	.
"	不	想	到	支付	向上	,	我	认为	.

"看来他们是不想付钱。"

[ðæt] ['dʌznt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

That	doesn't	surprise	me	.
那	不	惊喜	我	.

这我并不感到意外。

" [blʌnt] [oʊld][men] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] .

"	Blunt	old	men	irritate	me	.
"	钝	老的	男人	刺激	我	.

"说话直率的老男人让我很恼火。"

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . "

"	Well	,	"	I	said	,	"	we	do	have	to	investigate	.	"
"	出色地	,	"	我	说	,	"	我们	做	有	到	调查	.	"

"嗯，"我说，"我们确实需要调查一下。"

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

"当然，"他说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['kɔːfi] ? "
" You want some coffee ? "
" 你 想 一些 咖啡 ? "

你想喝咖啡吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃer] [ðer; ðər] .
" You can sit in that chair there .
" 你 能 坐 在 那 椅子 那里 .

你可以坐在那边的椅子上。

[ðæt] [wʌz; wəz] - .
That was Jafe's .
那 曾是 - .

那是杰夫的。

" [aɪ] ['setld] ['dʒɪndʒərli][ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] - [ænd; ənd] - ['plæstɪk]['foʊldəweɪ] [tʃer] ['hiːd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,
" I settled gingerly in the cloth - and - plastic foldaway chair he'd pointed at ,
" 我 定居 小心翼翼地 在 这 布 - 和 - 塑料 折叠式 椅子 他会 尖 在 ,

我小心翼翼地在他指着的那张布艺塑料折叠椅上坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [tuː; tə][stɑːrt] ['kɔːfi] .
and he went over to the kitchen area of the dome to start coffee .
和 他 去 超过 到 这 厨房 区域 的 这 穹顶 到 开始 咖啡 .

然后他走到穹顶的厨房区开始煮咖啡。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [doʊm] ['oʊvər] .
I took the opportunity to look the dome over .
我 采取 这 机会 到 看 这 穹顶 超过 .

我趁机仔细查看了一下圆顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风险管理专业(The Risk Profession)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrtəb(ə)l][doʊm][aɪ'd]['evər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	the	first	portable	dome	I'd	ever	been	inside	.
它	曾是	这	第一的	便携的	穹顶	ID	曾经	到过	里面	.

那是我第一次进入便携式圆顶建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] [ruːm] , ['rʌfli] ['sɜːrkjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

It	was	all	one	room	,	roughly	circular	,	with	a	diameter	of	about	fifteen	feet
它	曾是	全部	一	房间	,	大致	圆	,	和	一个	直径	的	关于	十五	脚

.

:

.

那是一个大致呈圆形、直径约十五英尺的单间。

[ðə; ði][saɪdz] [went] [streɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] [fiːt] ,

The	sides	went	straight	up	for	the	first	seven	feet	,
这	侧面	去	直的	向上	为了	这	第一的	七	脚	,

前七英尺两侧是垂直向上延伸的。

[ðen] [kɜːrvd] ['grædʒuəli]['ɪnwərd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ruːf] .

then	curved	gradually	inward	to	form	the	roof	.
然后	弯曲	逐步地	向内	到	形式	这	屋顶	.

然后逐渐向内弯曲形成屋顶。

[æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] .

At	the	center	of	the	dome	,	the	ceiling	was	about	twelve	feet	high	.
在	这	中心	的	这	穹顶	,	这	天花板	曾是	关于	十二	脚	高的	.

穹顶中央的天花板大约有十二英尺高。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ˌæstə'rɔɪdəl] [rɑːk] ['sɜːrfɪs] , [nɑːt] [kəm'pliːtli]

The	floor	of	the	room	was	simply	the	asteroidal	rock	surface	,	not	completely
这	地面	的	这	房间	曾是	简单地	这	小行星	岩石	表面	,	不是	完全地

['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] .

level	and	smooth	.
等级	和	光滑的	.

房间的地面就是小行星岩石表面，并不完全平坦光滑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [lɑːk] ,

There	were	two	chairs	and	a	table	to	the	right	of	the	entry	lock	,
那里	是	二	椅子	和	一个	桌子	到	这	正确的	的	这	入口	锁	,

入口锁右侧有两把椅子和一张桌子。

[tuː] ['foʊldəweɪ][kɑːts][ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

two	foldaway	cots	around	the	wall	beyond	them	,
二	折叠式	婴儿床	大约	这	墙	超过	他们	,

他们身后的墙边摆放着两张折叠床。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eriə] [nekst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌtərd] ['stɔːrɪdʒ] ['eriə] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	kitchen	area	next	and	a	cluttered	storage	area	around	on	the	other	side	.
这	厨房	区域	下一个	和	一个	杂乱	贮存	区域	大约	在	这	其他	边	.

接下来是厨房区域，另一侧则是杂乱的储物区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːtər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	heater	standing	alone	in	the	center	of	the	room	,
那里	曾是	一个	加热器	常设	独自的	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央孤零零地立着一台取暖器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['niːdɪd] [naʊ] .
but **it** **certainly** **wasn't** **needed** **now** **.**
但 它 当然 不是 需要 现在 .

但现在肯定不需要了。

[swet] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['fɔːrhed]
Sweat **was** **already** **trickling** **down** **the** **back** **of** **my** **neck** **and** **down** **my** **forehead**
汗 曾是 已经 涓涓细流 向下 这 后退 的 我的 脖子 和 向下 我的 前额
['ɪntuː][maɪ] ['aɪˌbraʊz] .
into **my** **eyebrows** **.**
进入 我的 眉毛 .

汗水已经顺着我的后颈流到额头，渗入眉毛。

[aɪ] [piːld] [ɔːf][maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][waɪp] [swet] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
I **peeled** **off** **my** **shirt** **and** **used** **it** **to** **wipe** **sweat** **from** **my** **face** **.**
我 去皮 离开 我的 衬衫 和 用过的 它 到 擦拭 汗 从 我的 脸 .

我脱下衬衫，用它擦了擦脸上的汗。

" [wɔːrm][ɪn] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **Warm** **in** **here** **,** **"** **I** **said** **.**
" 温暖的 在 这里 , " 我 说 .

"这里真暖和，"我说。

" [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" **You** **get** **used** **to** **it** **,** **"** **he** **muttered** **,** **which** **I** **found** **hard** **to** **believe** **.**
" 你 得到 用过的 到 它 , " 他 低声说道 , 哪个 我 成立 难的 到 相信 .

"你会习惯的，"他嘟囔着，我对此难以置信。

[hiː; hi] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][aɪ]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .
He **brought** **over** **the** **coffee** **,** **and** **I** **tasted** **it** **.**
他 带来 超过 这 咖啡 , 和 我 尝过 它 .

他把咖啡端过来，我尝了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] , [æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] [ðɪs] [oʊld] ['hɜːrmɪts] [soʊl] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [gʊd]
It **was** **rotten** **,** **as** **bitter** **as** **this** **old** **hermit's** **soul** **,** **but** **I** **said** **,** **"** **Good**
它 曾是 烂 , 作为 苦的 作为 这 老的 隐士的 灵魂 , 但 我 说 , " 好的
['kɔːfi] .
coffee **.**
咖啡 .

它糟透了，苦涩得像这位老隐士的灵魂一样，但我还是说："好咖啡。"

[θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] . "
Thanks **a** **lot** **.** **"**
谢谢 一个 很多 . "

多谢。"

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **like** **it** **strong** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 喜欢 它 强的 , " 他 说 .

"我喜欢味道浓烈的，"他说。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'gen] .
I **looked** **around** **at** **the** **room** **again** **.**
我 看起来 大约 在 这 房间 再次 .

我再次环顾了一下房间。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] , [eɪ] ?
" **All** **the** **comforts** **of** **home** **,** **eh** **?**
" 全部 这 舒适 的 家 , 嗯 ?

"这里应有尽有，就像家一样舒适，是吧？"

['prɪti] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'reɪndʒmənt] . "
Pretty ingenious arrangement . "
漂亮的 巧妙 安排 . "

真是个巧妙的安排。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] ['saʊərli] .
" Sure , " he said sourly .
" 当然 , " 他 说 酸涩地 .

"当然,"他酸溜溜地说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstər] ?
" How about getting to the point , Mister ?
" 如何 关于 获得 到 这 观点 , 先生 ?

先生，能不能直奔主题?

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [blʌnt] [oʊld][mæn] .
" There's only one way to handle a blunt old man .
" 有 仅有的 一 方式 到 处理 一个 钝 老的 男人 .

对付一个说话直率的老人只有一种方法。

[bi:; bi] [blʌnt] [raɪt] [bæk] .
Be blunt right back .
是 钝 正确的 后退 .

直截了当地回应。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] [sed] .
" I'll tell you how it is , " I said .
" 患病的 告诉 你 如何 它 是 , " 我 说 .

"我来告诉你情况,"我说。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['iznt] [ə'kju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
" The company isn't accusing you of anything ,
" 这 公司 不是 指控 你 的 任何事物 ,

公司并没有指控你任何事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz]
but it has to be sure everything's on the up and up before it pays
但 它 有 到 是 当然 一切都是 在 这 向上 和 向上 前 它 支付
[aʊt] ['eni] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
out any ten thousand credits .
出去 任何 十 千 学分 .

但在支付任何一万信用点之前，它必须确保一切都合法合规。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑ:rtnər][dʒʌst] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðæt] [kæʃ] - [rɪ'tɜ:rn][fɔ:rm][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]
And your partner just happening to fill out that cash - return form just before
和 你的 伙伴 只是 发生 到 充满 出去 那 现金 - 返回 形式 只是 前
[hi:; hi][daɪd] — [wel] ,
he died — well ,
他 死亡 — 出色地 ,

而你的伴侣恰好在去世前填写了那份现金退款表格——好吧，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] . "
you've got to admit it is a funny kind of coincidence . "
你已经 得到 到 承认 它 是 一个 有趣的 种类 的 巧合 . "

你不得不承认，这确实是一种奇特的巧合。

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

"为何如此?

" [hiː; hi] [slɜːpt] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][kʌp] .

"	He	slurped	coffee	,	and	glowered	at	me	over	the	cup	.
"	他	啜饮	咖啡	,	和	怒目而视	在	我	超过	这	杯子	.

他啜饮着咖啡，隔着杯子怒视着我。

" [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [straɪk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	made	this	strike	here	,	"	he	said	.
"	我们	制成	这	罢工	这里	,	"	他	说	.

“我们在这里发动了这次罢工，”他说。

" [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][wʌn] .

"	We	knew	it	was	the	big	one	.
"	我们	知道	它	曾是	这	大的	一	.

“我们知道这是一场大地震。”

[dʒeɪf][hæd; həd] [ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [straɪk]

Jafe	had	that	insurance	policy	of	his	in	case	he	never	did	make	the	big	strike
贾菲	有	那	保险	政策	的	他的	在	案件	他	绝不	做过	制作	这	大的	罢工

.

:

·

贾菲买这份保险是为了以防万一他始终没能打出那记关键一击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [hiː; hi] [sed] ,

As	soon	as	we	knew	this	was	the	big	one	,	he	said	,
作为	很快	作为	我们	知道	这	曾是	这	大的	一	,	他	说	,

他说，当我们意识到这是一场大灾难时，

- [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [niːd] [ðæt] [rɪ'taɪərmənt] [naʊ] ,

'	I	guess	I	don't	need	that	retirement	now	,
-	我	猜测	我	不	需要	那	退休	现在	,

“我想我现在不需要退休金了。”

- [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [kæʃ] - [rɪ'tɜːrn] .

'	and	sat	right	down	and	wrote	out	the	cash	-	return	.
-	和	卫星	正确的	向下	和	写道	出去	这	现金	-	返回	.

然后他坐下来，把现金回报写了出来。

[ðen] [wiː; wi]['oʊpənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪm'self]

Then	we	opened	a	bottle	of	liquor	and	celebrated	,	and	he	got	himself
然后	我们	打开	一个	瓶子	的	酒	和	著名	,	和	他	得到	他自己

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

然后我们开了一瓶酒庆祝，结果他把自己害死了。

" [ðə; ði] [wei] [kɑːrpɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [smuːð] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

"	The	way	Karpin	said	it	,	it	sounded	smooth	and	natural	.
"	这	方式	卡尔平	说	它	,	它	听起来	光滑的	和	自然的	.

“卡尔平说这话的方式，听起来流畅自然。”

[tuː] [smuːð] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

Too	smooth	and	natural	.
也	光滑的	和	自然的	.

太流畅自然了。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpən] ['eniweɪ] ?

"	How	did	this	accident	happen	anyway	?
"	如何	做过	这	事故	发生	反正	?

“这场事故究竟是怎么发生的？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [aɪm][nɑːt][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	one	hundred	per	cent	sure	of	that	myself	,	"	he	said	.
"	我是	不是	一	百	每	中心	当然	的	那	我	,	"	他	说	.

“我自己也并非百分之百确定，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [drʌŋk] [maɪ'self][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

"	I	was	pretty	well	drunk	myself	by	that	time	.
"	我	曾是	漂亮的	出色地	醉	我	经过	那	时间	.

“那时我自己也已经喝得差不多了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][eks] .

But	he	put	on	his	suit	and	said	he	was	going	out	to	paint	the	X	.
但	他	放	在	他的	套装	和	说	他	曾是	去	出去	到	画	这	X	.

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm'self] ,

He	was	falling	all	over	himself	,
他	曾是	坠落	全部	超过	他自己	,

但他穿上西装，说他要出去画那个X。他慌慌张张、不知所措。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [wiːd] [hæd; həd][sʌm; səm] [sliːp] ,

and	I	tried	to	tell	him	it	could	wait	till	we'd	had	some	sleep	,
和	我	尝试	到	告诉	他	它	可以	等待	直到	我们会	有	一些	睡觉	,

我试图告诉他，这件事可以等我们睡醒之后再说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

but	he	wouldn't	pay	any	attention	to	me	.	"
但	他	不会	支付	任何	注意力	到	我	.	"

但他根本不理我。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] , " [aɪ] [sed] .

"	So	he	went	out	,	"	I	said	.
"	所以	他	去	出去	,	"	我	说	.

“于是他就出去了，”我说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [hiː; hi] [went] [aʊt][fɜːrst] .

"	He	went	out	first	.
"	他	去	出去	第一的	.

他先出去了。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] , [aɪ][gɑːt] ['loʊnsəm] [ɪn] [hɪr] ,

After	a	couple	minutes	,	I	got	lonesome	in	here	,
后	一个	夫妻	分钟	,	我	得到	寂寞	在	这里	,

过了几分钟，我感觉一个人待在这里有点孤单。

[soʊ][aɪ] ['suːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

so	I	suited	up	and	went	out	after	him	.
所以	我	适合	向上	和	去	出去	后	他	.

于是我穿戴好装备，追了出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][ðə; ði][lɑːk] ,

It	happened	just	as	I	was	going	out	the	lock	,
它	发生	只是	作为	我	曾是	去	出去	这	锁	,

就在我走出锁门的时候，事情发生了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['berli] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .
and **I** **just** **barely** **got** **a** **glimpse** **of** **what** **happened** **.**
和 我 只是 仅仅 得到 一个 一瞥 的 什么 发生 .

我只是匆匆瞥见了事情的经过。

" [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ə'gen] , ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][aɪ]['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt]
" **He** **attacked** **the** **coffee** **again** **,** **noisily** **,** **and** **I** **prompted** **him** **,** **saying** **,** **"** **What**
" 他 遭到攻击 这 咖啡 再次 , 喧闹地 , 和 我 提示 他 , 说 , " 什么
[dɪd] ['hæpən] , ['mɪstər][kɑːrpɪn] ? "
did **happen** **,** **Mister** **Karpin** **?** **"**
做过 发生 , 先生 卡尔平 ? "

“他又开始大声地喝咖啡，我催促他，问他：‘卡平先生，到底发生了什么事？’”

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][peɪnt] [tuːb] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
" **Well** **,** **he** **was** **capering** **around** **out** **there** **,** **waving** **the** **paint** **tube** **and** **such** **.**
" 出色地 , 他 曾是 嬉戏 大约 出去 那里 , 挥手 这 画 管子 和 这样的 .

“嗯，他当时在外面到处乱跑，挥舞着颜料管什么的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [rɑːk] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪr] .
There's **a** **lot** **of** **sharp** **rock** **sticking** **out** **around** **here** **.**
有 一个 很多 的 锋利的 岩石 粘性 出去 大约 这里 .

这里周围有很多尖锐的岩石突出。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] ,
Just **as** **I** **got** **outside** **,** **he** **lost** **his** **balance** **and** **kicked** **out** **,**
只是 作为 我 得到 外部 , 他 丢失的 他的 平衡 和 踢 出去 ,

我刚走到外面，他就失去平衡踢了出去。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [raɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [hɪz; ɪz][suːt] . "
and **scraped** **right** **into** **some** **of** **that** **rock** **,** **and** **punctured** **his** **suit** **.** **"**
和 刮擦 正确的 进入 一些 的 那 岩石 , 和 刺破 他的 套装 . "

结果他的裤子刮到了岩石上，把西装都刮破了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][lɔːst] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **thought** **the** **body** **was** **lost** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 想法 这 身体 曾是 丢失的 , " 我 说 .

“我以为尸体已经丢失了，”我说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **It** **was** **.**
" 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][dʒeɪf]['evər][dɪd][wʌz; wəz][traɪ][tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
The **last** **thing** **in** **life** **Jafe** **ever** **did** **was** **try** **to** **shove** **himself** **away** **from** **those**
这 最后的 事物 在 生活 贾菲 曾经 做过 曾是 尝试 到 推 他自己 离开 从 那些
['rɑːks] .
rocks **.**
岩石 .

杰夫生前做的最后一件事就是试图推开那些岩石。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [er] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['pʌŋktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['sekənd]
That **,** **and** **the** **force** **of** **air** **coming** **out** **of** **that** **puncture** **for** **the** **first** **second**
那 , 和 这 力量 的 空气 未来 出去 的 那 穿刺 为了 这 第一的 第二
[ɔːr] [tuː] ,
or **two** **,**
或者 二 ,

除此之外，还有最初一两秒钟从穿孔处喷出的空气压力。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

was	enough	to	throw	him	up	off	the	surface	.
曾是	足够的	到	扔	他	向上	离开	这	表面	.

足以把他抛离水面。

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:] [haɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t] [bæk] [daʊn] .

It	threw	him	up	too	high	,	and	he	never	got	back	down	.
它	扔	他	向上	也	高的	,	和	他	绝不	得到	后退	向下	.

它把他抛得太高了，他再也没能落下来。

" [maɪ] [daʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['ædɪd] , " ['mɪstər] ,

"	My	doubt	must	have	showed	in	my	face	,	because	he	added	,	"	Mister	,
"	我的	怀疑	必须	有	显示	在	我的	脸	,	因为	他	额外	,	"	先生	,

"我的疑虑一定写在了脸上，因为他又补充道：'先生，

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] ['grævəti] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [ʃu:t] [kræps] [wɪð; wɪθ] .

there	isn't	enough	gravity	on	this	place	to	shoot	craps	with	.
那里	不是	足够的	重力	在	这	地方	到	射击	掷骰子	和	.

这里重力太小，没法玩掷骰子游戏。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[æz; əz] [wi:; wi] [tɔ:kt] , [aɪ] [kept] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['hoʊldɪŋ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [taɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rmz]

As	we	talked	,	I	kept	finding	myself	holding	unnecessarily	tight	to	the	arms
作为	我们	谈话	,	我	保留	寻找	我	保持	不必要的	紧的	到	这	武器

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

of	the	chair	.
的	这	椅子	.

交谈中，我发现自己不由自主地紧紧抓住椅子的扶手。

[aɪ] [kept] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [floʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['hʌvər]

I	kept	having	the	feeling	I	was	going	to	float	out	of	the	chair	and	hover
我	保留	拥有	这	感觉	我	曾是	去	到	漂浮	出去	的	这	椅子	和	徘徊

[ə'raʊnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [let] [goʊ] .

around	up	at	the	top	of	the	dome	if	I	were	to	let	go	.
大约	向上	在	这	顶部	的	这	穹顶	如果	我	是	到	让	去	.

我一直感觉，如果我松手，我就会从椅子上飘起来，悬浮在穹顶的顶部。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['grævəti] [ɑ:n] [ðæt] ['plænəˌtɔɪd] ,

It	was	silly	of	course	—	there	was	some	gravity	on	that	planetoid	,
它	曾是	愚蠢的	的	课程	—	那里	曾是	一些	重力	在	那	行星体	,

这当然很荒谬——那颗小行星上是有引力的。

['æftər] [ɔ:l] — [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə] [loʊ] - [dʒi:] .

after	all	—	but	I	just	don't	seem	to	get	used	to	low	-	gee	.
后	全部	—	但	我	只是	不	似乎	到	得到	用过的	到	低的	-	哎呀	.

毕竟——但我似乎就是不习惯低重力加速度。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .

Nevertheless	,	I	still	had	some	more	questions	.
尽管如此	,	我	仍然	有	一些	更多的	问题	.

然而，我还有一些疑问。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [bæk] ?

"	Didn't	you	try	to	get	his	body	back	?
"	没有	你	尝试	到	得到	他的	身体	后退	?

你难道没有尝试把他的遗体找回来吗?

['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ? "

Couldn't	you	have	reached	him	?	"
不能	你	有	达到	他	?	"

难道你就联系不上他吗?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	tried	to	,	Mister	,	"	he	said	.
"	我	尝试	到	,	先生	,	"	他	说	.

“我尽力了，先生，”他说。

" [oʊld][dʒeɪf] [mə'kæn] [wʌz; wəz][maɪ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

"	Old	Jafe	McCann	was	my	partner	for	fifteen	years	.
"	老的	贾菲	麦肯	曾是	我的	伙伴	为了	十五	年	.

“老杰夫·麦肯曾是我的搭档，我们相伴十五年。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

But	I	was	drunk	,	and	that's	a	fact	.
但	我	曾是	醉	,	和	那就是	一个	事实	.

但我当时喝醉了，这是事实。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd][goʊ] ['floʊtɪŋ]

And	I	was	afraid	to	go	jumping	up	in	the	air	,	for	fear	I'd	go	floating
和	我	曾是	害怕的	到	去	跳	向上	在	这	空气	,	为了	害怕	ID	去	漂浮的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我不敢跳到空中，怕自己会飘走。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" ['fræŋkli] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm][noʊ]['ekspɜːrt][ɑːn] [loʊ] ['grævəti][ænd; ənd]['æstərɔidz] .

"	Frankly	,	"	I	said	,	"	I'm	no	expert	on	low	gravity	and	asteroids	.
"	坦率地说	,	"	我	说	,	"	我是	不	专家	在	低的	重力	和	小行星	.

“坦白说，”我说，“我对低重力和小行星并不了解。”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [mə'kænz] ['bɑːdi][dʒʌst][goʊ]['ɪntuː]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd] [ðɪs] [rɑːk] ?

But	wouldn't	McCann's	body	just	go	into	orbit	around	this	rock	?
但	不会	麦肯的	身体	只是	去	进入	轨道	大约	这	岩石	?

但是麦肯的遗体难道不会围绕这颗岩石运行吗?

[aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['sɪmpli] [goʊ] ['floʊtɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	mean	,	it	wouldn't	simply	go	floating	off	into	space	,	would	it	?	"
我	意思是	,	它	不会	简单地	去	漂浮的	离开	进入	空间	,	会	它	?	"

我的意思是，它总不会就这么飘到太空里去吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	sure	would	,	"	he	said	.
"	它	当然	会	,	"	他	说	.

“肯定会的，”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['rɑːks] [aʊt] [hɪr] , [tuː] , ['mɪstər] ,

"	There's	a	lot	of	other	rocks	out	here	,	too	,	Mister	,
"	有	一个	很多	的	其他	岩石	出去	这里	,	也	,	先生	,

“先生，这里还有很多其他的石头呢。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðɪs][wʌn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt]

and	a	lot	of	them	are	bigger	than	this	one	and	have	a	lot
和	一个	很多	的	他们	是	大	比	这	一	和	有	一个	很多

[mɔːr]['grævəti][pʊl] .

more	gravity	pull	.
更多的	重力	拉	.

而且很多都比这个大，引力也大得多。

[aɪ][dəunt][sə'poʊz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər][ɪn][ðə; ði]['bɪznəs][huː][kʊd; kəd][hæv; həv][kəm'pjuːtɪd]

I	don't	suppose	there's	a	navigator	in	the	business	who	could	have	computed
我	不	认为	有	一个	航海家	在	这	商业	WHO	可以	有	计算

- [kɔːrs][ɪn]['ædvæns] .

Jafe's	course	in	advance	.
-	课程	在	进步	.

我想业内应该没有哪个导航员能够事先计算出杰夫的航线吧。

[hiː; hi]['floʊtɪd][ʌp] ,

He	floated	up	,
他	漂浮	向上	,

他浮了上来，

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi]['floʊtɪd][bæk]['oʊvər][ðə; ði][doʊm][hɪr][ænd; ənd][siːmd][tuː; tə]['hʌvər][fɔːr; fər]

and	then	he	floated	back	over	the	dome	here	and	seemed	to	hover	for
和	然后	他	漂浮	后退	超过	这	穹顶	这里	和	似乎	到	徘徊	为了

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['mɪnɪts] ,

a	couple	minutes	,
一个	夫妻	分钟	,

然后他飘回了穹顶上方，似乎悬停了几分钟。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][dʒʌst]['floʊtɪd][aʊt][ænd; ənd][ə'weɪ] .

and	then	he	just	floated	out	and	away	.
和	然后	他	只是	漂浮	出去	和	离开	.

然后他就飘走了。

[hɪz; ɪz]['iznt][ðə; ði]['oʊnli]['bɑːdi]['sɜːrklɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðiːz]['rɑːks] , [juː; jʊ][noʊ] .

His	isn't	the	only	body	circling	around	the	sun	with	all	these	rocks	,	you	know	.
他的	不是	这	仅有的	身体	盘旋	大约	这	太阳	和	全部	这些	岩石	,	你	知道	.

你知道，围绕太阳运行、周围遍布岩石的天体并不只有他一个。

" [aɪ][tʃuːd][ə; eɪ][lɪp][ænd; ənd][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

"	I	chewed	a	lip	and	thought	it	all	over	.
"	我	咀嚼	一个	唇	和	想法	它	全部	超过	.

我咬着嘴唇，把一切都想了一遍。

[aɪ]['dɪdnt][noʊ][ɪ'nʌf][ə'baʊt]['æstərɔɪd]['grævəti][ɔːr][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][aʊt][hɪr][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

I	didn't	know	enough	about	asteroid	gravity	or	the	conditions	out	here	to	be	able
我	没有	知道	足够的	关于	小行星	重力	或者	这	状况	出去	这里	到	是	有能力的

[tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər][ʃʊr]['weðər] - ['stɔːri][wʌz; wəz][truː][ɔːr][nɑːt] .

to	say	for	sure	whether	Karpin's	story	was	true	or	not	.
到	说	为了	当然	无论	-	故事	曾是	真的	或者	不是	.

我对小行星的引力以及这里的情况了解不够，所以无法确定卡尔平的故事是否属实。

[ʌp][tuː; tə][ðɪs][pɔɪnt] , [aɪ]['kudnt][ə'tæk][ðə; ði]['prɑːbləm][ɑːn][ə; eɪ][fækt]['beɪsɪs] .

Up	to	this	point	,	I	couldn't	attack	the	problem	on	a	fact	basis	.
向上	到	这	观点	,	我	不能	攻击	这	问题	在	一个	事实	基础	.

在此之前，我无法从事实出发来解决这个问题。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈpend][ɑːn] ['fiːlɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [hʌntʃiz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

I	had	to	depend	on	feeling	now	,	the	hunches	and	instincts	of
我	有	到	依赖	在	感觉	现在	,	这	预感	和	本能	的

[eɪt] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,

eight	years	in	this	job	,
八	年	在	这	工作	,

我现在只能依靠感觉，依靠这八年工作中积累的预感和直觉。

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [tel] [laɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

hearing	some	people	tell	lies	and	other	people	tell	the	truth	.
听力	一些	人们	告诉	谎言	和	其他	人们	告诉	这	真相	.

听到有些人说谎，有些人说真话。

[ænd; ənd][maɪ]['ɪnstɪŋkt] [sed] ['eˌbi][kɑːrpɪn][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

And	my	instinct	said	Ab	Karpin	was	lying	in	his	teeth	.
和	我的	本能	说	艾布	卡尔平	曾是	说谎	在	他的	牙齿	.

我的直觉告诉我，阿布·卡平在撒谎。

[ðæt] [drəˈmætɪk]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [əˈbaʊt] [məˈkænz] ['bɑːdi] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][doʊm] [bɪˈfɔːr]

That	dramatic	little	touch	about	McCann's	body	hovering	over	the	dome	before
那	戏剧性	小的	触碰	关于	麦肯的	身体	悬停	超过	这	穹顶	前

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] ,

disappearing	into	the	void	,
消失	进入	这	空白	,

麦肯的遗体在消失于虚空之前，悬停在穹顶上方的那个戏剧性的小细节，

[ðæt] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

that	sounded	more	like	the	embellishment	of	fiction	than	the	circumstance	of
那	听起来	更多的	喜欢	这	装饰	的	小说	比	这	环境	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

这听起来更像是虚构故事的润色，而不是事实真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] .

And	the	string	of	coincidences	were	just	too	much	.
和	这	细绳	的	巧合	是	只是	也	很多	.

一连串的巧合实在太多了。

[məˈkæn] [dʒʌst] [koʊˌɪnsɪˈdentəli] ['hæpənz] [tuː; tə][daɪ] [raɪt] ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [meɪk]

McCann	just	coincidentally	happens	to	die	right	after	he	and	his	partner	make
麦肯	只是	巧合的是	发生	到	死	正确的	后	他	和	他的	伙伴	制作

[ðer; ðər][bɪg] [straɪk] .

their	big	strike	.
他们的	大的	罢工	.

麦肯和他的搭档打出那记漂亮的安打后，麦肯就碰巧去世了。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [kæʃ] - [rɪˈtɜːrn][fɔːrm][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['daɪɪŋ] .

He	happens	to	write	out	the	cash	-	return	form	just	before	dying	.
他	发生	到	写	出去	这	现金	-	返回	形式	只是	前	垂死	.

他临终前碰巧写好了现金返还表格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə] [floʊt] [əˈweɪ] ,

And	his	body	just	happens	to	float	away	,
和	他的	身体	只是	发生	到	漂浮	离开	,

然后他的身体就这么飘走了，

[soʊ]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʃek] - ['stɔːri] .

so	nobody	can	look	at	it	and	check	Karpin's	story	.
所以	无人	能	看	在	它	和	查看	-	故事	.

这样就没人能查看并核实卡尔平的说法了。

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] [wʌt] [maɪ]['ɪnstɪŋkt] [sed] , [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [smuːð] .

But	no	matter	what	my	instinct	said	,	the	story	was	smooth	.
但	不	事情	什么	我的	本能	说	,	这	故事	曾是	光滑的	.

但无论我的直觉如何，这个故事都进行得很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,

It	was	smooth	as	glass	,
它	曾是	光滑的	作为	玻璃	,

它光滑如镜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	no	place	for	me	to	get	a	grip	on	it	.
和	那里	曾是	不	地方	为了	我	到	得到	一个	紧握	在	它	.

我根本无处可去控制它。

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [hoʊl][ɪn] - ['stɔːri] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

There	wasn't	any	hole	in	Karpin's	story	,	at	least	none	that	I	could	see	.
那里	不是	任何	洞	在	-	故事	,	在	至少	没有任何	那	我	可以	看	.

卡尔平的故事里没有任何漏洞，至少我没看出什么漏洞。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ['sʌmhaʊ] ,

I	had	to	break	his	story	somehow	,
我	有	到	休息	他的	故事	不知何故	,

我必须想办法揭穿他的故事。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] .

and	in	order	to	do	that	I	had	to	do	some	nosing	around	on	this	planetoid	.
和	在	命令	到	做	那	我	有	到	做	一些	嗅探	大约	在	这	行星体	.

为了做到这一点，我不得不在这颗小行星上四处探查一番。

[aɪ] ['kudnt] [noʊ] [ɪn][æd'væns] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] .

I	couldn't	know	in	advance	what	I	was	looking	for	,	I	could	only	look	.
我	不能	知道	在	进步	什么	我	曾是	寻找	为了	,	我	可以	仅有的	看	.

我无法事先知道自己要找什么，我只能四处寻找。

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	know	it	when	I	found	it	.
ID	知道	它	什么时候	我	成立	它	.

我找到的时候自然会知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] - ['stɔːri] .

It	would	be	something	that	conflicted	with	Karpin's	story	.
它	会	是	某物	那	矛盾	和	-	故事	.

这与卡尔平的说法相矛盾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

And	for	that	,	I	had	to	be	sure	the	story	was	complete	.
和	为了	那	,	我	有	到	是	当然	这	故事	曾是	完全的	.

为此，我必须确保故事完整无缺。

" [juː; jʊ] [sed] [mə'kæn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][eks] , " [aɪ] [sed] .

"	You	said	McCann	had	gone	out	to	paint	the	X	,	"	I	said	.
"	你	说	麦肯	有	已消失	出去	到	画	这	X	,	"	我	说	.

“你说麦肯出去画了X，”我说。

" [dɪd][hiː; hi][peɪnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Did he paint it ?
" 做过 他 画 它 ?

"是他画的吗？"

" [kɑːrpɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Karpin shook his head .
" 卡尔平 摇晃 他的 头 .

卡尔平摇了摇头。

" [hiː; hi]['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
" He never got a chance .
" 他 绝不 得到 一个 机会 .

他根本没有机会。

[hiː; hi][spent][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['dænsɪŋ] , [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][went][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] . "
He spent all his time dancing , up till he went and killed himself . "
他 花费 全部 他的 时间 跳舞 , 向上 直到 他 去 和 被杀 他自己 . "

他一生都在跳舞，直到他自杀为止。

" [soʊ][juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" So you painted it yourself .
" 所以 你 绘 它 你自己 .

所以是你自己画的。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ɑːn]['ɪntuː] - ['sɪti] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [jʊr; jər][kleɪm] , [ɪz] [ðæt]
" And then you went on into Atronics City and registered your claim , is that
" 和 然后 你 去 在 进入 - 城市 和 挂号的 你的 宣称 , 是 那
[ðə; ði]['stɔːri] ? "
the story ? "
这 故事 ? "

"然后你就去了电子城登记了你的索赔，是这样吗？"

" [noʊ] . - ['sɪti] [wʌz; wəz]['kloʊzər][ðæn; ðən] - ['sɪti] [raɪt] [ðen] , [soʊ][aɪ][went][ðer; ðər]
" No . Chemisant City was closer than Atronics City right then , so I went there
" 不 . - 城市 曾是 更近 比 - 城市 正确的 然后 , 所以 我 去 那里
.
:
.

"不。当时化学城比电子城更近，所以我去了那里。"

[dʒʌst]['æftər] - [deθ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'loʊn]['eni] [mɔːr]
Just after Jafe's death , and everything — I didn't feel like being alone any more
只是 后 - 死亡 , 和 一切 — 我 没有 感觉 喜欢 存在 独自的 任何 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . "
than I had to . "
比 我 有 到 . "

就在杰夫去世之后，一切都变了——我再也不想孤单一人了。

" [juː; jʊ] [sed] - ['sɪti] [wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" You said Chemisant City was closer to you then , " I said .
" 你 说 - 城市 曾是 更近 到 你 然后 , " 我 说 .

"你当时说化学城离你更近，"我说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" Isn't it now ? "
" 不是 它 现在 ? "

现在不是吗?

" [θɪŋz] [muːv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːt] [aʊt] [hɪr] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Things move around a lot out here , Mister , " he said .**
" 事物 移动 大约 一个 很多 出去 这里 , 先生 , " 他 说 .

"先生，这里的事情变化很快，"他说。

" [raɪt] [naʊ] , - ['sɪtiːz] ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] - ['sɪti] .
" **Right now , Chemisant City's almost twice as far from here as Atronics City .**
" 正确的 现在 , - 城市的 几乎 两次 作为 远的 从 这里 作为 - 城市 .

"现在，化学城距离这里几乎是电子城的两倍远。"

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , ['itl] [stɑːrt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['kloʊzər] [ə'gen] .
In about three days , it'll start swinging in closer again .
在 关于 三 天 , 它将 开始 摇摆 在 更近 再次 .

大约三天后，它又会开始向内摆动，逼近我们。

[θɪŋz] [kiːp] ['ʃɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] . "
Things keep shifting around out here . "
事物 保持 转变 大约 出去 这里 . "

这里的情况瞬息万变。

" [soʊ] [aɪv] ['noʊtɪst] , " [aɪ] [sed] .
" So I've noticed , " I said .
" 所以 我已经 注意到 , " 我 说 .

"我注意到了，"我说。

" [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - ['sɪti] ,
" When you took off to go to Chemisant City ,
" 什么时候 你 采取 离开 到 去 到 - 城市 ,

当你启程前往切米桑特城时，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɑːrtnɝz] ['bɑːdi] [ðen] ?
didn't you make a try for your partner's body then ?
没有 你 制作 一个 尝试 为了 你的 合伙人的 身体 然后 ?

你当时难道没试图占有你伴侣的身体吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" He was long out of sight by then , " he said .
" 他 曾是 长的 出去 的 视线 经过 然后 , " 他 说 .

"那时他早已消失在视线之外了，"他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ten] , [ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] . "
" That was ten , eleven hours later , when I took off . "
" 那 曾是 十 , 十一 小时 之后 , 什么时候 我 采取 离开 . "

"那是十个小时、十一个小时之后，我才起飞。"

" ['waɪz, 'hwaɪz] [ðæt] ?
" Why's that ?
" 为什么? 那 ?

为什么会这样?

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [peɪnt] [ðə; ði] [eks] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] . "
All you had to do was paint the X and take off . "
全部 你 有 到 做 曾是 画 这 X 和 拿 离开 . "

你只需要画个X，然后起飞就行了。

" ['mɪstər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .
" Mister , I told you .
" 先生 , 我 讲述 你 .

先生，我告诉过你。

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
I **was** **drunk** **.**
我 曾是 醉 .

我当时喝醉了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ] ['kudnt] [get][æt; ət][dʒeɪf] ,
I **was** **falling** **down** **drunk** **,** **and** **when** **I** **saw** **I** **couldn't** **get** **at** **Jafe** **,**
我 曾是 坠落 向下 醉 , 和 什么时候 我 锯 我 不能 得到 在 贾菲 ,

我当时醉得摇摇晃晃，发现自己够不着杰夫了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['eniweɪ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [slept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
and **he** **was** **dead** **anyway** **,** **I** **came** **back** **in** **here** **and** **slept** **it** **off** **.**
和 他 曾是 死的 反正 , 我 来了 后退 在 这里 和 睡着了 它 离开 .

反正他已经死了，我回到这里睡了一觉，把这件事忘掉。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['soʊbər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['skuːtər] [ænd; ənd] [gɔːn] ['æftər] [hɪm; ɪm]
Maybe **if** **I'd** **been** **sober** **I** **would** **have** **taken** **the** **scooter** **and** **gone** **after** **him**
或许 如果 ID 到过 清醒 我 会 有 已采取 这 小型摩托车 和 已消失 后 他
,
,
,

如果我当时清醒的话，也许我会骑着摩托车追上去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] . "
but **I** **was** **drunk** **.** **"**
但 我 曾是 醉 . "

但我当时喝醉了。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒʌst][wəːnt, weənt]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][æsk] ,
" **And** **there** **just** **weren't** **any** **more** **questions** **I** **could** **think** **of** **to** **ask** **,**
" 和 那里 只是 不是 任何 更多的 问题 我 可以 思考 的 到 问 ,
[nɑːt] [raɪt] [naʊ] .
not **right** **now** **.**
不是 正确的 现在 .

“我当时真的想不出还有什么问题要问了。”

[soʊ][aɪ] [sed] , " [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [fɔːr] - ['aʊər] [raɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
So **I** **said** **,** **"** **I've** **just** **had** **a** **shaky** **four** **-** **hour** **ride** **coming** **out** **here** **.**
所以 我 说 , " 我已经 只是 有 一个 摇晃 四 - 小时 骑 未来 出去 这里 .

于是我说：“我刚刚颠簸了四个小时才到这里。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [stɪk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] ? "
Mind **if** **I** **stick** **around** **a** **while** **before** **going** **back** **?** **"**
头脑 如果 我 戳 大约 一个 尽管 前 去 后退 ? "

我能待一会儿再回去吗?

" [help] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒiːniəl][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
" **Help** **yourself** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **pretty** **poor** **attempt** **at** **genial** **hospitality** **.**
" 帮助 你自己 , " 他 说 , 在 一个 漂亮的 贫穷的 试图 在 和蔼可亲 热情好客 .

“请随意，”他说道，语气中带着一丝拙劣的热情好客。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] ['oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" **You** **can** **sleep** **over** **,** **if** **you** **want** **.** **"**
" 你 能 睡觉 超过 , 如果 你 想 . "

“如果你愿意的话，可以留宿。”

" [faɪn] , " [aɪ] [sed] .
" Fine , " I said .
" 美好的 , " 我 说 .

“好吧，”我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] . "
" I think I'd like that . "
" 我 思考 ID 喜欢 那 . "

“我想我会喜欢的。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪbɪdʒ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" You wouldn't happen to play cribbage , would you ?
" 你 不会 发生 到 玩 克里比奇牌 , 会 你 ?

你碰巧会玩纸牌游戏吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːəl] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [aɪ'd] [siːn] [ɪn] [hɪm; ɪm] [jet] .
" he asked , with the first real sign of animation I'd seen in him yet .
" 他 问 , 和 这 第一的 真实的 符号 的 动画片 ID 已见 在 他 然而 .

“他问道，这是我至今为止在他身上看到的第一个真正的活力。”

" [aɪ] [lɜːrn] [fæst] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" I learn fast , " I told him .
" 我 学习 快速地 , " 我 讲述 他 .

“我学得很快，”我告诉他。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
" I'll teach you .
" 患病的 教 你 .

我会教你。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dek] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
" And he produced a filthy deck of cards and taught me .
" 和 他 生产 一个 污秽 甲板 的 牌 和 教授 我 .

“然后他拿出一副脏兮兮的扑克牌教我。”

['æftər] ['luːzɪŋ] [naɪn] [streɪt] [geɪmz] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] , [aɪ] [kwɪt] , [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
AFTER losing nine straight games of cribbage , I quit , and got to my feet .
后 输 九 直的 游戏 的 克里比奇牌 , 我 辞职 , 和 得到 到 我的 脚 .

在连续输掉九局克里比奇牌后，我放弃了，站了起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [moʊst] ['kæʒuəl] [æz; əz] [aɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [sed] ,
I was at my most casual as I stretched and said ,
我 曾是 在 我的 最多 随意的 作为 我 拉伸 和 说 ,

我伸了个懒腰，用最随意的语气说道：

" [oʊ'keɪ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ?
" Okay if I wander around outside for a while ?
" 好的 如果 我 漫步 大约 外部 为了 一个 尽管 ?

“我可以出去逛一会儿吗？”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
I've never been on an asteroid like this before .
我已经 绝不 到过 在 一个 小行星 喜欢 这 前 .

我以前从未到过这样的小行星。

[aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] .
I mean , a little one like this .
我 意思是 , 一个 小的 一 喜欢 这 .

我是说，像这样的小家伙。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɪtiz] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] . "
I've just been to the company cities up to now . "
我已经 只是 到过 到 这 公司 城市 向上 到 现在 . "

我目前只去过公司所在的城市。

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go right ahead , " he said .
" 去 正确的 前方 , " 他 说 .

“请便，”他说。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['eniweɪ] .
" I've got some polishing and patching to do , anyway .
" 我已经 得到 一些 抛光 和 修补 到 做 , 反正 .

反正我还有些抛光和修补工作要做。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" He made his voice sound easy and innocent , but I noticed his eyes
[wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['weri] ,
were alert and wary ,
是 警报 和 警惕 ,

“他让自己的声音听起来轻松无辜，但我注意到他的眼神警觉而警惕。”

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][suːt] .
watching me as I struggled back into my suit .
观看 我 作为 我 挣扎 后退 进入 我的 套装 .

看着我费力地穿回西装。

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ʃɜːrt] [bæk] [ɑːn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
I didn't bother to put my shirt back on first , and that was a mistake .
我 没有 打扰 到 放 我的 衬衫 后退 在 第一的 , 和 那 曾是 一个 错误 .

我当时没先把衬衫穿回去，这是个错误。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn'saɪd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [suːt][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] ['sɪksti] - [eɪt] [dɪ'griːz] .
The temperature inside an atmosphere suit is a steady sixty - eight degrees .
这 温度 里面 一个 气氛 套装 是 一个 稳定的 六十 - 八 学位 .

大气防护服内的温度恒定在68度。

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɪli] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt]
That had never seemed particularly chilly before , but after the heat of that
[doʊm] ,
dome ,
穹顶 ,

以前那里从未感觉特别冷，但在穹顶的炙烤之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['blɪzərd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] .
it seemed cold as a blizzard inside the suit .
它 似乎 寒冷的 作为 一个 暴风雪 里面 这 套装 .

西装里面冷得像暴风雪一样。

[aɪ] [went] [ɑːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
I went on out through the airlock , and moved as briskly as possible in the
['kʌmbərsəm] [suːt] ,
cumbersome suit ,
笨重 套装 ,

我穿过气闸走了出去，穿着笨重的宇航服尽可能快地走着。

[waɪl] [ðə; ði] [swet] [tʃɪld] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] ,
while the sweat chilled on my back and face ,
尽管 这 汗 冷藏 在 我的 后退 和 脸 ,

汗水冰冷地流淌在我的背上和脸上。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [glʌm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt]

and	I	accepted	the	glum	conviction	that	one	thing	I	was	going	to	get	out
和	我	公认	这	沮丧	定罪	那	一	事物	我	曾是	去	到	得到	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp][fɔ:r; fər] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [hed] [koʊld] .

of	this	trip	for	sure	was	a	nasty	head	cold	.
的	这	旅行	为了	当然	曾是	一个	可恶的	头	寒冷的	.

我悲观地接受了这个事实：这次旅行我肯定要得的一件事就是一场严重的感冒。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][eks][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

I	went	over	to	the	X	first	,	and	stood	looking	at	it	.
我	去	超过	到	这	X	第一的	,	和	站立	寻找	在	它	.

我先走到 X 那里，站在那里看着它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][eks] , [ðæts] [ɔ:l] , ['ʃeɪkɪli] [skrɔ:ld] [ɪn] ['jeloʊ] [peɪnt] ,

It	was	just	an	X	,	that's	all	,	shakily	scrawled	in	yellow	paint	,
它	曾是	只是	一个	X	,	那就是	全部	,	摇摇晃晃地	潦草的	在	黄色的	画	,

那只是一个用黄色油漆潦草画着的"X"，仅此而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][i'niʃəls] " [dʒeɪ] - [ə; eɪ] " [skrɔ:ld] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	initials	"	J	-	A	"	scrawled	much	smaller	beside	it	.
和	这	首字母	"	J	-	一个	"	潦草的	很多	较小的	旁	它	.

旁边潦草地写着更小的"JA"字样。

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ][eks][ænd; ənd] [klʌmpt] [ə'weɪ] .

I	left	the	X	and	clumped	away	.
我	左边	这	X	和	成簇的	离开	.

我离开了那个X，然后一拥而走。

[ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] ,

The	horizon	was	practically	at	arm's	length	,
这	地平线	曾是	几乎	在	武器	长度	,

地平线几乎就在伸手可及的地方。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][doʊm][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

so	it	didn't	take	long	for	the	dome	to	be	out	of	sight	.
所以	它	没有	拿	长的	为了	这	穹顶	到	是	出去	的	视线	.

所以没过多久，圆顶就消失在视线之外了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [klʌmpt] [mɔ:r] ['sloʊli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] .

And	then	I	clumped	more	slowly	,	studying	the	surface	of	the	asteroid	.
和	然后	我	成簇的	更多的	缓慢地	,	学习	这	表面	的	这	小行星	.

然后我放慢脚步，仔细观察小行星的表面。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] .

What	I	was	looking	for	was	a	grave	.
什么	我	曾是	寻找	为了	曾是	一个	严重	.

我当时要找的是一座坟墓。

[aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [kɑ:rpɪn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

I	believed	that	Karpin	was	lying	,	that	he	had	murdered	his	partner	.
我	相信	那	卡尔平	曾是	说谎	,	那	他	有	被谋杀	他的	伙伴	.

我相信卡尔平在撒谎，他杀害了自己的合伙人。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒeɪf] [mə'kænz] ['bɑ:di][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɔ:f]['ɪntu:] [speɪs] .

And	I	didn't	believe	that	Jafe	McCann's	body	had	floated	off	into	space	.
和	我	没有	相信	那	贾菲	麦肯的	身体	有	漂浮	离开	进入	空间	.

我当时并不相信杰夫·麦肯的遗体已经飘到了太空。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwer] [ɑ:n] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .

I	was	convinced	that	his	body	was	still	somewhere	on	this	asteroid	.
我	曾是	确信	那	他的	身体	曾是	仍然	某处	在	这	小行星	.

我确信他的遗体仍然在这颗小行星上的某个地方。

[kɑːrpɪn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][kən'kɑːkt][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['biːɪŋ] [lɔːst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Karpin	had	been	forced	to	concoct	a	story	about	the	body	being	lost	because
卡尔平	有	到过	强制	到	编造	一个	故事	关于	这	身体	存在	丢失的	因为

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] [pruːv] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrdər]

the	appearance	of	the	body	would	prove	somehow	that	it	had	been	murder
这	外貌	的	这	身体	会	证明	不知何故	那	它	有	到过	谋杀

[ænd; ənd][nɑːt]['æksɪdənt] .

and	not	accident	.
和	不是	事故	.

卡尔平被迫编造了一个关于尸体丢失的故事，因为尸体的出现会以某种方式证明这是一起谋杀案而不是意外事故。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	convinced	of	that	,	and	now	all	I	had	to	do	was	prove	it	.
我	曾是	确信	的	那	,	和	现在	全部	我	有	到	做	曾是	证明	它	.

我对此深信不疑，现在我只需要证明这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æstərɔɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] .

But	that	asteroid	was	a	pretty	unlikely	place	for	a	grave	.
但	那	小行星	曾是	一个	漂亮的	不太可能	地方	为了	一个	严重	.

但那颗小行星不太可能是坟墓所在。

[ðæt] ['wɔznt] [dɜːrt]

That	wasn't	dirt
那	不是	污垢

那不是泥土。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɑːk] , ['sɑːlɪd] [mə'tælɪk] [rɑːk] .

I	was	walking	on	,	it	was	rock	,	solid	metallic	rock	.
我	曾是	步行	在	,	它	曾是	岩石	,	坚硬的	金属	岩石	.

我走在石头上，那是坚硬的金属岩石。

[juː; jʊ][dəunt][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

You	don't	dig	a	grave	in	solid	rock	,	not	with	a	shovel	.
你	不	挖	一个	严重	在	坚硬的	岩石	,	不是	和	一个	铲	.

你不会用铲子在坚硬的岩石上挖坟墓。

[juː; jʊ] ['meɪbi] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] ,

You	maybe	can	do	it	with	dynamite	,
你	或许	能	做	它	和	炸药	,

或许可以用炸药来炸。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][wɜːrk] [tuː] [wel] [ɪf] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ]

but	that	won't	work	too	well	if	your	object	is	to	keep	anybody	from	seeing
但	那	惯于	工作	也	出色地如果		你的	目的	是	到	保持	任何人	从	看到

[ðæt] [ðə; ði][hoʊl][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

that	the	hole	has	been	made	.
那	这	洞	有	到过	制成	.

但如果你的目的是不让任何人看到洞已经被打出来，那么这种方法就不太管用了。

[dɜːrt][kæn; kən][biː; bi] ['pætɪd] [daʊn] .

Dirt	can	be	patted	down	.
污垢	能	是	轻拍	向下	.

污垢可以拍掉。

[bloʊn] - [ʌp] [rɑːk] [lʊks] [laɪk] [bloʊn] - [ʌp] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Blown	-	up	rock	looks	like	blown	-	up	rock	,	and	that's	all	there	is	to	it	.
吹	-	向上	岩石	看起来	喜欢	吹	-	向上	岩石	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

炸过的岩石看起来就像炸过的岩石，仅此而已。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

I	considered	crevices	and	fissures	in	the	surface	,
我	经过考虑的	缝隙	和	裂缝	在	这	表面	,

我考虑了表面上的缝隙和裂缝，

[sʌm; səm] ['kræni] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][kɑ:rpɪn][tu:; tə][hæv; həv] [stʌft] [ðə; ði]['bɑ:di]['ɪntu:] .

some	cranny	large	enough	for	Karpin	to	have	stuffed	the	body	into	.
一些	裂缝	大的	足够的	为了	卡尔平	到	有	填充	这	身体	进入	.

一些缝隙大到足以让卡平把尸体塞进去。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][faɪnd]['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['i:ðər] [æz; əz][aɪ] [plɔdid] [ə'lɔ:ŋ] ,

But	I	didn't	find	any	of	these	either	as	I	plodded	along	,
但	我	没有	寻找	任何	的	这些	任何一个	作为	我	蹒跚而行	沿着	,

但我一路跋涉，也没找到这些东西。

['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] - [bu:t] ['ɔ:lweɪz][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

being	sure	to	keep	one	magnetted	boot	always	in	contact	with	the	ground	.
存在	当然	到	保持	一	-	启动	总是	在	接触	和	这	地面	.

务必确保始终有一只磁性靴子与地面接触。

[kɑ:rpɪn][ænd; ənd] [mə'kæn] [hæd; həd][set][ðer; ðər][doʊm] [ʌp][æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əli]

Karpin	and	McCann	had	set	their	dome	up	at	just	about	the	only	really
卡尔平	和	麦肯	有	放	他们的	穹顶	向上	在	只是	关于	这	仅有的	真的

['lev(ə)l][spɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ɪn'taɪər]['plænəˌtɔɪd] .

level	spot	on	that	entire	planetoid	.
等级	点	在	那	全部的	行星体	.

卡平和麦肯把他们的圆顶建在了那颗小行星上几乎唯一真正平坦的地方。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒægɪd] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi]

The	rest	of	it	was	nothing	but	jagged	rock	,	and	it	wasn't	easy
这	休息	的	它	曾是	没有什么	但	锯齿状	岩石	,	和	它	不是	简单的

['trævlɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

traveling	at	all	,
旅行	在	全部	,

其余部分全是嶙峋的岩石，行走起来一点也不轻松。

[mə'nu:vərɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]['mægnɪts][ɑ:n][maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['ætməsfɪr] [su:t]

maneuvering	around	with	magnets	on	my	boots	and	a	bulky	atmosphere	suit
机动	大约	和	磁铁	在	我的	靴子	和	一个	笨重	气氛	套装

['kræmpɪŋ] [maɪ] ['mu:vmənts] .

cramping	my	movements	.
抽筋	我的	移动	.

我穿着带有磁铁的靴子四处走动，笨重的宇航服限制了我的行动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət] [speɪs] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ'self][fɔ:r; fər]

And	then	I	stopped	and	looked	out	at	space	and	cursed	myself	for
和	然后	我	停止	和	看起来	出去	在	空间	和	被诅咒的	我	为了

[ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [bæ'bu:n] .

a	ring	-	tailed	baboon	.
一个	戒指	-	有尾巴的	狒狒	.

然后我停下来，望着太空，暗自咒骂自己像只环尾狒。

[mə'kænz] ['bɑ:di] [maɪt] [bi:; bi] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , ['eniwer] [æt; ət][ɔ:l] ,

McCann's	body	might	be	anywhere	in	the	Solar	System	,	anywhere	at	all	,
麦肯的	身体	可能	是	任何地方	在	这	太阳的	系统	,	任何地方	在	全部	,

麦肯的遗体可能在太阳系的任何地方，甚至可能根本不在任何地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs]

but	there	was	one	place	I	could	be	sure	it	wasn't	,	and	that	place
但	那里	曾是	一	地方	我	可以	是	当然	它	不是	,	和	那	地方

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .

was	this	asteroid	.
曾是	这	小行星	.

但我可以肯定，有一个地方绝对不是这样，那就是这颗小行星。

[noʊ] , [kɑːrpɪn][hæd; həd][nɑːt] [bloʊn] [ə; eɪ] [greɪv] [ɔːr] [stʌft] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði]
No , **Karpin** **had** **not** **blown** **a** **grave** **or** **stuffed** **the** **body** **into** **a** **fissure** **in** **the**
不 , 卡尔平 有 不是 吹 一个 严重 或者 填充 这 身体 进入 一个 裂缝 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

不，卡尔平没有炸开坟墓，也没有把尸体塞进地缝里。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] , [ðæts] [waɪ] [nɑːt] .
Because **this** **chunk** **of** **rock** **was** **valuable** , **that's** **why** **not** .
因为 这 块 的 岩石 曾是 有价值的 , 那就是 为什么 不是 .

因为这块石头很值钱，所以才不行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kɑːrpɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]
Because **Karpin** **was** **in** **the** **process** **of** **selling** **it** **to** **one** **of** **the** **major**
因为 卡尔平 曾是 在 这 过程 的 销售 它 到 一 的 这 主要的
['kʌmpəniz] ,
companies ,
公司 ,

因为卡尔平当时正准备将公司出售给一家大型企业，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmpəni] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and **that** **company** **would** **come** **along** **and** **chop** **this** **chunk** **of** **rock** **to** **pieces** **,**
和 那 公司 会 来 沿着 和 劈 这 块 的 岩石 到 件 ,

然后那家公司就会过来，把这块巨石劈成碎片。

['getɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] [aʊt] ,
getting **the** **valuable** **metal** **out** **,**
获得 这 有价值的 金属 出去 ,

取出贵金属

[ænd; ənd] [mə'kænz] ['bɑːdi] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪf] [kɑːrpɪn]
and **McCann's** **body** **would** **turn** **up** **in** **the** **first** **week** **of** **operations** **if** **Karpin**
和 麦肯的 身体 会 转动 向上 在 这 第一的 星期 的 运营 如果 卡尔平
[wɜːr; wər]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
were **stupid** **enough** **to** **bury** **it** **here** **.**
是 愚蠢的 足够的 到 埋葬 它 这里 .

如果卡平愚蠢到把麦肯的尸体埋在这里，那么行动开始的第一周就会发现尸体。

[ten] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [mə'kænz] [deθ] [ænd; ənd] - [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] - ['sɪti] .
Ten **hours** **between** **McCann's** **death** **and** **Karpin's** **departure** **for** **Chemisant** **City** **.**
十 小时 之间 麦肯的 死亡 和 - 离开 为了 - 城市 .

麦肯去世到卡平前往切米桑特城之间相隔十个小时。

['hiːd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɔːl'redi] .
He'd **admitted** **that** **already** **.**
他会 承认 那 已经 .

他已经承认过这一点了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet]['hiːd] [spent] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['kæriɪŋ]
And **I** **was** **willing** **to** **bet** **he'd** **spent** **at** **least** **part** **of** **that** **time** **carrying**
和 我 曾是 愿意的 到 赌注 他会 花费 在 至少 部分 的 那 时间 携带
[mə'kænz] ['bɑːdi][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['æstərɔɪd] ,
McCann's **body** **to** **some** **other** **asteroid** **,**
麦肯的 身体 到 一些 其他 小行星 ,

我敢打赌，他至少花了一部分时间把麦肯的遗体运送到其他小行星上。

[wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːrθləs] [rɑːk] .

one	he	was	sure	was	nothing	but	worthless	rock	.
一	他	曾是	当然	曾是	没有什么	但	毫无价值	岩石	.

他确信其中一块只不过是毫无价值的石头。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ,

If	that	were	true	,
如果	那	是	真的	,

如果那是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒeɪf] [mə'kæn] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sʌmwer] — ['eniwer]

it	meant	the	mortal	remains	of	Jafe	McCann	were	now	somewhere	—	anywhere
它	意思是	这	凡人	遗迹	的	贾菲	麦肯	是	现在	某处	—	任何地方

— [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

—	in	the	Asteroid	Belt	.
—	在	这	小行星	腰带	.

这意味着杰夫·麦肯的遗骸现在可能在小行星带的某个地方——任何地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ɑːn][æn; ən]['æstərɔɪd] ['sʌmwer]

Even	if	I	assumed	that	the	body	had	been	hidden	on	an	asteroid	somewhere
甚至	如果	我	假定	那	这	身体	有	到过	隐	在	一个	小行星	某处

[bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] - ['sɪti] — [wɪtʃ] ['wɔznt] [ˌnesə'serəli] [soʊ] — [ðæt] ['wʊdnt] [help]

between	here	and	Chemisant	City	—	which	wasn't	necessarily	so	—	that	wouldn't	help
之间	这里	和	-	城市	—	哪个	不是	一定	所以	—	那	不会	帮助

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

即使我假设尸体被藏在了这里和化学城之间的某个小行星上——虽然事实并非如此——那也丝毫无用处。

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['plænəˌtɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [belt] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['ʃɪftɪŋ] .

The	relative	positions	of	planetoids	in	the	Belt	just	keep	on	shifting	.
这	相对的	职位	的	小行星	在	这	腰带	只是	保持	在	转变	.

小行星带中各个小行星的相对位置一直在不断变化。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] - ['sɪti] [ə; eɪ] [fjuː]

A	small	chunk	of	rock	that	was	between	here	and	Chemisant	City	a	few
一个	小的	块	的	岩石	那	曾是	之间	这里	和	-	城市	一个	很少

[wiːks] [ə'goʊ] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [belt] [raɪt] [naʊ] .

weeks	ago	—	it	could	be	almost	anywhere	in	the	Belt	right	now	.
周	前	—	它	可以	是	几乎	任何地方	在	这	腰带	正确的	现在	.

几周前还在这里和切米桑特市之间的一小块岩石——现在它可能在贝尔特地区的任何地方。

[ðə; ði]['bɑːdi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['aɪtəm] .

The	body	,	that	was	the	main	item	.
这	身体	,	那	曾是	这	主要的	物品	.

尸体，那是最重要的部分。

[aɪ'd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kaʊntɪd] [ɑːn]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

I'd	more	or	less	counted	on	finding	it	somehow	.
ID	更多的	或者较少的		计数	在	寻找	它	不知何故	.

我基本上已经预料到总能找到它。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['æŋg(ə)l][fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] -

At	the	moment	,	I	couldn't	think	of	any	other	angle	for	attacking	Karpin's
在	这	片刻	,	我	不能	思考	的	任何	其他	角度	为了	攻击	-

['stɔːri] .

story	.
故事	.

当时，我想不出还有什么其他角度来抨击卡尔平的故事。

[æz; əz][aɪ] [klɒp] [mə'roʊsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][doʊm] , [aɪ] ['nɪbəld] [æt; ət] - ['stɔːri][ɪn][maɪ]

As	I	clopped	morosely	back	to	the	dome	,	I	nibbled	at	Karpin's	story	in	my
作为	我	咔哒咔哒	忧郁地	后退	到	这	穹顶	,	我	轻咬	在	-	故事	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我闷闷不乐地跺着脚走回圆顶，脑海里反复回味着卡尔平的故事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [waɪ] [goʊ][tuː; tə] - ['sɪti] ?

For	instance	,	why	go	to	Chemisant	City	?
为了	实例	,	为什么	去	到	-	城市	?

例如，为什么要去化学城?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	closer	,	he	said	,
它	曾是	更近	,	他	说	,

他说，距离更近了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊzər][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .

but	it	couldn't	have	been	closer	by	more	than	a	couple	of	hours	.
但	它	不能	有	到过	更近	经过	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	.

但实际时间最多也就差几个小时。

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	way	I	understood	it	,
这	方式	我	理解	它	,

我的理解是，

[kɑːrpɪn][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [bæk] [ɑːn] - ['sɪti] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv]

Karpin	was	well	-	known	back	on	Atronics	City	—	it	was	the	normal	base	of
卡尔平	曾是	出色地	-	已知	后退	在	-	城市	—	它	曾是	这	普通的	根据	的

[ˌɑːpɜˈeɪʃənz][fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][æt; ət]

operations	for	he	and	his	partner	—	and	he	didn't	know	a	soul	at
运营	为了	他	和	他的	伙伴	—	和	他	没有	知道	一个	灵魂	在

- ['sɪti] .

Chemisant	City	.
-	城市	.

卡平在阿特罗尼克斯城很有名——那是他和他的搭档的常规行动基地——但他在化学城一个熟人也没有。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [hiː; hi] ['wɔznt] [noʊn] ['æftər][hɪz; ɪz]

Did	it	make	sense	for	him	to	go	somewhere	he	wasn't	known	after	his
做过	它	制作	感觉	为了	他	到	去	某处	他	不是	已知	后	他的

['pɑːrtnɚz] [deθ] ,

partner's	death	,
合伙人的	死亡	,

在他伴侣去世后，他去一个完全陌生的地方，这合理吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['kloʊzər] ?

even	if	it	was	an	hour	closer	?
甚至	如果	它	曾是	一个	小时	更近	?

即使只近了一个小时?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [sens] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [wer] ['hiːz]

it	made	a	lot	more	sense	for	a	man	in	that	situation	to	go	where	he's
它	制成	一个	很多	更多的	感觉	为了	一个	男人	在	那	情况	到	去	在哪里	他是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

在这种情况下，对一个男人来说，去他熟悉的地方显然更有意义。

[goʊ] ['sʌmpleɪs] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [huːl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][help]

go	someplace	where	he	has	friends	who'll	sympathize	with	him	and	help
去	某个地方	在哪里	他	有	朋友们	谁会	同情	和	他	和	帮助

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ,

him	over	the	shock	of	losing	a	partner	of	fifteen	years	-	standing	,
他	超过	这	震惊	的	输	一个	伙伴	的	十五	年	-	常设	,

去一个有朋友的地方，他们会同情他，帮助他走出失去相伴十五年的伴侣的悲痛。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] [dʌz] [miːn] ['trævlɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] .

even	if	going	there	does	mean	traveling	an	hour	longer	.
甚至	如果	去	那里	做	意思是	旅行	一个	小时	更长	.

即使去那里意味着要多花一个小时的路程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [kæʃ] - [rɪ'tɜːrn][fɔːrm] .

And	there	was	always	the	cash	-	return	form	.
和	那里	曾是	总是	这	现金	-	返回	形式	.

而且还有现金退款单。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

That	was	what	I	was	here	about	in	the	first	place	.
那	曾是	什么	我	曾是	这里	关于	在	这	第一的	地方	.

我来这里的初衷就是为了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] [fɔːr; fər] [mə'kæn] [tuː; tə][hæv; həv][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [waɪl]

It	just	didn't	make	sense	for	McCann	to	have	held	up	his	celebration	while
它	只是	没有	制作	感觉	为了	麦肯	到	有	握住	向上	他的	庆典	尽管

[hiː; hi] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪl] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt] [bæk]

he	filled	out	a	form	that	he	wouldn't	be	able	to	mail	until	he	got	back
他	已填	出去	一个	形式	那	他	不会	是	有能力的	到	邮件	直到	他	得到	后退

[tuː; tə] - ['sɪti] .

to	Atronics	City	.
到	-	城市	.

麦肯恩为了填写一份只有回到电子城才能寄出的表格而暂停庆祝活动，这完全说不通。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːrts][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]

And	yet	the	company's	handwriting	experts	were	convinced	that	it	wasn't	a
和	然而	这	公司的	手写	专家	是	确信	那	它	不是	一个

['fɔːrdʒəri] ,

forgery	,
伪造	,

然而，该公司笔迹专家却确信这不是伪造的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	pretty	well	take	their	word	for	it	.
和	我	可以	漂亮的	出色地	拿	他们的	单词	为了	它	.

我基本可以相信他们的话。

['mʌlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][æz; əz][aɪ] [træmp] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][doʊm] ,

Mulling	these	things	over	as	I	tramped	back	toward	the	dome	,
思考	这些	事物	超过	作为	我	践踏	后退	朝向	这	穹顶	,

我一边回头往穹顶走去，一边琢磨着这些事情。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dɪstənt] [bel] ['rɪŋɪŋ] [wei] [bæk] [ɪn][maɪ] [hed] .

I	suddenly	heard	a	distant	bell	ringing	way	back	in	my	head	.
我	突然	听到	一个	遥远	钟	铃声	方式	后退	在	我的	头	.

我突然听到脑海深处传来一阵遥远的铃声。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [jet] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][wʌn] .

The	glimmering	of	an	idea	,	not	an	idea	yet	but	just	the	hint	of	one	.
这	微光	的	一个	主意	,	不是	一个	主意	然而	但	只是	这	暗示	的	一	.

一个想法的萌芽，还不是想法，只是想法的雏形。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [wer] [ˌaɪ 'ti:][led] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][led] ['eniwer] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	wasn't	sure	where	it	led	,	or	even	if	it	led	anywhere	at	all	,
我	不是	当然	在哪里	它	引领	,	或者	甚至	如果	它	引领	任何地方	在	全部	,

我不确定它会通向哪里，甚至不确定它是否会通向任何地方。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

but	I	was	going	to	find	out	.
但	我	曾是	去	到	寻找	出去	.

但我打算弄清楚。

[kɑ:rpɪn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

KARPIN	opened	the	doors	for	me	.
卡尔平	打开	这	门	为了	我	.

KARPIN 为我打开了这扇门。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ'd] [strɪpt] [ɔ:f][ðə; ði][su:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .

By	the	time	I'd	stripped	off	the	suit	he	was	back	to	work	.
经过	这	时间	ID	脱衣舞	离开	这	套装	他	曾是	后退	到	工作	.

等我脱下西装的时候，他已经回去工作了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][stoʊv][ænd; ənd]

He	was	cleaning	the	single	unit	which	was	his	combination	stove	and
他	曾是	打扫	这	单身的	单元	哪个	曾是	他的	组合	火炉	和

[rɪ'frɪdʒəreɪtər][ænd; ənd][sɪŋk][ænd; ənd]['gɑ:rbɪdʒ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

refrigerator	and	sink	and	garbage	disposal	.
冰箱	和	下沉	和	垃圾	处理	.

他正在清洁他的一体式橱柜，那是一个集炉灶、冰箱、水槽和垃圾处理器于一体的单元。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][doʊm] [ə'gen] ,

I	looked	around	the	dome	again	,
我	看起来	大约	这	穹顶	再次	,

我再次环顾了圆顶四周。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	I	had	to	admit	that	a	lot	of	ingenuity	had	gone	into	the
和	我	有	到	承认	那	一个	很多	的	独创性	有	已消失	进入	这

[ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [doʊm][ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntents] .

manufacture	and	design	of	this	dome	and	its	contents	.
生产	和	设计	的	这	穹顶	和	它是	内容	.

我不得不承认，这个穹顶及其内部物品的制造和设计都凝聚了许多巧思。

[ðə; ði][doʊm][ɪt'self] , [wen] [dɪ'fleɪtɪd] ,

The	dome	itself	,	when	deflated	,
这	穹顶	本身	,	什么时候	瘪	,

穹顶本身，在放气后，

['foʊldɪd] [daʊn] ['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ][bɑ:ks] [θri:] [fi:t] [baɪ][wʌn] [fʊt] [baɪ][wʌn] [fʊt] .

folded	down	into	an	oblong	box	three	feet	by	one	foot	by	one	foot	.
折叠	向下	进入	一个	长方形	盒子	三	脚	经过	一	脚	经过	一	脚	.

折叠后成为一个长三英尺、宽一英尺、高一英尺的长方形盒子。

[ðə; ði] [lɑːk] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['foʊldɪd] ['seprətli] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bɑːks] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər]

The	lock	itself	,	of	course	,	folded	separately	,	into	another	box	somewhat	smaller
这	锁	本身	,	的	课程	,	折叠	分别地	,	进入	其他	盒子	有些	较小的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

当然，锁本身是单独折叠起来，装进另一个比这个盒子略小的盒子里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][doʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd] [kə'læpsəbl] ,

As	for	the	gear	inside	the	dome	,	it	was	functional	and	collapsible	,
作为	为了	这	齿轮	里面	这	穹顶	,	它	曾是	功能性	和	可折叠的	,

至于穹顶内部的设备，它功能齐全且可折叠。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ðer; ðər] [ðæt] ['wɔznt] ['niːdɪd] .

and	there	wasn't	a	single	item	there	that	wasn't	needed	.
和	那里	不是	一个	单身的	物品	那里	那	不是	需要	.

那里没有一件东西是多余的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl][ʌv; əv]

There	were	the	two	chairs	and	the	two	cots	and	the	table	,	all	of
那里	是	这	二	椅子	和	这	二	婴儿床	和	这	桌子	,	全部	的

[ðem; ðəm]['foʊldəweɪ] .

them	foldaway	.
他们	折叠式	.

有两把椅子、两张折叠床和一张桌子，它们都是可折叠的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [fæn'tæstɪk][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][dʒɑːb][kɑːrpɪn][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,

There	was	that	fantastic	combination	job	Karpin	was	cleaning	right	now	,
那里	曾是	那	极好的	组合	工作	卡尔平	曾是	打扫	正确的	现在	,

卡平现在正在清理的那份非常棒的组合工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [baɪ] [θriː] [fiːt] [baɪ] [θriː] [fiːt] .

and	that	had	dimensions	of	four	feet	by	three	feet	by	three	feet	.
和	那	有	方面	的	四	脚	经过	三	脚	经过	三	脚	.

它的尺寸为四英尺乘三英尺乘三英尺。

[ðə; ði] ['klʌtər] [ʌv; əv] [gɪr] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][left] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	clutter	of	gear	over	to	the	left	wasn't	as	much	of	a	clutter	as	it
这	杂物	的	齿轮	超过	到	这	左边	不是	作为	很多	的	一个	杂物	作为	它

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

左侧杂乱的装备看起来乱糟糟的，但实际上并没有那么杂乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gaigə]['kaʊntər] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] , [tuː]

There	was	a	Geiger	counter	,	an	automatic	spectrograph	,	two
那里	曾是	一个	盖革	柜台	,	一个	自动的	光谱仪	,	二

['ætməsfɪr] ['suːts] , [ə; eɪ] ['tɔːrʃn] [den'sɪmətər] ,

atmosphere	suits	,	a	torsion	densimeter	,
气氛	西装	,	一个	扭转	密度计	,

现场有一台盖革计数器、一台自动光谱仪、两套大气防护服、一台扭转密度计。

[ə; eɪ] [kɔːr] - ['kʌtɪŋ] [drɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['pɪks] , [tuː] [sper] [er] [tæŋks] ,

a	core	-	cutting	drill	,	a	few	small	hammers	and	picks	,	two	spare	air	tanks	,
一个	核	-	切割	钻头	,	一个	很少	小的	锤子	和	精选	,	二	空闲的	空气	坦克	,

一台岩芯钻机、几把小锤子和镐、两个备用气罐

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] , [ə; eɪ] [peɪnt] [tuːb] ,

boxes	of	food	concentrate	,	a	paint	tube	,
盒子	的	食物	集中	,	一个	画	管子	,

几盒浓缩食品，一支颜料管，

[ə; eɪ] ['dɔ:rlɪs] ['dʒɪmi] - [dʒɑ:n][ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l]['met(ə)l][bɑ:ksɪz][ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [kju:b] .

a	doorless	jimmy	-	john	and	two	small	metal	boxes	about	eight	inches	cube	.
一个	无门	吉米	-	约翰	和	二	小的	金属	盒子	关于	八	英寸	立方体	.

一个没有门的简易烤箱和两个边长约八英寸的小金属盒子。

[ði:z] [læst][wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] - [ænd; ənd] [mə'kænz] ['paʊtʃɪz] , [wer] [ðeɪ] [kept]

These	last	were	undoubtedly	Karpin's	and	McCann's	pouches	,	where	they	kept
这些	最后的	是	无疑	-	和	麦肯的	小袋	,	在哪里	他们	保留

[wət'evər] ['letərz] ,

whatever	letters	,
任何	信件	,

最后这些无疑是卡平（Karpin）和麦肯（McCann）的口袋，他们把信件都放在里面。

['mʌni] , [ə'dres] [bʊks] [ɔ:r] ['ʌðər] [smɔ:l]['bɪts][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [oʊnd] .

money	,	address	books	or	other	small	bits	of	possessions	they	owned	.
钱	,	地址	图书	或者	其他	小的	比特	的	财产	他们	拥有	.

他们拥有的钱财、通讯录或其他小件物品。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [maʊnd] [ʌv; əv] [gɪr] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [stʊd] [ðə; ði] [er] ,

Back	of	this	mound	of	gear	,	against	the	wall	,	stood	the	air	reconditioner	,
后退	的	这	冢	的	齿轮	,	反对	这	墙	,	站立	这	空气	修复机	,

['hʌmɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə][ɪt'self] .

humming	quietly	to	itself	.
哼唱	悄悄	到	本身	.

在这堆设备的后面，靠墙摆放着一台空调，它安静地嗡嗡作响。

[ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self]

In	this	small	enclosed	space	there	was	everything	a	man	needed	to	keep	himself
在	这	小的	内	空间	那里	曾是	一切	一个	男人	需要	到	保持	他自己

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

在这个狭小的封闭空间里，有一个人维持生命所需的一切。

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['hju:mən] ['kʌmpəni] .

Everything	except	human	company	.
一切	除了	人类	公司	.

除了人际交往之外的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ni:d] ['hju:mən] ['kʌmpəni] , [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] .

And	if	you	didn't	need	human	company	,	then	you	had	everything	.
和	如果	你	没有	需要	人类	公司	,	然后	你	有	一切	.

如果你不需要人陪伴，那么你就拥有了一切。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [doʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ʌv; əv] [deθ] ,

Just	on	the	other	side	of	that	dome	,	there	was	a	million	miles	of	death	,
只是	在	这	其他	边	的	那	穹顶	,	那里	曾是	一个	百万	英里	的	死亡	,

就在那穹顶的另一边，是绵延百万英里的死亡之地。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] .

in	a	million	possible	ways	.
在	一个	百万	可能的	方式	.

有上百万种可能的方式。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , [laɪf][wʌz; wəz]['koʊzi] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['spɑ:rt(ə)n][ænd; ənd] ['veri] [hɑ:t]

On	this	side	of	the	dome	,	life	was	cozy	,	if	somewhat	Spartan	and	very	hot
在	这	边	的	这	穹顶	,	生活	曾是	舒适	,	如果	有些	斯巴达	和	非常	热的

.

:

.

在穹顶的这一侧，生活舒适，虽然有些简朴，而且非常炎热。

[aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hed] [koʊld] .

I	knew	for	sure	I	was	going	to	get	a	head	cold	.
我	知道	为了	当然	我	曾是	去	到	得到	一个	头	寒冷的	.

我当时就知道自己肯定会得重感冒。

[maɪ]['bɑːdi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] , ['faɪnəli] ,

My	body	had	adjusted	to	the	sixty	-	eight	degrees	inside	the	suit	,	finally	,
我的	身体	有	调整	到	这	六十	-	八	学位	里面	这	套装	,	最后	,

我的身体终于适应了宇航服内68度的温度。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	now	was	very	annoyed	to	find	the	temperature	shooting	up	to
和	现在	曾是	非常	恼怒	到	寻找	这	温度	射击	向上	到

['naɪnti] [ə'gen] .

ninety	again	.
九十	再次	.

现在，我非常恼火地发现气温又飙升到了九十度。

[sɪns] [kɑːrpɪn] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tɔːk] ,

Since	Karpin	didn't	seem	inclined	to	talk	,
自从	卡尔平	没有	似乎	倾斜	到	讲话	,

由于卡尔平似乎并不想说话，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spend] [maɪ][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] ['eniweɪ] ,

and	I	would	rather	spend	my	time	thinking	than	talking	anyway	,
和	我	会	相当	花费	我的	时间	思维	比	说	反正	,

而且我宁愿把时间花在思考上，而不是说话上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] .

I	took	a	hint	from	him	and	did	some	cleaning	.
我	采取	一个	暗示	从	他	和	做过	一些	打扫	.

我领会了他的暗示，也做了一些清洁工作。

[aɪ'd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smiəd] [spɑːt][ə'baʊt] [noʊz] - ['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['feɪsˌpleɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪʃboʊl] ,

I'd	noticed	a	smeared	spot	about	nose	-	level	on	the	faceplate	of	my	fishbowl	,
ID	注意到	一个	涂抹	点	关于	鼻子	-	等级	在	这	面板	的	我的	鱼缸	,

我注意到鱼缸面板上，大约在鼻子的位置，有一块污渍。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	was	as	good	a	time	as	any	to	get	rid	of	it	.
和	现在	曾是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	到	得到	摆脱	的	它	.

现在正是处理掉它的好时机。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [krɔːs] .

It	had	a	tendency	to	make	my	eyes	cross	.
它	有	一个	趋势	到	制作	我的	眼睛	叉	.

它很容易让我的眼睛变成斗鸡眼。

[maɪ] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eniweɪ] ,

My	shirt	was	sodden	and	wrinkled	by	this	time	anyway	,
我的	衬衫	曾是	烂	和	皱	经过	这	时间	反正	,

这时我的衬衫已经湿透了，皱巴巴的。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][weɪp] [swet] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['leɪtər] [bɪn] [roʊld] ['ɪntuː]

having	first	been	used	to	wipe	sweat	from	my	face	and	later	been	rolled	into
拥有	第一的	到过	用过的	到	擦拭	汗	从	我的	脸	和	之后	到过	滚动	进入

[ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][left][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wen] [aɪ][went][ˌaʊt'saɪd] ,

a	ball	and	left	on	the	chair	when	I	went	outside	,
一个	球	和	左边	在	这	椅子	什么时候	我	去	外部	,

最初我用它来擦脸上的汗，后来我把它卷成一团，放在椅子上，然后就出门了。

[soʊ][aɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkliːnɪŋ] [ræg] , [ˈbʌfɪŋ] [laɪk][mæd][ðə; ði] [ˈsilvəd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

so	I	used	it	for	a	cleaning	rag	,	buffing	like	mad	the	silvered	surface	of
所以	我	用过的	它	为了	一个	打扫	抹布	,	抛光	喜欢	疯狂的	这	银色	表面	的

[ðə; ði] [ˈfeɪsˌpleɪt] .

the	faceplate	.
这	面板	.

所以我把它当做清洁抹布，疯狂地擦拭面板的银色表面。

[ˈfeɪsˌpleɪts] [ɑːr; ər] [ˈsilvəd] ,

Faceplates	are	silvered	,
面板	是	银色	,

面板镀银。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] ,

not	so	the	man	inside	can	look	out	and	no	one	else	can	look	in	,
不是	所以	这	男人	里面	能	看	出去	和	不	一	别的	能	看	在	,

不是为了让里面的人能向外看，而别人却不能向里看。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm]

but	in	order	to	keep	some	of	the	more	violent	rays	of	the	sun	from
但	在	命令	到	保持	一些	的	这	更多的	暴力	射线	的	这	太阳	从

['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

getting	through	to	the	face	.
获得	通过	到	这	脸	.

但目的是为了防止阳光中一些比较强烈的光线照射到脸上。

[aɪ] [bʌft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	buffed	for	a	while	,
我	加强版	为了	一个	尽管	,

我打磨了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['fɪʃboʊl] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	I	put	the	fishbowl	on	my	head	and	looked	through	it	.
和	然后	我	放	这	鱼缸	在	我的	头	和	看起来	通过	它	.

然后我把鱼缸戴在头上，透过它往外看。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['riːə'tætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	spot	was	gone	,	so	I	went	over	and	reattached	it	to	the	rest	of
这	点	曾是	已消失	,	所以	我	去	超过	和	重新连接	它	到	这	休息	的

[ðə; ði][suːt] ,

the	suit	,
这	套装	,

污渍不见了，所以我走过去把它重新缝到了衣服的其他部分上。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

and	then	settled	back	in	my	chair	again	and	lit	a	cigarette	.
和	然后	定居	后退	在	我的	椅子	再次	和	点燃	一个	卷烟	.

然后我又靠回椅子上，点燃了一支烟。

[kɑːrpɪn] [spoʊk] [ʌp] .

Karpin	spoke	up	.
卡尔平	辐	向上	.

卡尔平开口说话了。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [smoʊk] .

"	Wish	you	wouldn't	smoke	.
"	希望	你	不会	抽烟	.

"真希望你不要抽烟。"

[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌf] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃənər] . "

Makes	it	tough	on	the	conditioner	.	"
制作	它	艰难的	在	这	护发素	.	"

这样会加重护发素的负担。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , " I said .
" 哦 , " 我 说 .

“哦，”我说。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

" [soʊ][aɪ][dʒʌst][sæt] , ['θɪŋkɪŋ] [mə'roʊsli] [ə'baʊt][nɑːn] - ['fɔrdʒd] [kæʃ] - [rɪ'tɜːrn] [fɔːrmz] , [ænd; ənd]
" So I just sat , thinking morosely about non - forged cash - return forms , and
" 所以 我 只是 卫星 , 思维 忧郁地 关于 非 - 锻造 现金 - 返回 表格 , 和
[koʊ'ɪnsɪdəns] ,
coincidences ,
巧合 ,

于是我就坐在那里，闷闷不乐地想着那些未伪造的现金返还单和各种巧合。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [spɑːts][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
and likely spots to hide a body in the Asteroid Belt .
和 可能 地点 到 隐藏 一个 身体 在 这 小行星 腰带 .

以及小行星带中可能藏匿尸体的地点。

[wer] [wʊd] [wʌn][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz] ?
Where would one dispose of a body in the asteroids ?
在哪里 会 一 处置 的 一个 身体 在 这 小行星 ?

在小行星带里，人们会如何处理尸体?

[aɪ] [went] [bæk] [θruː] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['tɑːpɪk] ,
I went back through my thinking on that topic ,
我 去 后退 通过 我的 思维 在 那 话题 ,

我重新审视了我对这个问题的看法，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hoʊlz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] - [kleɪm] [θruː] .
and I found holes big enough to drive Karpin's claim through .
和 我 成立 孔 大的 足够的 到 驾驶 - 宣称 通过 .

我发现了一些足够大的洞，可以把卡平的告示牌穿过去。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][sʌm; səm] ['wɜːrθləs] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]
This idea of leaving the body on some worthless chunk of rock , for instance
这 主意 的 离开 这 身体 在 一些 毫无价值 块 的 岩石 , 为了 实例
.
:
.

例如，把尸体留在某个毫无价值的岩石上这种做法。

[ɪf] [kɑːrpɪn][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] —
If Karpin had killed his partner — and I was dead sure he had —
如果 卡尔平 有 被杀 他的 伙伴 — 和 我 曾是 死的 当然 他 有 —
['hiːd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .
he'd planned it carefully and he wouldn't be leaving anything to chance .
他会 计划 它 小心 和 他 不会 是 离开 任何事物 到 机会 .

如果卡尔平杀害了他的搭档——我非常肯定他这么做了——他一定是精心策划的，不会留下任何侥幸的余地。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æn; ən]['æstərɔɪd] ['iznt] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːspektər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['prɑːspektər][hæz; həz]['lændɪd][ɑːn]
an **asteroid** **isn't** **worthless** **to** **a** **prospector** **until** **that** **prospector** **has** **landed** **on**
一个 小行星 不是 毫无价值 到 一个 勘探者 直到 那 勘探者 有 登陆 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
it **and** **tested** **it** **.**
它 和 测试 它 .

只有当勘探者登陆并测试过小行星后，小行星对勘探者来说才算毫无价值。

[kɑːrpɪn] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [æn; ən]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Karpin **might** **know** **that** **such** **-** **and** **-** **such** **an** **asteroid** **was** **nothing** **but**
卡尔平 可能 知道 那 这样的 - 和 - 这样的 一个 小行星 曾是 没有什么 但
['wɜːrθləs] [stoʊn] ,
worthless **stone** **,**
毫无价值 石头 ,

卡尔平或许知道某颗小行星只不过是一块毫无价值的石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪ] [huː] ['stɑːps][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪndz] [mə'kænz] ['bɑːdi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **guy** **who** **stops** **there** **and** **finds** **McCann's** **body** **might** **not** **know** **it** **.**
但 这 盖伊 WHO 停止 那里 和 发现 麦肯的 身体 可能 不是 知道 它 .

但停在那里发现麦肯尸体的那个人可能并不知道这一点。

[noʊ] , [kɑːrpɪn] ['wʊdnt] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [tʃæns] .
No **,** **Karpin** **wouldn't** **leave** **that** **to** **chance** **.**
不 , 卡尔平 不会 离开 那 到 机会 .

不，卡尔平不会把这件事交给运气。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] ,
He **would** **get** **rid** **of** **that** **body** **,**
他 会 得到 摆脱 的 那 身体 ,

他会处理掉那具尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **would** **do** **it** **in** **such** **a** **way** **that** **nobody** **would** **ever** **find** **it** **.**
和 他 会 做 它 在 这样的 一个 方式 那 无人 会 曾经 寻找 它 .

而且他会以任何人都找不到的方式去做。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[nɑːt][baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]
Not **by** **leaving** **it** **on** **a** **worthless** **asteroid** **,** **and** **not** **by** **just** **pushing** **it** **off**
不是 经过 离开 它 在 一个 毫无价值 小行星 , 和 不是 经过 只是 推动 它 离开
['ɪntuː] [speɪs] .
into **space** **.**
进入 空间 .

不是把它留在毫无价值的小行星上，也不是直接把它推入太空。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['æstərɔidz][ɪz][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] ['soʊz] [ðə; ði]['træv(ə)l] .
The **distance** **between** **asteroids** **is** **large** **,** **but** **so's** **the** **travel** **.**
这 距离 之间 小行星 是 大的 , 但 所以也是 这 旅行 .

小行星之间的距离很大，但旅程也很漫长。

[mə'kænz] ['bɑːdi] , ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [maɪt] [dʒʌst][biː; bi][faʊnd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] .
McCann's **body** **,** **floating** **around** **in** **the** **blackness** **,** **might** **just** **be** **found** **by** **somebody** **.**
麦肯的 身体 , 漂浮的 大约 在 这 黑 , 可能 只是 是 成立 经过 某人 .

麦肯的遗体漂浮在黑暗中，或许会被某人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .
And **that** **,** **so** **far** **as** **I** **could** **see** **,** **eliminated** **the** **possibilities** **.**
和 那 , 所以 远的 作为 我 可以 看 , 已淘汰 这 可能性 .

就我所见，这排除了所有可能性。

[məˈkænz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][belt] .

McCann's	body	was	in	the	Belt	.
麦肯的	身体	曾是	在	这	腰带	.

麦肯的遗体在贝尔特河畔。

[aɪˈd][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][bəuθ][ðə; ði][ˈæstərɔidz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [əˈraʊnd][ðə; ði]

I'd	eliminated	both	the	asteroids	themselves	and	the	space	around	the
ID	已淘汰	两个都	这	小行星	他们自己	和	这	空间	大约	这

[ˈæstərɔidz][æz; əz][ˈhaɪdɪŋ][ˈpleɪsɪz] .

asteroids	as	hiding	places	.
小行星	作为	隐藏	地方	.

我已经排除了小行星本身以及小行星周围的空间作为藏身之处的可能性。

[wʌt] [wʌz; wəz][left] ?

What	was	left	?
什么	曾是	左边	?

还剩下什么?

[ðə; ði][sʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	sun	,	of	course	.
这	太阳	,	的	课程	.

当然是太阳。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈræðər] [sərˈpraɪzd][æt; ət][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst]

I	thought	that	over	for	a	while	,	rather	surprised	at	myself	for	having	noticed
我	想法	那	超过	为了	一个	尽管	,	相当	惊讶	在	我	为了	拥有	注意到

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] .

the	possibility	.
这	可能性	.

我仔细想了想，对自己竟然注意到这种可能性感到有些惊讶。

[naʊ] , [lets] [seɪ][kɑːrpɪn] [əˈtætʃiz] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈrɑːkɪt] [tuː; tə] [məˈkænz] [ˈbɑːdi] , [stʌft] [ˈɪntuː][ɪts]

Now	,	let's	say	Karpin	attaches	a	small	rocket	to	McCann's	body	,	stuffed	into	its
现在	,	我们来吧	说	卡尔平	附件	一个	小的	火箭	到	麦肯的	身体	,	填充	进入	它是

['ætməsfɪr] [suːt] .

atmosphere	suit	.
气氛	套装	.

现在，假设卡尔平将一枚小型火箭连接到麦肯的身体上，并将其塞进他的宇航服里。

[hiː; hi][sets][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf][goʊz] [məˈkæn] .

He	sets	the	rocket	going	,	and	off	goes	McCann	.
他	套	这	火箭	去	,	和	离开	去	麦肯	.

他启动火箭，麦肯飞了出去。

[nɑːt][ðæt][hiː; hi][eɪmz][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [wɜːrk] [wel] [æt; ət][ɔːl] .

Not	that	he	aims	it	toward	the	sun	,	that	wouldn't	work	well	at	all	.
不是	那	他	目标	它	朝向	这	太阳	,	那	不会	工作	出色地	在	全部	.

当然，他并没有把镜头对准太阳，那样根本行不通。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,

Instead	of	falling	into	the	sun	,
反而	的	坠落	进入	这	太阳	,

而不是落入太阳中，

[ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] ['sɪmpli] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈlɪptɪk(ə)l]['ɔːrbɪt][əˈraʊnd][ðə; ði][sʌn] ,

the	body	would	simply	take	up	a	long	elliptical	orbit	around	the	sun	,
这	身体	会	简单地	拿	向上	一个	长的	椭圆形	轨道	大约	这	太阳	,

该天体将围绕太阳沿椭圆轨道运行。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæstərɔidz] ['evri] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	would	come	back	to	the	asteroids	every	few	hundred	years	.
和	会	来	后退	到	这	小行星	每一个	很少	百	年	.

每隔几百年就会重返小行星带。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [eɪm] [məˈkæn] [bæk] ,
No , **he** **would** **aim** **McCann** **back** ,
不 , 他 会 目的 麦肯 后退 ,

不，他会反击麦肯。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr][roʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **direction** **opposite** **to** **the** **direction** **or** **rotation** **of** **the**
在 这 方向 对面的 到 这 方向 或者 旋转 的 这
[ˈæstərɔɪdz] .
asteroids .
小行星 .

与小行星自转方向相反的方向。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [ˈes(ə)ns] , [sloʊ] [məˈkænz] [ˈbɑːdi] [daʊn] ,
He **would** , **in** **essence** , **slow** **McCann's** **body** **down** ,
他 会 , 在 本质 , 慢的 麦肯的 身体 向下 ,

从本质上讲，他会减缓麦肯的身体机能。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkli] [stɑːp][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪdz] .
make **it** **practically** **stop** **in** **relation** **to** **the** **motion** **of** **the** **asteroids** .
制作 它 几乎 停止 在 关系 到 这 运动 的 这 小行星 .

使其相对于小行星的运动几乎停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmpli] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][sʌn] .
And **then** **it** **would** **simply** **fall** **into** **the** **sun** .
和 然后 它 会 简单地 落下 进入 这 太阳 .

然后它就会直接落入太阳里。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [wʌnz] .
None **of** **my** **ideas** , **it** **seemed** , **were** **happy** **ones** .
没有任何 的 我的 想法 , 它 似乎 , 是 快乐的 一个 .

我的想法似乎没有一个是令人愉快的。

[ɪf] [məˈkænz] [ˈbɑːdi][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈfɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] ,
If **McCann's** **body** **were** **even** **at** **this** **moment** **falling** **toward** **the** **sun** ,
如果 麦肯的 身体 是 甚至 在 这 片刻 坠落 朝向 这 太阳 ,

如果麦肯的遗体此刻正朝着太阳坠落，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər]
it **was** **just** **as** **useful** **to** **me** **as** **if** **it** **were** **on** **some** **other**
它 曾是 只是 作为 有用 到 我 作为 如果 它 是 在 一些 其他
[ˈæstərɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

它对我来说和在其他小行星上一样有用。

[bʌt; bət] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
But , **wait** **a** **second** .
但 , 等待 一个 第二 .

但是，稍等片刻。

[kɑːrpɪn][ænd; ənd] [məˈkæn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] , [aɪˈd]
Karpin **and** **McCann** **had** **worked** **with** **the** **minimum** **of** **equipment** , **I'd**
卡尔平 和 麦肯 有 工作 和 这 最低限度 的 设备 , ID
[ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] .
already **noticed** **that** .
已经 注意到 那 .

我早就注意到，卡平和麦肯工作时使用的都是最少的设备。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['ekstrəz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ekstrə]

They	**didn't**	**have**	**extras**	**of**	**anything**	**,**	**and**	**they**	**certainly**	**wouldn't**	**have**	**extra**
他们	没有	有	额外	的	任何事物	,	和	他们	当然	不会	有	额外的

['rɑːkəts] .

rockets	**.**
火箭	.

他们没有任何多余的东西，当然也不可能有多余的火箭。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [fæst] [trɪp] [tuː; tə] - ['sɪti] — [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm]

Except	**for**	**one**	**fast**	**trip**	**to**	**Chemisant**	**City**	**—**	**when**	**he**	**had**	**neither**	**the**	**time**
除了	为了	一	快速地	旅行	到	-	城市	—	什么时候	他	有	两者都不	这	时间

[nɔːr] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒeɪtoʊ] ['rɑːkɪt] — [kɑːrpɪn] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]

nor	**the**	**excuse**	**to**	**buy**	**a**	**jato**	**rocket**	**—**	**Karpin**	**had**	**spent**	**all**	**of**	**his**	**time**
也不	这	原谅	到	买	一个	贾托	火箭	—	卡尔平	有	花费	全部	的	他的	时间

[sɪns] [mə'kænz] [deθ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] .

since	**McCann's**	**death**	**right**	**here**	**on**	**this**	**planetoid**	**.**
自从	麦肯的	死亡	正确的	这里	在	这	行星体	.

除了去化学城进行了一次短暂的旅行——当时他既没有时间也没有理由去买一枚火箭——自从麦肯去世后，卡尔平的所有时间都待在这个小行星上。

[soʊ] [ðæt] [kɪld] [ðæt] [aɪ'diːə] .

So	**that**	**killed**	**that**	**idea**	**.**
所以	那	被杀	那	主意	.

所以这个想法就此作废了。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ'diːə] , [kɑːrpɪn] [spoʊk] [ʌp] [ə'gen] ,

While	**I**	**was**	**hunting**	**around**	**for**	**some**	**other**	**idea**	**,**	**Karpin**	**spoke**	**up**	**again**	**,**
尽管	我	曾是	打猎	大约	为了	一些	其他	主意	,	卡尔平	辐	向上	再次	,

我正苦思冥想其他办法时，卡平又开口了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meɪbi] ['twenti] ['mɪnɪts] .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**maybe**	**twenty**	**minutes**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	或许	二十	分钟	.

大概二十分钟以来第一次。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**think**	**I**	**killed**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	思考	我	被杀	他	,	不	你	?

“你认为是我杀了他，对吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] [dʒɑːb] .

"	**he**	**said**	**,**	**not**	**looking**	**around**	**from**	**his**	**cleaning**	**job**	**.**
"	他	说	,	不是	寻找	大约	从	他的	打扫	工作	.

“他一边做清洁工作，一边头也不回地说。”

[aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ] ['ænsər] .

I	**considered**	**my**	**answer**	**.**
我	经过考虑的	我的	回答	.

我考虑了一下我的回答。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvərli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['saʊər] [oʊld] ['bʌzərd] ,

There	**was**	**no**	**reason**	**at**	**all**	**to**	**be**	**overly**	**polite**	**to**	**this**	**sour**	**old**	**buzzard**	**,**
那里	曾是	不	原因	在	全部	到	是	过于	有礼貌的	到	这	酸的	老的	秃鹰	,

完全没有必要对这个脾气暴躁的老家伙过分客气。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [sɔːft] - ['spoʊkən] [taɪp] .

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**am**	**naturally**	**the**	**soft**	**-**	**spoken**	**type**	**.**
但	在	这	相同的	时间	我	是	自然	这	柔软的	-	说	类型	.

但与此同时，我天生就是个说话轻声细语的人。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" We aren't sure , " I said .
" 我们 不是 当然 , " 我 说 .

“我们不确定，”我说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɑːd] ['aɪtəmz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "
" We just think there are some odd items to be explained . "
" 我们 只是 思考 那里 是 一些 奇怪的 项目 到 是 解释 . "

“我们只是觉得有些奇怪的地方需要解释一下。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Such as what ? " he demanded .
" 这样的 作为 什么 ? " 他 要求 .

“比如什么？”他质问道。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪmɪŋ][ʌv; əv] [mə'kænz] [kæʃ] - [rɪ'tɜːrn][fɔːrm] . "
" Such as the timing of McCann's cash - return form . "
" 这样的 作为 这 定时 的 麦肯的 现金 - 返回 形式 . "

“例如麦肯提交现金回报表的时机。”

" [aɪ] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I already explained that , " he said .
" 我 已经 解释 那 , " 他 说 .

“我已经解释过了，”他说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[juːv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] . "
You've explained everything . "
你已经 解释 一切 . "

你已经解释得很清楚了。

" [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪm'self] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'sɪstɪd] .
" He wrote it out himself , " the old man insisted .
" 他 写道 它 出去 他自己 , " 这 老的 男人 坚持 .

“是他自己写的，”老人坚持说。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .
He put down his cleaning cloth , and turned to face me .
他 放 向下 他的 打扫 布 , 和 转向 到 脸 我 .

他放下抹布，转身面对我。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tʃekt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɔːl'redi] ,
" I suppose your company checked the handwriting already ,
" 我 认为 你的 公司 已检查 这 手写 已经 ,

我想你们公司应该已经核对过笔迹了吧。

[ænd; ənd][dʒeɪf] [mə'kæn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊt] [ðæt] [fɔːrm] .
and Jafe McCann is the one who wrote that form .
和 贾菲 麦肯 是 这 一 WHO 写道 那 形式 .

而撰写这份表格的人正是 Jafe McCann。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['blæstɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] .
" He was so blasted sure of himself .
" 他 曾是 所以 炸毁 当然 的 他自己 .

“他当时真是自信爆棚。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wei] , " [aɪ] [sed] .
" It would seem that way , " I said .
" 它 会 似乎 那 方式 , " 我 说 .

“看起来确实如此，”我说。

" [wʌt] ['ʌðər] [ɑːd] ['aɪtəmz][juː; jʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [ə'tempt]
" What other odd items you worried about ? " he asked me , in a rusty attempt
" 什么 其他 奇怪的 项目 你 担心 关于 ? " 他 问 我 , 在 一个 生锈的 试图
[æt; ət]['sɑːrkæzəm] .
at sarcasm .
在 讽刺 .

"你还担心过其他什么奇怪的东西吗？"他用生疏的语气，试图讽刺我，却显得很不自然。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['sɪti] .
" Well , " I said , " there's this business of going to Chemisant City .
" 出色地 , " 我 说 , " 有 这 商业 的 去 到 - 城市 .

"嗯，"我说，"还有去化学城这件事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [sens] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['sɪti] , [wer]
It would have made more sense for you to go to Atronics City , where
它 会 有 制成 更多的 感觉 为了 你 到 去 到 - 城市 , 在哪里
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [noʊn] . "
you were known . "
你 是 已知 . "

你去电子城（Atronics City）会更有意义，因为你在那里有名气。

" - [wʌz; wəz]['kloʊzər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Chemisant was closer , " he said .
" - 曾是 更近 , " 他 说 .

"Chemisant 更近一些，"他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] .
He shook a finger at me .
他 摇晃 一个 手指 在 我 .

他朝我摇了摇手指。

" [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʃiːt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi]
" That company of yours thinks it can cheat me out of my money , " he
" 那 公司 的 你的 思考 它 能 欺骗 我 出去 的 我的 钱 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"你们公司以为能骗走我的钱吗？"他说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] .
" Well , it can't .
" 出色地 , 它 不能 .

"嗯，它不能。"

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts] .
I know my rights .
我 知道 我的 权利 .

我知道我的权利。

[ðæt] ['mʌni] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
That money belongs to me . "
那 钱 属于 到 我 . "

那笔钱是我的。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mə'kæn] , " [aɪ] [sed] .
" I guess you're doing pretty well without McCann , " I said .
" 我 猜测 你是 正在做 漂亮的 出色地 没有 麦肯 , " 我 说 .

"看来你没有麦肯也做得相当不错，"我说。

[hɪz; ɪz]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
His angry expression was replaced by one of bewilderment .
他的 生气的 表达 曾是 替换 经过 一 的 困惑 .

他愤怒的表情被困惑的表情所取代。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [bæk] [æt; ət] - ['sɪti] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" They told me back at Atronics City , " I explained ,
" 他们 讲述 我 后退 在 - 城市 , " 我 解释 ,

“他们在电子城告诉我的，”我解释道。

" [ðæt] [mə'kæn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] ['ekspɜːrt][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['metlz] ['ekspɜːrt] ,
" that McCann was the money expert and you were the metals expert ,
" 那 麦肯 曾是 这 钱 专家 和 你 是 这 金属 专家 ,

“麦肯是金融专家，而你是金属专家。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [mə'kæn] ['hændəld][ɔːl][jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [ɑːn]['kredɪt][ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
and that's why McCann handled all your buying on credit and stuff like that .
和 那就是 为什么 麦肯 处理 全部 你的 购买 在 信用 和 东西 喜欢 那 .

所以麦肯才会帮你处理所有赊购之类的事情。

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [jɔːr'self] . "
Looks as though you've got a pretty keen eye for money yourself . "
看起来 作为 尽管 你已经 得到 一个 漂亮的 敏锐的 眼睛 为了 钱 你自己 . "

看来你对金钱也很有眼光啊。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [maɪn] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" I know what's mine , " he mumbled , and turned away .
" 我 知道 是什么 矿 , " 他 喃喃自语 , 和 转向 离开 .

“我知道什么是我的，”他咕哝着，然后转身离开。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [kɔɪlz] [ə'gen] .
He went back to scrubbing the stove coils again .
他 去 后退 到 擦洗 这 火炉 线圈 再次 .

他又回去继续擦洗炉灶线圈。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
I stared at his back .
我 凝视 在 他的 后退 .

我盯着他的背影。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] .
Something had happened just then , and I wasn't sure what .
某物 有 发生 只是 然后 , 和 我 不是 当然 什么 .

刚才发生了什么事，但我不太清楚是什么事。

['hiːd] [dʒʌst] [bɪn] ['staːtiŋ] [tuː; tə][wɔːrm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['dɜːrti] [ɪn'ʃʊrəns]
He'd just been starting to warm up to a tirade against the dirty insurance
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他正准备对那家卑鄙的保险公司进行一番痛斥，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['hiːd]['foʊldɪd][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][klæm] .
and all of a sudden he'd folded up and shut up like a clam .
和 全部 的 一个 突然 他会 折叠 向上 和 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 .

突然间，他像蛤蜊一样蜷缩起来，闭口不言。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
And then I saw it .
和 然后 我 锯 它 .

然后我就看到了。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ] [sɔ:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Or	at	least	I	saw	part	of	it	.
或者	在	至少	我	锯	部分	的	它	.

或者至少我看到了其中的一部分。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðæt] [kæʃ] - [rɪ'tɜ:rn][fɔ:rm][fɪt][ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] [sens] .

I	saw	how	that	cash	-	return	form	fit	in	,	and	how	it	made	perfect	sense	.
我	锯	如何	那	现金	-	返回	形式	合身	在	,	和	如何	它	制成	完美的	感觉	.

我明白了那张现金退款单是如何使用的，而且它确实非常合理。

[naʊ] , [ɔ:l][aɪ] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] .

Now	,	all	I	needed	was	proof	of	murder	.
现在	,	全部	我	需要	曾是	证明	的	谋杀	.

现在，我只需要谋杀的证据。

['prefrəbli] [ə; eɪ]['bɑ:di] .

Preferably	a	body	.
最好	一个	身体	.

最好是一具尸体。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	had	the	rest	of	it	.
我	有	这	休息	的	它	.

剩下的我都有了。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [pæk] [ðə; ði][oʊld] ['gi:zər] [bæk] [tu:; tə] - ['sɪti] [ænd; ənd][get] [pru:f] [fɔ:r; fər]

Then	I	could	pack	the	old	geezer	back	to	Atronics	City	and	get	proof	for
然后	我	可以	盒	这	老的	老家伙	后退	到	-	城市	和	得到	证明	为了

[ðə; ði][pɑ:rt][aɪ'd] [ɔ:l'redi] ['fɪgjərd] [aʊt] .

the	part	I'd	already	figured	out	.
这	部分	ID	已经	想	出去	.

然后我就可以把那老家伙送回电子城，并拿到我已经弄明白的部分的证据。

[aɪ'd][laɪk] [ðæt] .

I'd	like	that	.
ID	喜欢	那	.

我喜欢那样。

[aɪ'd][laɪk] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - ['sɪti] , [ænd; ənd]

I'd	like	getting	back	to	Atronics	City	,	and
ID	喜欢	获得	后退	到	-	城市	,	和

我想回到电子城，而且

['hævɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l] ['streɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['laɪnər] [streɪt] [bæk]

having	this	all	straightened	out	,	and	then	taking	the	very	next	liner	straight	back
拥有	这	全部	拉直	出去	,	和	然后	采取	这	非常	下一个	衬垫	直的	后退

[tu:; tə] [ɜ:rθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

把这一切都理顺之后，就搭乘下一班客轮直接返回地球。

[mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] , [aɪ'd][laɪk] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:t] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ['sɪksti] -

More	immediately	,	I'd	like	getting	out	of	this	heat	and	back	into	the	cool	sixty	-
更多的	立即地	,	ID	喜欢	获得	出去	的	这	热	和	后退	进入	这	凉爽的	六十	-

[eɪt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] —

eight	degrees	of	—
八	学位	的	—

更迫切的是，我只想离开这酷热的天气，回到凉爽的68华氏度（约20摄氏度）的——

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ˌem 'i:] .

And	then	it	hit	me	.
和	然后	它	打	我	.

然后我突然明白了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hɪt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][stɛərd] .

The	whole	thing	hit	me	,	and	I	just	sat	there	and	stared	.
这	所有的	事物	打	我	,	和	我	只是	卫星	那里	和	凝视	.

这一切让我震惊不已，我只是坐在那里，呆呆地望着前方。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [ˈekstrəz] , [kɑːrpɪn][ænd; ənd] [məˈkæn] ,

They	did	not	carry	extras	,	Karpin	and	McCann	,
他们	做过	不是	携带	额外	,	卡尔平	和	麦肯	,

卡平和麦肯没有携带备用物品。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [wʌn][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .

they	did	not	carry	one	item	of	equipment	more	than	they	needed	.
他们	做过	不是	携带	一	物品	的	设备	更多的	比	他们	需要	.

他们携带的装备没有一件是多余的。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] ,

I	sat	there	and	looked	at	the	place	where	the	dead	body	was	hidden	,
我	卫星	那里	和	看起来	在	这	地方	在哪里	这	死的	身体	曾是	隐	,

我坐在那里，望着藏匿尸体的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wel] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] !

and	I	said	,	"	Well	,	I'll	be	a	son	of	a	gun	!
和	我	说	,	"	出色地	,	患病的	是	一个	儿子	的	一个	枪	!

我说："哎呀，真是个混蛋！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

"	He	turned	and	looked	at	me	,	and	then	he	followed	the	direction
"	他	转向	和	看起来	在	我	,	和	然后	他	随后	这	方向

[ʌv; əv][maɪ] [geɪz] ,

of	my	gaze	,
的	我的	目光	,

他转过身看着我，然后顺着我的目光望去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] ,

and	he	saw	what	I	was	staring	at	,
和	他	锯	什么	我	曾是	凝视	在	,

他看到了我盯着看的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

and	he	made	a	jump	across	the	room	at	the	revolver	lying	on	the	cot	.
和	他	制成	一个	跳	穿过	这	房间	在	这	左轮手枪	说谎	在	这	婴儿床	.

他纵身跃过房间，扑向躺在行军床上的左轮手枪。

[ðæts] [wʌt] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

That's	what	saved	me	.
那就是	什么	已保存	我	.

正是它救了我。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː] [fæst] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [tuː] [hɑːrd] ,

He	moved	too	fast	,	jerked	his	muscles	too	hard	,
他	已搬	也	快速地	,	猛地一抖	他的	肌肉	也	难的	,

他动作太快，肌肉抽搐得太用力。

[ænd; ənd] [went] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [ˈrɪkəʃeɪd] [ɔːf][ðə; ði][doʊm] [wɔːl] .

and	went	sailing	up	and	over	the	cot	and	ricocheted	off	the	dome	wall	.
和	去	帆船	向上	和	超过	这	婴儿床	和	反弹	离开	这	穹顶	墙	.

然后飞过婴儿床，反弹到穹顶墙壁上。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

And	that	gave	me	plenty	of	time	to	get	up	from	the	chair	,
和	那	给予	我	很多	的	时间	到	得到	向上	从	这	椅子	,

这让我有足够的时间从椅子上站起来。

['muːvɪŋ] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ,

moving	**more**	**cautiously**	**than**	**he**	**had**	**,**
移动	更多的	谨慎地	比	他	有	,

他比以前更加谨慎了。

[ænd; ənd][get][maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ][rɪ'vɑːlvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪm'self] [skwerd] [ə'weɪ]

and	**get**	**my**	**hands**	**on**	**the**	**revolver**	**before**	**he**	**could**	**get**	**himself**	**squared**	**away**
和	得到	我的	双手	在	这	左轮手枪	前	他	可以	得到	他自己	平方	离开

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

在他重新振作起来之前，我要拿到那把左轮手枪。

[aɪ] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gʌn][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

I	**straightened**	**with**	**the**	**gun**	**in**	**my**	**hand**	**and**	**looked**	**into**	**a**	**face**	**white**	**with**
我	拉直	和	这	枪	在	我的	手	和	看起来	进入	一个	脸	白色的	和

[frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] .

frustration	**and**	**rage**	**.**
挫折	和	愤怒	.

我直起身子，手里拿着枪，看到一张因沮丧和愤怒而变得惨白的脸。

" [oʊ'keɪ] , ['mɪstər] [mə'kæn] , " [aɪ] [sed] .

"	**Okay**	**,**	**Mister**	**McCann**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	好的	,	先生	麦肯	,	"	我	说	.

“好的，麦肯先生，”我说。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] .

"	**It's**	**all**	**over**	**.**
"	它是	全部	超过	.

一切都结束了。

" [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**knew**	**I**	**had**	**him**	**,**	**but**	**he**	**tried**	**not**	**to**	**show**	**it**	**.**
"	他	知道	我	有	他	,	但	他	尝试	不是	到	展示	它	.

“他知道我抓住了他，但他尽量不表现出来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么？

[mə'kænz] [ded] . "

McCann's	**dead**	**.**	**"**
麦肯的	死的	.	"

麦肯死了。

" [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	**Sure**	**he**	**is**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	当然	他	是	,	"	我	说	.

“他当然是，”我说。

" [dʒeɪf] [mə'kæn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['maɪndɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːm] .

"	**Jafe**	**McCann**	**was**	**the**	**money**	**-**	**minded**	**part**	**of**	**the**	**team**	**.**
"	贾菲	麦肯	曾是	这	钱	-	有思想	部分	的	这	团队	.

“杰夫·麦肯是团队中唯利是图的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [saɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][loʊnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt]

He	**was**	**the**	**one**	**who**	**signed**	**for**	**all**	**the**	**loans**	**and**	**all**	**the**	**equipment**
他	曾是	这	一	WHO	签名	为了	全部	这	贷款	和	全部	这	设备

[bɔːt] [ɑːn]['kredɪt] .

bought	**on**	**credit**	**.**
买	在	信用	.

所有贷款和所有赊购设备的签字都是他做的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] [straɪk] [ɪn] , [dʒeɪf] [mə'kæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['huːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] . "

With	this	big	strike	in	,	Jafe	McCann	was	the	one	who'd	have	to	pay	all	that	money	.	"
和	这	大的	罢工	在	,	贾菲	麦肯	曾是	这	一	谁会	有	到	支付	全部	那	钱	.	"

这次大规模罢工之后，杰夫·麦肯恩就得承担所有损失了。

" [jʊə(r)] ['bæblɪŋ] , " [hiː; hi] [snæpt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] .

"	You're	babbling	,	"	he	snapped	,	but	the	words	were	hollow	.
"	你是	胡说	,	"	他	啪啪	,	但	这	字	是	空洞的	.

“你在胡言乱语，”他厉声说道，但话语空洞无物。

" [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] , " [aɪ] [sed] .

"	You	weren't	satisfied	with	half	a	loaf	,	"	I	said	.
"	你	不是	使满意	和	一半	一个	面包	,	"	我	说	.

“你不满足于半个面包，”我说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

"	You	should	have	been	.
"	你	应该	有	到过	.

你本该如此。

[hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

Half	a	loaf	is	better	than	none	.
一半	一个	面包	是	更好的	比	没有任何	.

半块面包总比没有强。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['evri] ['peni] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːn] ,

But	you	wanted	every	penny	you	could	get	your	hands	on	,
但	你	通缉	每一个	一分钱	你	可以	得到	你的	双手	在	,

但你想方设法榨取每一分钱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

and	you	wanted	to	pay	out	just	as	little	money	as	you	possibly	could	.
和	你	通缉	到	支付	出去	只是	作为	小的	钱	作为	你	可能	可以	.

你希望尽可能少花钱。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] ['eˌbi] [kɑːrpɪn] , [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['dɛts] [æz; əz] [wel] .

So	when	you	killed	Ab	Karpin	,	you	saw	a	way	to	kill	your	debts	as	well	.
所以	什么时候	你	被杀	艾布	卡尔平	,	你	锯	一个	方式	到	杀	你的	债务	作为	出色地	.

所以当你杀了阿布·卡平之后，你也找到了摆脱债务的方法。

[juːd] [bɪ'kʌm] ['eˌbi] [kɑːrpɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒeɪf] [mə'kæn] [huː] [wʌz; wəz] [ded] ,

You'd	become	Ab	Karpin	,	and	it	would	be	Jafe	McCann	who	was	dead	,
你会	变得	艾布	卡尔平	,	和	它	会	是	贾菲	麦肯	WHO	曾是	死的	,

你会变成阿布·卡平，而死去的则是杰夫·麦肯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛts] [ded] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

and	the	debts	dead	with	him	.	"
和	这	债务	死的	和	他	.	"

“债务也随他而去。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['getɪŋ] [ʃrɪl] .

"	That's	a	lie	,	"	he	said	,	his	voice	getting	shrill	.
"	那就是	一个	说谎	,	"	他	说	,	他的	嗓音	获得	尖锐	.

“那是谎言，”他尖声说道。

" [aɪm] ['eˌbi] [kɑːrpɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['pepərz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	Ab	Karpin	,	and	I've	got	papers	to	prove	it	.	"
"	我是	艾布	卡尔平	,	和	我已经	得到	文件	到	证明	它	.	"

“我是阿布·卡平，我有证件可以证明。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

['pepərz] [ju:; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Papers you stole from a dead man .
文件 你 偷窃 从 一个 死的 男人 .

你从死人身上偷来的文件。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
And you might have gotten away with it , too .
和 你 可能 有 获得 离开 和 它 , 也 .

而且你也可能侥幸逃脱了惩罚。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dʒʌst] ['kudnt] [li:v] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ?
But you just couldn't leave well enough alone , could you ?
但 你 只是 不能 离开 出色地 足够的 独自的 , 可以 你 ?

但你就是不肯罢休，是吗?

[nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kleɪm] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
Not satisfied with having the whole claim to yourself ,
不是 使满意 和 拥有 这 所有的 宣称 到 你自己 ,

不满足于独自拥有全部所有权，

[ju:; jʊ] [swɪtʃt] [ai'dentitiz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [jʊr; jər] ['dɛts] .
you switched identities with your victim to avoid your debts .
你 切换 身份 和 你的 受害者 到 避免 你的 债务 .

你为了逃避债务，与受害者互换了身份。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
And not satisfied with that ,
和 不是 使满意 和 那 ,

但他并不满足于此，

[ju:; jʊ] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [kæʃ] - [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [jʊr; jər] ['mʌni] [æz; əz] [jʊr; jər]
you filled out a cash - return form and tried to collect your money as your
你 已填 出去 一个 现金 - 返回 形式 和 尝试 到 收集 你的 钱 作为 你的
[oʊn] [er] .
own heir .
自己的 继承人 .

你填写了现金返还表格，并试图以继承人的身份领取你的钱。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] - ['sɪti] ,
That's why you had to go to Chemisant City ,
那就是 为什么 你 有 到 去 到 - 城市 ,

所以你才必须去化学城。

[wer] ['noʊbɑ:di] [wʊd] ['rekəgnaɪz] ['eˌbi] [kɑ:rpɪn] [ɔ:r] [dʒeɪf] [mə'kæn] ,
where nobody would recognize Ab Karpin or Jafe McCann ,
在哪里 无人 会 认出 艾布 卡尔平 或者 贾菲 麦肯 ,

在那里，没有人会认出阿布·卡平或贾菲·麦肯。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] - ['sɪti] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wel] - [noʊn] . "
rather than to Atronics City where you were well - known . "
相当 比 到 - 城市 在哪里 你 是 出色地 - 已知 . "

而不是去你在电子城（Atronics City）——你在那里很有名。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['meni] [waɪld][ˌækjuː'zeɪʃənz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	You	don't	want	to	make	too	many	wild	accusations	,	"	he	shouted	,	his	voice
"	你	不	想	到	制作	也	许多	荒野	指控	,	"	他	喊叫	,	他的	嗓音

['ʃeɪkɪŋ] .

shaking	.
摇晃	.

“你最好不要妄加指责，”他喊道，声音颤抖。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] [ə'kjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] . "

"	You	don't	want	to	go	around	accusing	people	of	things	you	can't	prove	.	"
"	你	不	想	到	去	大约	指控	人们	的	事物	你	不能	证明	.	"

“你不能到处指责别人做你无法证明的事情。”

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	can	prove	it	,	"	I	told	him	.
"	我	能	证明	它	,	"	我	讲述	他	.

“我可以证明，”我告诉他。

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] .

"	I	can	prove	everything	I've	said	.
"	我	能	证明	一切	我已经	说	.

“我可以证明我所说的一切。”

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['prɑːbləm] .

As	to	who	you	are	,	there's	no	problem	.
作为	到	WHO	你	是	,	有	不	问题	.

至于你是谁，没问题。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['sɪti] .

All	I	have	to	do	is	bring	you	back	to	Atronics	City	.
全部	我	有	到	做	是	带来	你	后退	到	-	城市	.

我只需要把你带回电子城就行了。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] .

There'll	be	plenty	of	people	there	to	identify	you	.
将会	是	很多	的	人们	那里	到	确认	你	.

到时候会有很多人认出你。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['pruːviŋ][juː; jʊ] ['məːdəd] ['eˌbi][kɑːrpɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] [ɪ'nʌf] ,

And	as	to	proving	you	murdered	Ab	Karpin	,	I	think	his	body	will	be	proof	enough	,
和	作为	到	证明	你	被谋杀	艾布	卡尔平	,	我	思考	他的	身体	将要	是	证明	足够的	,

至于证明你谋杀了阿布·卡平，我认为他的尸体就足以证明一切。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [mə'kæn] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [bækt] ['sloʊli] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [gɪr] .

"	McCann	watched	me	as	I	backed	slowly	around	the	room	to	the	mound	of	gear	.
"	麦肯	观看	我	作为	我	支持的	缓慢地	大约	这	房间	到	这	冢	的	齿轮	.

“麦肯看着我慢慢地绕着房间退到那堆装备旁。

[ðə; ðɪ]['pɑːrtnərz][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['ekstrə] [ɪ'kwɪpmənt] , [noʊ]['ekstrə] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][ɔːl] .

The	partners	had	had	no	extra	equipment	,	no	extra	equipment	at	all	.
这	合作伙伴	有	有	不	额外的	设备	,	不	额外的	设备	在	全部	.

合伙人没有任何额外的设备，一点额外的设备都没有。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ætməsfɪr] ['suːts] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [məˈtælɪk] [rɑːk]

I	looked	down	at	the	two	atmosphere	suits	lying	side	by	side	on	the	metallic	rock
我	看起来	向下	在	这	二	气氛	西装	说谎	边	经过	边	在	这	金属	岩石

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

我低头看着并排躺在金属岩石地板上的两套高空作业服。

[tuː] ['ætməsfɪr] ['suːts] .

Two	atmosphere	suits	.
二	气氛	西装	.

两套高空作业服。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , ['floʊtɪŋ] [aʊt][ɪn]

The	dead	man	was	supposed	to	be	in	one	of	those	,	floating	out	in
这	死的	男人	曾是	据称	到	是	在	一	的	那些	,	漂浮的	出去	在

[speɪs] ['sʌmwer] .

space	somewhere	.
空间	某处	.

死者原本应该在其中一个飞船里，漂浮在太空的某个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][suːt] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt]

He	was	in	the	suit	,	right	enough	,	I	was	sure	of	that	,	but	he	wasn't
他	曾是	在	这	套装	,	正确的	足够的	,	我	曾是	当然	的	那	,	但	他	不是

['floʊtɪŋ] ['eniwer] .

floating	anywhere	.
漂浮的	任何地方	.

他确实穿着那套衣服，这一点我确信无疑，但他并没有漂浮在空中。

[ə; eɪ] [speɪs] [suːt][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

A	space	suit	is	a	perfect	place	to	hide	a	body	,
一个	空间	套装	是	一个	完美的	地方	到	隐藏	一个	身体	,

宇航服是藏匿尸体的理想场所。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][hɪd] .

for	as	long	as	it	has	to	be	hid	.
为了	作为	长的	作为	它	有	到	是	隐藏	.

只要必须隐藏，就一直这样。

[ðə; ði] ['silvəd] ['feɪsˌpleɪt] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][suːt][ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli]

The	silvered	faceplate	keeps	you	from	seeing	inside	,	and	the	suit	is	,	naturally
这	银色	面板	保持	你	从	看到	里面	,	和	这	套装	是	,	自然

, [ə; eɪ] [siːld] ['ætməsfɪr] .

,	a	sealed	atmosphere	.
,	一个	密封	气氛	.

银色的面罩让你无法看到里面，而且这套宇航服自然是一个密封的环境。

[ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən][rɑːt][əˈweɪ][tuː; tə] ['æʃɪz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] ,

A	body	can	rot	away	to	ashes	inside	a	space	suit	,
一个	身体	能	腐烂	离开	到	灰烬	里面	一个	空间	套装	,

人体在宇航服内会腐烂成灰烬。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər]['noʊtɪs][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	you'll	never	notice	a	thing	on	the	outside	.
和	你会	绝不	注意	一个	事物	在	这	外部	.

从外表上你根本看不出来。

[aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə]['æftər][ɔːl] .

I'd	had	the	right	idea	after	all	.
ID	有	这	正确的	主意	后	全部	.

我的想法果然是对的。

[mə'kæn] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - ['bɑ:di] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə]

McCann	had	planned	to	get	rid	of	Karpin's	body	by	attaching	a	rocket	to
麦肯	有	计划	到	得到	摆脱	的	-	身体	经过	连接	一个	火箭	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

麦肯原本计划将火箭绑在卡平的尸体上，以此来处理掉他的遗体。

[sloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

slowing	it	down	,	and	letting	it	fall	into	the	sun	.
减速	它	向下	,	和	出租	它	落下	进入	这	太阳	.

让它慢下来，然后让它落入阳光中。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [jet] [tu:; tə] [goʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] .

But	he	hadn't	had	an	opportunity	yet	to	go	buy	a	rocket	.
但	他	之前没有	有	一个	机会	然而	到	去	买	一个	火箭	.

但他还没有机会去买火箭。

[hi:; hi] ['kudnt] [goʊ] [tu:; tə] - ['sɪti] , [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] ['rɑ:kɪt] [ɑ:n]

He	couldn't	go	to	Atronics	City	,	where	he	could	have	bought	the	rocket	on
他	不能	去	到	-	城市	,	在哪里	他	可以	有	买	这	火箭	在

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

他没法去电子城，在那里他可以赊购火箭。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kudnt] [goʊ] [tu:; tə] - ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kleɪm] [seɪl] [went] [θru:] [ænd; ənd]

and	he	couldn't	go	to	Chemisant	City	until	the	claim	sale	went	through	and
和	他	不能	去	到	-	城市	直到	这	宣称	销售	去	通过	和

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] .

he	had	some	money	to	spend	.
他	有	一些	钱	到	花费	.

直到土地拍卖完成，他有了些钱，他才能去切米桑特城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , - ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] , [si:ld] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz]

And	in	the	meantime	,	Karpin's	body	was	perfectly	safe	,	sealed	away	inside	his
和	在	这	与此同时	,	-	身体	曾是	完美	安全的	,	密封	离开	里面	他的

['ætməsfɪr] [su:t] .

atmosphere	suit	.
气氛	套装	.

与此同时，卡尔平的遗体完全安全，被密封在他的宇航服内。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] , [tu:] , [ɪf] [mə'kæn] ['hædnt] [bɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tu:]

And	it	would	have	been	safe	,	too	,	if	McCann	hadn't	been	just	a	little	bit	too
和	它	会	有	到过	安全的	,	也	,	如果	麦肯	之前没有	到过	只是	一个	小的	少量	也

['gri:di] .

greedy	.
贪婪的	.

如果麦肯不是那么贪婪的话，这件事本来也是安全的。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	could	kill	his	partner	and	get	away	with	it	;
他	可以	杀	他的	伙伴	和	得到	离开	和	它	;

他可以杀了同伙而逍遥法外；

[pə'li:smən] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [belt] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['æstərɔidz] .

policemen	on	the	Belt	are	even	farther	apart	than	the	asteroids	.
警察	在	这	腰带	是	甚至	更远	除	比	这	小行星	.

小行星带上的警察之间的距离甚至比小行星之间的距离还要远。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['swɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

He	could	swindle	his	creditors	and	get	away	with	it	;
他	可以	骗取	他的	债权人	和	得到	离开	和	它	;

他可以欺骗债权人而逍遥法外;

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn]

they	had	no	way	of	checking	up	and	no	reason	to	suspect	a	switch	in
他们	有	不	方式	的	检查	向上	和	不	原因	到	怀疑	一个	转变	在

[aiˈdentitiz] .

identities	.
身份	.

他们没有办法核实，也没有理由怀疑身份被调换。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [bæk] [frʌm; frəm][ˌtæn'dʒɪrz]['mjuːtʃuəl]

But	when	he	tried	to	get	his	own	money	back	from	Tangiers	Mutual
但	什么时候	他	尝试	到	得到	他的	自己的	钱	后退	从	丹吉尔	相互的

[ɪnˈʃʊrəns] ;

Insurance	;
保险	;

但当他试图从丹吉尔互助保险公司追回自己的钱时;

[ðæts] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

that's	when	he	made	his	mistake	.
那就是	什么时候	他	制成	他的	错误	.

就在那时，他犯了错误。

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [tuː] ['ætməsfɪr] ['suːts] ,

I	studied	the	two	atmosphere	suits	,
我	研究	这	二	气氛	西装	,

我研究了两套大气防护服，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][dʒeɪf] [mə'kæn] ,

at	the	same	time	managing	to	keep	a	wary	eye	on	Jafe	McCann	,
在	这	相同的	时间	管理	到	保持	一个	警惕	眼睛	在	贾菲	麦肯	,

与此同时，他还时刻警惕着杰夫·麦肯。

['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

standing	rigid	and	silent	across	the	room	.
常设	死板的	和	沉默的	穿过	这	房间	.

他笔直地站在房间另一边，一言不发。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['suːts] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['eˌbi][kɑːrpɪn] ?

Which	one	of	those	suits	contained	the	body	of	Ab	Karpin	?
哪个	一	的	那些	西装	包含	这	身体	的	艾布	卡尔平	?

阿布·卡平的遗体是哪一套西装里找到的?

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	one	with	the	new	patch	on	the	chest	,	of	course	.
这	一	和	这	新的	修补	在	这	胸部	,	的	课程	.

当然是指胸前带有新徽章的那件。

[æz; əz][aɪ'd] [gest] , [mə'kæn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ,

As	I'd	guessed	,	McCann	had	shot	him	,
作为	ID	猜对了	,	麦肯	有	射击	他	,

正如我所料，麦肯开枪打死了他。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]

and	that's	why	he	had	the	problem	of	disposing	of	the	body	in	the
和	那就是	为什么	他	有	这	问题	的	处置	的	这	身体	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

这就是他一开始就面临如何处理尸体的问题的原因。

[aɪ] [prɔdid] [ðæt] [suːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [toʊ] .

I	prodded	that	suit	with	my	toe	.
我	催促	那	套装	和	我的	脚趾	.

我用脚趾戳了戳那件西装。

" ['hiːz] [ɪn] [ðer; ðər] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	He's	in	there	,	isn't	he	?	"
"	他是	在	那里	,	不是	他	?	"

“他就在里面，对吧？”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] . "

"	You're	crazy	.	"
"	你是	疯狂的	.	"

“你疯了。”

" [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃek] ?

"	Think	I	should	open	it	up	and	check	?
"	思考	我	应该	打开	它	向上	和	查看	?

“我觉得我应该打开看看吗？”

[its] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	been	almost	a	month	,	you	know	.
它是	到过	几乎	一个	月	,	你	知道	.

已经快一个月了，你知道吗？

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['hiːz] ['prɪti] [raɪp] [baɪ] [naʊ] .

I	imagine	he's	pretty	ripe	by	now	.
我	想象	他是	漂亮的	成熟	经过	现在	.

我想他现在应该已经很成熟了。

" [aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] - ['fɑːsnɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃboʊl] , [ænd; ənd] [mə'kæn] ['faɪnəli] [muːvd] .

"	I	reached	down	to	the	neck	-	fastenings	on	the	fishbowl	,	and	McCann	finally	moved	.
"	我	达到	向下	到	这	脖子	-	紧固件	在	这	鱼缸	,	和	麦肯	最后	已搬	.

“我伸手去解鱼缸的领口扣子，麦肯终于动了。”

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [dʒɜːrk] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , " [dəunt] !

His	arms	jerked	up	,	and	he	cried	,	"	Don't	!
他的	武器	猛地一抖	向上	,	和	他	哭	,	"	不	!

他的手臂猛地抬起，他喊道：“不要！”

['hiːz] [ɪn] [ðer; ðər] , ['hiːz] [ɪn] [ðer; ðər] !

He's	in	there	,	he's	in	there	!
他是	在	那里	,	他是	在	那里	!

他就在里面，他就在里面！

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

For	God's	sake	,	don't	open	it	up	!
为了	神的	清酒	,	不	打开	它	向上	!

看在上帝的份上，千万别打开它！

" [aɪ] [rɪ'lækst] .

"	I	relaxed	.
"	我	轻松	.

我放松了下来。

['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Mission	accomplished	.
使命	完成	.

任务完成。

" [krɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər][suːt] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [aɪ] [sed] .

"	**Crawl**	**into**	**your**	**suit**	**,**	**little**	**man**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	爬行	进入	你的	套装	,	小的	男人	,	"	我	说	.

“爬进你的西装里去，小家伙，”我说。

" [wiːv] [gɑːt] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [meɪk] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	**We've**	**got**	**ourselves**	**a**	**trip**	**to**	**make**	**,**	**the**	**three**	**of**	**us**	**.**
"	我们已经	得到	我们自己	一个	旅行	到	制作	,	这	三	的	我们	.

“我们三个要一起去旅行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风险管理专业(The Risk Profession)
第3/3页

" ['hendərsən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz]['dʒoʊviəl][bʌt; bət][stɜːrn] .
" **HENDERSON , as usual , was jovial but stern .**
" 亨德森 , 作为 通常 , 曾是 欢乐的 但 船尾 .

亨德森一如既往地既和蔼又严肃。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb][ʌp][ðer; ðər] , [ˌdʒiː iː 'diː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [fəˌmɪli'ærəti] .
" **You did a fine job up there , Ged , " he said , with false familiarity .**
" 你 做过 一个 美好的 工作 向上 那里 , 格德 , " 他 说 , 和 错误的 熟悉 .

“你在上面表现得很好，格德，”他装出一副很熟稔的样子说道。

" ['riːəli] ['brɪliənt] [wɜːrk] . "
" **Really brilliant work . "**
" 真的 杰出的 工作 . "

“真是杰作。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" **Thank you very much , " I said .**
" 感谢 你 非常 很多 , " 我 说 .

“非常感谢，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I was holding the last piece of news for a minute or two , relishing it .
我 曾是 保持 这 最后的 片 的 消息 为了 一个 分钟 或者 二 , 享受 它 .

我把最后那条消息攥在手里，细细品味了一两分钟。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [məˈkæn] [ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
" **But you brought McCann in over a week ago .**
" 但 你 带来 麦肯 在 超过 一个 星期 前 .

“但是你一周多前就把麦肯招进来了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][æt; ət] - ['sɪti] [æt; ət][ɔːl]['æftər] [ðæt] ,
I don't see why you had to stay up at Atronics City at all after that ,
我 不 看 为什么 你 有 到 停留 向上 在 - 城市 在 全部 后 那 ,

我不明白你之后为什么还要在电子城熬夜。

[mʌtʃ] [les] [ten] [deɪz] .
much less ten days .
很多 较少的 十 天 .

不到十天。

" [aɪ][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəntli] [krɔːst] [maɪ][legz] .
" **I sat back in the chair and negligently crossed my legs .**
" 我 卫星 后退 在 这 椅子 和 疏忽地 交叉 我的 腿 .

我靠在椅背上，漫不经心地翘起了二郎腿。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
" **I just thought I'd take a little vacation , " I said carelessly , and lit a**
" 我 只是 想法 ID 拿 一个 小的 假期 , " 我 说 粗心大意 , 和 点燃 一个
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

“我只是想稍微放松一下，”我漫不经心地说着，点燃了一支烟。

[aɪ] [flikt] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃtreɪ] [ɑːn] ['hɛndərsənz] [desk] .
I flicked ashes in the general direction of the ashtray on Henderson's desk .
我 轻弹 灰烬 在 这 一般的 方向 的 这 烟灰缸 在 亨德森的 桌子 .

我随手把烟灰弹向亨德森桌上的烟灰缸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	**of**	**them**	**made**	**it**	**.**
一些	的	他们	制成	它	.

他们中有些人成功了。

" [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] ['ekəud] , [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

"	**A**	**vacation**	**?**	**"**	**he**	**echoed**	**,**	**eyes**	**widening**	**.**
"	一个	假期	?	"	他	回声	,	眼睛	扩大	.

"度假？"他重复道，眼睛睁得大大的。

['hendərsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mæn] , [ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmpəni] [mæn] .

Henderson	**was**	**a**	**company**	**man**	**,**	**a**	**real**	**company**	**man**	**.**
亨德森	曾是	一个	公司	男人	,	一个	真实的	公司	男人	.

亨德森是个忠于公司的人，一个彻头彻尾的公司人。

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pɜːrgətɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌvd]

A	**vacation**	**for**	**him**	**was**	**purgatory**	**,**	**it**	**was**	**separation**	**from**	**a**	**loved**
一个	假期	为了	他	曾是	炼狱	,	它	曾是	分离	从	一个	喜爱

[wʌn] .

one	**.**
一	.

对他来说，假期如同炼狱，意味着与爱人分离。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['frɔːstɪli] , " [fɔːr; fər][æt; ət]

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**have**	**a**	**vacation**	**coming**	**,**	**"**	**he**	**said**	**frostily**	**,**	**"**	**for**	**at**
"	我	不	相信	你	有	一个	假期	未来	,	"	他	说	冷淡地	,	"	为了	在

[liːst] [sɪks] [mʌnθs] . "

least	**six**	**months**	**.**	**"**
至少	六	几个月	.	"

"我认为你至少六个月内是没戏了，"他冷冷地说。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['heni] , " [aɪ] [sed] .

"	**That's**	**what**	**you**	**think**	**,**	**Henny**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那就是	什么	你	思考	,	亨尼	,	"	我	说	.

"你以为呢，亨尼？"我说。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət][ðæt][wʌz; wəz][blɪŋk] .

All	**he**	**could**	**do**	**at**	**that**	**was**	**blink**	**.**
全部	他	可以	做	在	那	曾是	眨	.

他当时唯一能做的就是眨眼。

[aɪ] [went] [ɑːn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self]['hjuːdʒli] .

I	**went**	**on**	**,**	**enjoying**	**myself**	**hugely**	**.**
我	去	在	,	享受	我	非常	.

我继续前行，玩得非常开心。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['kʌmpəni] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**don't**	**like**	**this**	**company**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	不	喜欢	这	公司	,	"	我	说	.

"我不喜欢这家公司，"我说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	**And**	**I**	**don't**	**like**	**this**	**job**	**.**
"	和	我	不	喜欢	这	工作	.

我不喜欢这份工作。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] .

And	**I**	**don't**	**like**	**you**	**.**
和	我	不	喜欢	你	.

我不喜欢你。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

And	**from**	**now**	**on**	**,**	**I've**	**decided**	**,**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**vacation**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
和	从	现在	在	,	我已经	决定	,	它是	去	到	是	假期	全部	这	时间	.	"

从现在开始，我决定每天都是假期。

" [ˌdʒiː iː 'diː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪnt] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**Ged**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**faint**	**,**	**"**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
"	格德	,	"	他	说	,	他的	嗓音	头晕的	,	"	是什么	这	事情	和	你	?

“格德，”他声音微弱地说，“你怎么了？”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "

Don't	**you**	**feel**	**well**	**?**	**"**
不	你	感觉	出色地	?	"

你感觉不舒服吗?

" [aɪ] [fiːl] [wel] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**feel**	**well**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	我	感觉	出色地	,	"	我	讲述	他	.

“我感觉很好，”我告诉他。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] .

"	**I**	**feel**	**fine**	**.**
"	我	感觉	美好的	.

我感觉很好。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [spent] [æn; ən]['ekstrə][ten] [deɪz] [æt; ət] - ['sɪti] .

Now	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**why**	**I**	**spent**	**an**	**extra**	**ten**	**days**	**at**	**Atronics**	**City**	**.**
现在	,	患病的	告诉	你	为什么	我	花费	一个	额外的	十	天	在	-	城市	.

现在，我来告诉你我为什么在电子城多待了十天。

[mə'kæn] [meɪd] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ðə; ði][bɪg] [straɪk] , [raɪt] ?

McCann	**made**	**and**	**registered**	**the**	**big**	**strike**	**,**	**right**	**?**
麦肯	制成	和	挂号的	这	大的	罢工	,	正确的	?

麦肯恩击中并登记了那记重击，对吧?

" ['hendərsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['blæŋkli] , [ə'pærəntli] [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**Henderson**	**nodded**	**blankly**	**,**	**apparently**	**not**	**trusting**	**himself**	**to**	**speak**	**.**
"	亨德森	点头	茫然地	,	显然	不是	信任	他自己	到	说话	.

亨德森茫然地点了点头，显然不相信自己能开口说话。

" [rɔːŋ] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	**Wrong**	**,**	**"**	**I**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	错误的	,	"	我	说	愉快地	.

“错了，”我兴高采烈地说。

" [mə'kæn] [went] [tuː; tə] - ['sɪti] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]

"	**McCann**	**went**	**to**	**Chemisant**	**City**	**and**	**filled**	**out**	**all**	**the**	**forms**	**required**	**for**
"	麦肯	去	到	-	城市	和	已填	出去	全部	这	表格	必需的	为了

['redʒɪstərɪŋ][ə; eɪ][kleɪm] .

registering	**a**	**claim**	**.**
注册	一个	宣称	.

“麦肯前往切米桑特市，填写了登记索赔所需的所有表格。

[bʌt; bət] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [roʊt] ['eˌbi]

But	**every**	**place**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**sign**	**his**	**name**	**he**	**wrote**	**Ab**
但	每一个	地方	他	曾是	据称	到	符号	他的	姓名	他	写道	艾布

[kɑːrpɪn] [ɪn'sted] .

Karpin	**instead**	**.**
卡尔平	反而	.

但是，凡是他应该签名的地方，他都写的是 Ab Karpin。

[dʒeɪf] [mə'kæn] ['nevər] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm] .

Jafe	**McCann**	**never**	**did**	**make**	**a**	**legal**	**registration**	**of**	**his**	**claim**	**.**
贾菲	麦肯	绝不	做过	制作	一个	合法的	登记	的	他的	宣称	.

贾菲·麦肯从未正式登记过他的索赔。

" ['hendərsən] [dʒʌst] [lʊkt] [fɪʃ] - [aɪd] .

"	**Henderson**	**just**	**looked**	**fish**	**-**	**eyed**	**.**
"	亨德森	只是	看起来	鱼	-	眼睛	.

“亨德森看起来眼神呆滞。”

" [soʊ] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,

"	**So**	**,**	**"**	**I**	**went**	**on**	**,**
"	所以	,	"	我	去	在	,

“于是,”我继续说道,“

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [mə'kæn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [lɔː] [æt; ət] - ['sɪti] ,

"	**as**	**soon**	**as**	**I**	**turned**	**McCann**	**over**	**to**	**the**	**law**	**at**	**Atronics**	**City**	**,**
"	作为	很快	作为	我	转向	麦肯	超过	到	这	法律	在	-	城市	,

“我一把麦肯恩交给阿特罗尼克斯城的执法部门,

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ðæt] [kleɪm] [maɪ'self] .

I	**went**	**and**	**registered**	**that**	**claim**	**myself**	**.**
我	去	和	挂号的	那	宣称	我	.

我亲自去登记了那项索赔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiˈ] ['kʌmpəni] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðiˈ] ['peɪpərwɜːrk]

And	**then**	**I**	**waited**	**around**	**for**	**ten**	**days**	**until**	**the**	**company**	**finished**	**the**	**paperwork**
和	然后	我	等待	大约	为了	十	天	直到	这	公司	完成的	这	文书工作

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðæt] [kleɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

involved	**in**	**buying**	**that**	**claim**	**from**	**me**	**.**
涉及	在	购买	那	宣称	从	我	.

然后我等了十天，直到该公司完成从我这里购买该索赔权的相关手续。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [streɪt] [bæk] [hɪr] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	**then**	**I**	**came**	**straight**	**back**	**here**	**,**	**just**	**to**	**say**	**goodbye**	**to**	**you**	**.**
和	然后	我	来了	直的	后退	这里	,	只是	到	说	再见	到	你	.

然后我就直接回到这里，就是为了跟你道别。

['wɔznt] [ðæt] [naɪs] ?

Wasn't	**that**	**nice**	**?**
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] .

"	**He**	**didn't**	**move**	**.**
"	他	没有	移动	.

他一动不动。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	**Goodbye**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	再见	,	"	我	说	.

“再见,”我说。

[ðə; ðiˈ] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**March**	**1961**	**.**
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	行进	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1961 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神